叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(a Fragment Of The Prison Experiences Of) 000001

2. 艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(a Fragment Of The Prison Experiences Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(A fragment of the prison experiences of)

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['prɪzn] [iks'piəriənsiz]
PRISON **EXPERIENCES**
监狱 经历

监狱经历

[ʌv; əv]
of
的

的

['emə] [gəuld,mən][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞:kmən]
Emma **Goldman** **and** **Alexander** **Berkman**
艾玛 高盛 和 亚历山大 伯克曼

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克曼

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət]['dʒefərsən] ['sɪti] , [moʊ] . , [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]
In **the** **State** **Prison** **at** **Jefferson** **City** **,** **Mo** **.** **,** **and** **the** **U** **.** **S** **.** **Penitentiary** **at**
在 这 状态 监狱 在 杰斐逊 城市 , 莫 . , 和 这 U . S . 监狱 在
[æt'læntə] ,
Atlanta **,**
亚特兰大 ,

在密苏里州杰斐逊市的州立监狱和亚特兰大的美国联邦监狱，

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . ['februeri] , - – [ɑːk'toʊbər] , -
Ga **.** **February** **,** **1918** **–** **October** **,** **1919**
加 . 二月 , - – 十月 , -

佐治亚州，1918年2月至1919年10月

['ɔːrdər][frʌm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
Stella **Comyn**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [groʊv] [ˌes 'tiː] . [nuː] [jɔːk]
36 **GROVE** **ST** **.** **NEW** **YORK**
- 树林 英石 . 新的 约克

纽约格罗夫街36号

[ten] Cents3

Ten	Cents3
十	Cents3

十分钱3

[ə; eɪ] ['fɔːrwɜːrd]

A	FOREWORD
一个	前言

前言

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] — [ænd; ənd][ðæt][nɑːt][soʊ]['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [wen] ['pɑːpjələr]

There	was	a	time	—	and	that	not	so	very	long	ago	—	when	popular
那里	曾是	一个	时间	—	和	那	不是	所以	非常	长的	前	—	什么时候	受欢迎的

['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'seɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][wʌn] [pə'zest]

ignorance	and	superstition	looked	upon	an	insane	person	as	one	possessed
无知	和	迷信	看起来	之上	一个	疯狂的	人	作为	一	拥有

[ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][ɔːr][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] .

of	the	devil	or	of	some	other	evil	spirit	.
的	这	魔鬼	或者	的	一些	其他	邪恶的	精神	.

曾几何时——而且那段时间并不算太久远——人们普遍的无知和迷信将精神病人视为被魔鬼或其他邪灵附身的人。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði] “ ['iːv(ə)l][wʌn] ” [aʊt][baɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,

They	sought	to	drive	the	“	evil	one	”	out	by	beating	and	torturing	the	insane	,
他们	寻求	到	驾驶	这	“	邪恶的	一	”	出去	经过	殴打	和	酷刑	这	疯狂的	,

他们试图通过殴打和折磨精神病人来驱逐“邪恶之人”。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n][baɪ] ['draʊnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .

and	often	even	by	drowning	,	hanging	,	and	burning	.
和	经常	甚至	经过	溺水	,	绞刑	,	和	燃烧	.

甚至常常以溺死、绞死、火烧等方式处死。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrtʃənətli] [pæst] [ðæt][steɪdʒ][ʌv; əv]['stuːpɪd][bruː'tæləti] .

We	have	fortunately	passed	that	stage	of	stupid	brutality	.
我们	有	幸运的是	通过了	那	阶段	的	愚蠢的	残酷	.

幸运的是，我们已经度过了那个愚蠢残暴的阶段。

[tə'deɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['ɪgnərənt][mæn] [noʊz] [ðæt][ɪn'sænəti][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Today	even	the	most	ignorant	man	knows	that	insanity	is	a	disease	.
今天	甚至	这	最多	无知	男人	知道	那	疯狂	是	一个	疾病	.

如今，即使是最无知的人也知道，精神错乱是一种疾病。

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][kraɪm][ænd; ənd]['krɪmənəlz][wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][dɑːrk] -

But	in	regard	to	crime	and	criminals	we	are	still	in	the	stage	of	dark	-
但	在	看待	到	犯罪	和	罪犯	我们	是	仍然	在	这	阶段	的	黑暗的	-

[eɪdʒ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

age	superstition	.
年龄	迷信	.

但是，在犯罪和罪犯问题上，我们仍然处于黑暗时代的迷信阶段。

[wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [tə'deɪ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fɪfti] [ɔːr]['sev(ə)nti] -

We	look	upon	the	criminal	today	as	we	did	upon	the	insane	fifty	or	seventy	-
我们	看	之上	这	刑事	今天	作为	我们	做过	之上	这	疯狂的	五十	或者	七十	-

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

five	years	ago	.
五	年	前	.

我们今天看待罪犯的方式，和五六十年前看待精神病人的方式一样。

[moʊst] [men] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] , [baɪ] ['hæŋɪŋ]

Most	men	still	believe	that	by	beating	and	punishing	the	criminal	,	by	hanging
最多	男人	仍然	相信	那	经过	殴打	和	惩罚	这	刑事	,	经过	绞刑

[ænd; ənd] [ɪˌlektrə'kjuːʃn] ,

and	electrocution	,
和	电刑	,

大多数男性仍然认为，通过殴打和惩罚罪犯，例如绞刑和电刑，

[wiː; wi] [kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði] " ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

we	can	drive	the	"	evil	spirit	"	out	of	him	.
我们	能	驾驶	这	"	邪恶的	精神	"	出去	的	他	.

我们可以把他身上的"邪灵"驱除出去。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

This	process	is	called	reforming	the	criminal	.
这	过程	是	称为	改革	这	刑事	.

这个过程被称为改造罪犯。

[jet] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [ɔːl] ['hjuːmən] [ɪk'spɪrɪəns] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [noʊ] [mɔːr]

Yet	common	sense	and	all	human	experience	prove	that	the	criminal	is	no	more
然而	常见的	感觉	和	全部	人类	经验	证明	那	这	刑事	是	不	更多的

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kreɪzi] [mæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'sænəti] .

responsible	for	crime	than	the	crazy	man	for	his	insanity	.
负责任的	为了	犯罪	比	这	疯狂的	男人	为了	他的	疯狂	.

然而，常识和所有人类经验都证明，罪犯对犯罪行为的责任并不比疯子对其精神错乱的责任更大。

[ðə; ði] ['suːdoʊ] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [kraɪm] [ænd; ənd]

The	pseudo	-	scientific	theories	of	the	Lombrosos	in	regard	to	crime	and
这	伪	-	科学	理论	的	这	-	在	看待	到	犯罪	和

['krɪmənəlz] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [ɪk'sploʊdɪd] [ænd; ənd] ['pruːvn] ['ʌtərli] [fə'leɪʃəs] .

criminals	have	been	thoroughly	exploded	and	proven	utterly	fallacious	.
罪犯	有	到过	彻底	爆炸了	和	已证实	完全地	谬误的	.

龙勃罗索兄弟关于犯罪和罪犯的伪科学理论已被彻底驳斥，并被证明完全是谬论。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːm'broʊzoʊ] [mɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɪz] [bɔːrn] [wɜːr; wər] [truː] ,

Even	if	the	Lombroso	myth	that	the	criminal	is	born	were	true	,
甚至	如果	这	龙勃罗梭	神话	那	这	刑事	是	出生	是	真的	,

即使龙勃罗梭关于罪犯是天生的说法属实，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ?

what	good	would	it	do	to	punish	him	?
什么	好的	会	它	做	到	惩治	他	?

惩罚他有什么用呢?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['soʊʃ(ə)l] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd]

There	might	be	some	social	justification	for	his	isolation	,	but	how	could
那里	可能	是	一些	社会的	理由	为了	他的	隔离	,	但	如何	可以

[ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] ,

the	criminal	,
这	刑事	,

他被孤立或许有其社会合理性，但罪犯又怎能.....

[ɪf] [bɔːrn] [sʌtʃ] , [biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪmɪ'næləti] ?

if	born	such	,	be	held	accountable	for	his	criminality	?
如果	出生	这样的	,	是	握住	问责制	为了	他的	犯罪	?

如果天生如此，是否应该为其犯罪行为承担责任?

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] — [æz; əz]['mɑːdərn][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][hæz; həz]['pruːvn] [bɪ'jɑːnd][ɔːl]

But	as	a	matter	of	fact	—	as	modern	criminology	has	proven	beyond	all
但	作为	一个	事情	的	事实	—	作为	现代的	犯罪学	有	已证实	超过	全部

[dɪ'spjuːt] — [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [meɪd] ,

dispute	—	the	criminal	is	made	,
争议	—	这	刑事	是	制成	,

但事实上——正如现代犯罪学无可争议地证明的那样——犯罪分子是人为造成的。

[nɑːt][bɔːrn] .

not	born	.
不是	出生	.

未出生。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənmənt] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['pɑːvərti][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn]

He	is	the	product	of	his	environment	,	a	child	of	poverty	and	desperation
他	是	这	产品	的	他的	环境	,	一个	孩子	的	贫困	和	绝望

,

,

,

他是环境的产物，是贫困和绝望的产物。

[ʌv; əv]['mɪzəri] , [griːd] , [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

of	misery	,	greed	,	and	ambition	.
的	苦难	,	贪婪	,	和	志向	.

充满苦难、贪婪和野心。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['soʊʃ(ə)l]

He	is	at	the	same	time	the	symbol	and	the	proof	of	a	diseased	social
他	是	在	这	相同的	时间	这	象征	和	这	证明	的	一个	患病的	社会的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

他既是社会病态的象征，也是其铁证。

[ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'vɜːrtɪd] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ə'reɪndʒmənts] .

the	miscarriage	of	perverted	economic	arrangements	.
这	流产	的	变态	经济的	安排	.

扭曲的经济安排导致的流产。

['fʊli] - [pər] [sent] .

Fully	97	per	cent	.
完全	-	每	中心	.

高达97%。

[ʌv; əv][ɔːl] [kraɪm] [ɪz] [duː] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

of	all	crime	is	due	directly	to	our	economic	institutions	.
的	全部	犯罪	是	到期的	直接地	到	我们的	经济的	机构	.

一切犯罪都直接源于我们的经济制度。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː][pər] [sent] . [ɑːr; ər]['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'ælәti][ænd; ənd][nʊ'roʊsɪs] [ʌv; əv]

The	other	3	per	cent	.	are	traceable	to	the	artificiality	and	neurosis	of
这	其他	3	每	中心	.	是	可追溯的	到	这	人工性	和	神经症	的

['mɑːdərn][laɪf] ,

modern	life	,
现代的	生活	,

其余3%则可追溯到现代生活的虚假和神经质。

[tuː; tə][ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd]
to **the** **anti** **-** **social** **tendencies** **cultivated** **among** **the** **weeds** **in** **the** **neglected**
到 这 反对 - 社会的 倾向 栽培 之中 这 杂草 在 这 被忽视的
[ænd; ənd] [mɪs'triːtid] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .
and **mistreated** **garden** **of** **human** **life** **.**
和 虐待 花园 的 人类 生活 .

反社会倾向在被忽视和虐待的人类生活花园中的杂草丛生中滋生。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][soʊ] - [kɔːld] ['krɪmənəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz]
I **have** **been** **in** **close** **contact** **with** **so** **-** **called** **criminals** **for** **a** **great** **many** **years**
我 有 到过 在 关闭 接触 和 所以 - 称为 罪犯 为了 一个 伟大的 许多 年
.
:
.

多年来，我一直与所谓的罪犯保持密切联系。

[jet] ['noʊwer] [hæv; həv][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'ledʒd] “ ['krɪmɪn(ə)l] [taɪp] , ” [nɔːr][hæv; həv] I4
Yet **nowhere** **have** **I** **found** **the** **alleged** **“** **criminal** **type** **,** **”** **nor** **have** **I4**
然而 无处 有 我 成立 这 据称 “ 刑事 类型 , ” 也不 有 I4

然而，我既没有找到所谓的“犯罪分子”，也没有找到I4。

['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] “ ['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] .
ever **discovered** **the** **“** **real** **criminal** **.**
曾经 发现 这 “ 真实的 刑事 .

是否发现了“真正的罪犯”。

” [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] .
” **He** **does** **not** **exist** **.**
” 他 做 不是 存在 .

“他并不存在。”

[kraɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ˌmɪsdɪ'rektid] ['enərdʒi] , ['efərt] [ə'plaɪd] ['rɔːŋli] .
Crime **is** **simply** **misdirected** **energy** **,** **effort** **applied** **wrongly** **.**
犯罪 是 简单地 方向错误 活力 , 努力 应用 错 .

犯罪不过是精力的错用，是努力的错误运用。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['krɪmɪn(ə)l][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] .
The **average** **criminal** **is** **just** **the** **average** **man** **,** **generally** **speaking** **.**
这 平均的 刑事 是 只是 这 平均的 男人 , 一般来说 请讲 .

一般来说，罪犯和普通人没什么两样。

[ɪf] [ɪn] ['eni] [sens] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] “ [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,
If **in** **any** **sense** **he** **may** **be** **considered** **a** **“** **variation** **,**
如果 在 任何 感觉 他 可能 是 经过考虑的 一个 “ 变化 ,

如果从某种意义上说，他可以被视为一种“变体”，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [suː'pɪriər] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['derɪŋ] [ænd; ənd]
” **it** **is** **only** **because** **of** **his** **frequently** **superior** **initiative** **,** **daring** **and**
” 它 是 仅有的 因为 的 他的 频繁地 优越的 倡议 , 大胆 和
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence **.**
智力 .

“这完全是因为他常常展现出超凡的主动性、胆识和智慧。”

[hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz] [kən'dɪʃnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
His **often** **anti** **-** **social** **activity** **is** **conditioned** **by** **his** **unconventional** **vocation** **,**
他的 经常 反对 - 社会的 活动 是 条件反射 经过 他的 非传统 职业 ,

他经常表现出的反社会行为，是由他非传统的职业所决定的。

[nɑːt][baɪ] ['eni] [ɪn'herənt] ['krɪmɪn(ə)l][ɔːr]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['tendənsiz] .
not **by** **any** **inherent** **criminal** **or** **anti** **-** **social** **tendencies** **.**
不是 经过 任何 固有 刑事 或者 反对 - 社会的 倾向 .

并非出于任何固有的犯罪或反社会倾向。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kən'dʒenɪt(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'dʒɛnɘəts] [huːz] ['nʌmbər] [ɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

I	am	not	speaking	of	congenital	criminal	degenerates	whose	number	is	infinitesimal
我	是	不是	请讲	的	先天性	刑事	退化	谁	数字	是	无穷小

,

,

,

我说的不是那些数量极少的先天性犯罪堕落者，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənɪst] .

and	who	belong	in	the	care	of	the	alienist	.
和	WHO	属于	在	这	关心	的	这	精神病学家	.

以及那些应该由精神病学家照顾的人。

[ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['krɪmɪn(ə)l] [klæs] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən]

The	vast	majority	of	the	so	-	called	criminal	class	are	thoroughly	normal	human
这	广阔的	多数	的	这	所以	-	称为	刑事	班级	是	彻底	普通的	人类

['biːɪŋs] ,

beings	,
生物	,

所谓犯罪分子中的绝大多数人都是完全正常的人类。

[ɪf] [ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [prə'duːst] [baɪ]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

if	the	term	may	be	applied	to	the	type	of	man	produced	by	modern	civilization
如果	这	学期	可能	是	应用	到	这	类型	的	男人	生产	经过	现代的	文明

.

.

.

如果这个词可以用来形容现代文明所造就的那种人。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [skɔːrz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['krɪmənəlz] , [jʌŋ] [ænd; ənd]

I	have	had	scores	and	hundreds	of	professional	criminals	,	young	and
我	有	有	得分	和	数百	的	专业的	罪犯	,	年轻的	和

[oʊld] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

old	,	tell	me	again	and	again	,
老的	,	告诉	我	再次	和	再次	,

我曾多次听到成百上千的职业罪犯，无论老少，都告诉我：

“ [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][paɪl] ,

“	The	only	hope	and	ambition	of	my	life	is	just	to	get	a	little	pile	,
“	这	仅有的	希望	和	志向	的	我的	生活	是	只是	到	得到	一个	小的	桩	,

“我人生唯一的希望和目标就是攒下一点钱。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][wɑːnt] .

so	that	I	can	feel	secure	from	want	.
所以	那	我	能	感觉	安全的	从	想	.

这样我才能感到安心，免于匮乏。

[ðen] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ]['fæməli] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət][ænd; ənd]

Then	I'd	take	my	family	somewhere	in	the	country	and	live	a	quiet	and
然后	ID	拿	我的	家庭	某处	在	这	国家	和	居住	一个	安静的	和

['ɑːnɪst] [laɪf] .

honest	life	.
诚实的	生活	.

然后我会带着家人去乡下某个地方，过上平静而诚实的生活。

” [maɪ]['prez(ə)nt] [speɪs] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

”	My	present	space	is	limited	.
”	我的	展示	空间	是	有限的	.

“我目前的空间有限。”

[aɪ][kæn; kən] ['mɪrli] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] [hɪr] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg][ænd; ənd] ['veri]
I 我 **can** 能 **merely** 仅仅 **shadow** 阴影 **forth** 前进 **here** 这里 **a** 一个 **skeleton** 骨骼 **outline** 大纲 **of** 的 **this** 这 **big** 大的 **and** 和 **very** 非常
['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒekt] .
vital 必不可少的 **subject** 主题 **.** .

我只能在此简要概述一下这个庞大而至关重要的主题。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [bʊk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ænəlaɪz] [mɔːr] ['θɜːrəli] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In 在 **a** 一个 **forthcoming** 即将推出 **book** 书 **I** 我 **shall** 将 **analyze** 分析 **more** 更多的 **thoroughly** 彻底 **the** 这 **sources** 来源 **and** 和 **the** 这
[saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] [kraɪm] ,
psychology 心理学 **of** 的 **crime** 犯罪 **,** ,

在即将出版的书中，我将更深入地分析犯罪的根源和心理学。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [juˈniːk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɪzn] [taɪps] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [aɪ]
and 和 **write** 写 **of** 的 **the** 这 **unique** 独特的 **and** 和 **interesting** 有趣的 **prison** 监狱 **types** 类型 **and** 和 **characters** 人物 **I** 我
[hæv; həv] [met] .
have 有 **met** 遇见 **.** .

并写下我遇到的各种独特而有趣的监狱类型和人物。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðæt]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['soʊʃ(ə)l] ['ætɪtuːd]
For 为了 **the** 这 **present** 展示 **it** 它 **is** 是 **sufficient** 充足的 **to** 到 **emphasize** 强调 **that** 那 **our** 我们的 **whole** 所有的 **social** 社会的 **attitude** 态度
[tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [rɔːŋ] .
toward 朝向 **the** 这 **criminal** 刑事 **is** 是 **fundamentally** 从根本上 **wrong** 错误的 **.** .

目前只需强调一点：我们整个社会对犯罪分子的态度从根本上来说是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk][stuː'pɪdəti] [ðæt] [siːks] [tuː; tə][haɪd][ɪts] [oʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
It 它 **is** 是 **the** 这 **attitude** 态度 **of** 的 **barbaric** 野蛮 **stupidity** 愚蠢 **that** 那 **seeks** 寻找 **to** 到 **hide** 隐藏 **its** 它是 **own** 自己的 **shame** 耻辱 **and** 和
[ɪts] [mɪ'steɪks] [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [baːz] .
its 它是 **mistakes** 错误 **behind** 在后面 **prison** 监狱 **bars** 酒吧 **.** .

这是一种野蛮愚蠢的态度，试图将自己的耻辱和错误隐藏在监狱的铁窗之后。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['niːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] [nɔːr] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]
It 它 **has** 有 **neither** 两者都不 **understanding** 理解 **of** 的 **human** 人类 **motives** 动机 **nor** 也不 **sympathy** 同情 **with** 和 **human** 人类
['wiknəsɪz] .
weaknesses 弱点 **.** .

它既不了解人类的动机，也不同情人类的弱点。

[ðɪs] ['soʊʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,
This 这 **social** 社会的 **attitude** 态度 **toward** 朝向 **the** 这 **criminal** 刑事 **,** , **representing** 代表 **the** 这 **lowest** 最低 **human** 人类 **intelligence** 智力 **,** ,

这种社会态度将罪犯视为人类智力最低的群体。

[ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prizənz] .
is 是 **reflected** 反映 **in** 在 **the** 这 **management** 管理 **and** 和 **discipline** 纪律 **of** 的 **the** 这 **prisons** 监狱 **.** .

这一点体现在监狱的管理和纪律上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈpærənt] [ðæt] [ˈmɑːdərn][ˌkrɪmɪˈnɑːlədʒi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈneglɪdʒəb(ə)l] [ɪˈfekt]

It	is	apparent	that	modern	criminology	has	had	a	very	negligible	effect
它	是	明显	那	现代的	犯罪学	有	有	一个	非常	微不足道	影响

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] ,

upon	the	popular	mind	within	the	last	twenty	-	five	years	,
之上	这	受欢迎的	头脑	之内	这	最后的	二十	-	五	年	,

显然，在过去的二十五年里，现代犯罪学对大众思想的影响微乎其微。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprizənz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɪn][noʊ] [ɪˈsenʃ(ə)l] [weɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]

for	I	have	found	the	prisons	of	today	in	no	essential	way	different	from
为了	我	有	成立	这	监狱	的	今天	在	不	基本的	方式	不同的	从

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [bæk] .

those	of	a	quarter	of	a	century	back	.
那些	的	一个	四分之一	的	一个	世纪	后退	.

因为我发现，今天的监狱与二十五年前的监狱并没有什么本质区别。

[bruːˈtæləti][ɪz][ˈræmpənt] ;

Brutality	is	rampant	;
残酷	是	猖獗	;

残暴行为猖獗;

[ˈdɪsəplɪn] [ɪz] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ðə; ði]

discipline	is	synonymous	with	the	absolute	suppression	of	individuality	and	the
纪律	是	同义词	和	这	绝对	抑制	的	个性	和	这

[ˈkrʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɚz, ˈprɪznɚz]['spɪrɪt][ænd; ənd] [wɪl] .

crushing	of	the	prisoner's	spirit	and	will	.
压碎	的	这	囚犯的	精神	和	将要	.

纪律等同于对个性的绝对压制和对囚犯精神和意志的摧残。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd]

The	atmosphere	of	our	penal	institutions	of	today	is	that	of	violence	and
这	气氛	的	我们的	刑事	机构	的	今天	是	那	的	暴力	和

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

我们当今的监狱机构充斥着暴力和强迫的气氛。

[ʌv; əv] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .

of	force	and	violence	.
的	力量	和	暴力	.

武力和暴力。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [rer] [ik'sepʃənz] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] , [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd]

With	very	rare	exceptions	,	the	spirit	of	humanity	,	of	understanding	,	and
和	非常	稀有的	例外情况	,	这	精神	的	人类	,	的	理解	,	和

['dʒʌstɪs] , [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] ['prɪzn] .

justice	,	is	a	stranger	in	prison	.
正义	,	是	一个	陌生人	在	监狱	.

除了极少数例外情况外，人道主义精神、理解精神和正义精神在监狱里是陌生的。

[ˌælɪgˈzændər] Berkman5

Alexander	Berkman5
亚历山大	Berkman5

亚历山大·伯克曼5

[ðə; ði] [steɪt] ['prɪzn] [æt; ət] ['dʒefərsən] ['sɪti] , [moʊ] .

THE	STATE	PRISON	AT	JEFFERSON	CITY	,	MO	.
这	状态	监狱	在	杰斐逊	城市	,	密苏里州	.

密苏里州杰斐逊市州立监狱

['emə] [gəuld,mən]
EMMA GOLDMAN
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn] - ,
Twenty - six years ago , in 1893 ,
二十 - 六 年 前 , 在 - ,

二十六年前，也就是1893年，

[aɪ] [peɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][toʊl][fɔ:r; fər][maɪ][ə'pɪnjənz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɪrz]
I paid the first toll for my opinions in the State of New York with a year's
我 有薪酬的 这 第一的 收费 为了 我的 意见 在 这 状态 的 新的 约克 和 一个 年
[fri:] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['blæk,wɛlz] ['aɪlənd] [,penɪ'tenʃəri] .
free residence in the Blackwell's Island Penitentiary .
自由的 住宅 在 这 布莱克威尔书店 岛 监狱 .

我在纽约州为自己的观点付出了第一个代价，那就是在布莱克威尔岛监狱免费服刑一年。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɛlz] [smɔ:l] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [ðə; ði]['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɔ:lɪŋ] ,
I found the cells small , dark , and filthy , the sanitary conditions appalling ,
我 成立 这 细胞 小的 , 黑暗的 , 和 污秽 , 这 卫生 状况 令人震惊 ,

我发现牢房狭小、阴暗、肮脏，卫生条件极其恶劣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'vɪkt][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz]
and the general attitude toward the convict on the part of prison officials
和 这 一般的 态度 朝向 这 定罪 在 这 部分 的 监狱 官员
[hɑ:rd][ænd; ənd]['kru:əl] .
hard and cruel .
难的 和 残忍的 .

监狱官员对罪犯的普遍态度是冷酷无情的。

['terəb(ə)l][æz; əz] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][wɜ:r; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][,dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Terrible as these conditions were , they had some justification .
糟糕的 作为 这些 状况 是 , 他们 有 一些 理由 .

尽管这些情况很糟糕，但它们也有一定的合理性。

[ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ə; eɪ][spɑ:rk] ['eniwer] [tu:; tə][dɪs'kredɪt][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd][ænd; ənd]
In 1893 there was barely a spark anywhere to discredit the antiquated and
在 - 那里 曾是 仅仅 一个 火花 任何地方 到 诋毁 这 过时的 和
[ɪn'hju:mən] ['θi:əri] [ʌv; əv] [,pri:destɪ'neɪʃn] — [ðə; ði][,kælvi'nistik][aɪ'di:ə] [ðæt] [mæn][ɪz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['sɪnər]
inhuman theory of predestination — the Calvinistic idea that man is born a sinner
不人道 理论 的 预定论 — 这 加尔文主义 主意 那 男人 是 出生 一个 罪人
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['ekspieɪt][hɪz; ɪz][sɪnz] [θru:] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][peɪn] .
and that he must expiate his sins through suffering and pain .
和 那 他 必须 赎罪 他的 罪孽 通过 痛苦 和 疼痛 .

1893 年，几乎没有任何迹象表明预定论——加尔文主义认为人天生有罪，必须通过苦难和痛苦来赎罪——是过时且不人道的理论。

[ðɪs] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [rest][ɑ:n] [ðɪs]
This attitude toward the criminal and the methods of punishment rest on this
这 态度 朝向 这 刑事 和 这 方法 的 惩罚 休息 在 这
['bɪblɪkl] [kən'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
biblical conception to this very day .
圣经 概念 到 这 非常 天 .

时至今日，人们对罪犯的态度和惩罚方式仍然基于这种圣经观念。

[mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪd] [ðæt] [aɪ'di:ə] [prɪ'veɪl] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Much more did that idea prevail twenty - six years ago .
很多 更多的 做过 那 主意 占上风 二十 - 六 年 前 .

二十六年前，这种观点更为盛行。

[sɪns] [ðen] [ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][hæz; həz] [ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

Since	**then**	**criminology**	**has**	**undergone**	**a**	**revolution**	**.**
自从	然后	犯罪学	有	经历	一个	革命	.

自那时以来，犯罪学发生了革命性的变化。

['laɪbrɛˌriːz][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][kraɪm] ,

Libraries	**are**	**filled**	**with**	**works**	**on**	**the**	**origin**	**and**	**causes**	**of**	**crime**	**,**
图书馆	是	已填	和	作品	在	这	起源	和	原因	的	犯罪	,

图书馆里有很多关于犯罪起源和原因的著作，

[ɑːn][ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][kraɪm] .

on	**the**	**futility**	**of**	**punishment**	**as**	**a**	**corrective**	**of**	**crime**	**.**
在	这	无用	的	惩罚	作为	一个	矫正	的	犯罪	.

论证惩罚作为矫正犯罪手段的徒劳无功。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['mɑːdərn] ['raɪtɚz] [hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [kraɪmz][ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd]

More	**and**	**more**	**frequently**	**modern**	**writers**	**have**	**pointed**	**out**	**that**	**crimes**	**are**	**related**
更多的	和	更多的	频繁地	现代的	作家	有	尖	出去	那	犯罪	是	有关的

[tuː; tə]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	**social**	**conditions**	**,**
到	社会的	状况	,

现代作家越来越频繁地指出，犯罪与社会状况有关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['prizənəz] [meɪks] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['hɑrdnd]

and	**that**	**brutal**	**treatment**	**of**	**prisoners**	**makes**	**them**	**become**	**more**	**hardened**
和	那	野蛮	治疗	的	囚犯	制作	他们	变得	更多的	硬化

[ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] .

and	**anti**	**-**	**social**	**.**
和	反对	-	社会的	.

对囚犯的残酷对待使他们变得更加冷酷无情、反社会。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkrɪmɪ'nɑːlədʒi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred]

With	**a**	**vast**	**literature**	**on**	**scientific**	**criminology**	**and**	**the**	**widespread**
和	一个	广阔的	文学	在	科学	犯罪学	和	这	广泛

[ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['prizənz] ,

attempt	**to**	**reform**	**prisons**	**,**
试图	到	改革	监狱	,

鉴于科学犯罪学领域的大量文献以及监狱改革的广泛尝试，

[tuː; tə]['hjuːmənaɪz][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['soʊʃ(ə)l] [ə'fendər] ,

to	**humanize**	**the**	**treatment**	**of**	**the**	**unfortunate**	**social**	**offender**	**,**
到	人性化	这	治疗	的	这	不幸	社会的	罪犯	,

为了使对待不幸的社会罪犯更加人性化，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

one	**might**	**have**	**expected**	**some**	**changes**	**in**	**the**	**penal**	**institutions**	**of**	**this**	**country**	**.**
一	可能	有	预期的	一些	变化	在	这	刑事	机构	的	这	国家	.

人们或许会期待这个国家的刑罚制度发生一些变化。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] ,

Yet	**in**	**the**	**year**	**1918**	**in**	**the**	**States**	**of**	**Missouri**	**and**	**Georgia**	**,**
然而	在	这	年	-	在	这	各州	的	密苏里州	和	乔治亚州	,

然而，在1918年的密苏里州和佐治亚州，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɔːt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

and	**for**	**aught**	**we**	**know**	**in**	**every**	**State**	**in**	**the**	**land**	**,**
和	为了	零	我们	知道	在	每一个	状态	在	这	土地	,

据我们所知，在全国每个州都是如此。

['prizənz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] “ [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ” [ænd; ənd]

prisons	**continue**	**to**	**be**	**“**	**built**	**of**	**bricks**	**of**	**shame**	**”**	**and**
监狱	继续	到	是	“	建造	的	砖块	的	耻辱	”	和

监狱依然是“用耻辱的砖块砌成的”，

[ðə; ði]['vaɪlɪst] [diːdz] , [laɪk] ['pɔɪzn] [wiːdz] ,
The vilest deeds , like poison weeds ,
这 最卑鄙的 契约 , 喜欢 毒 杂草 ,

最卑劣的行径，就像毒草一样，

[bluːm] [wel] [ɪn] ['prɪzn] [er] .
Bloom well in prison air .
盛开 出色地 在 监狱 空气 .

监狱的空气也适合它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ɪn][mæn]
It is only what is good in Man
它 是 仅有的 什么 是 好的 在 男人

只有人性中美好的一面才是真正的美好。

[ðæt] [weɪsts] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ðer; ðər] .
That wastes and withers there .
那 废物 和 威瑟斯 那里 .

那东西在那里枯萎凋零。

[peɪl] ['æŋgwɪʃ] [kiːps] [ðə; ði] ['hevi] [geɪt] ,
Pale anguish keeps the heavy gate ,
苍白 痛苦 保持 这 重的 门 ,

苍白的痛苦守卫着沉重的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrdər][ɪz] [dɪ'sper] .
And the Warder is Despair .
和 这 看守 是 绝望 .

而守卫者就是绝望。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl]
To be sure , the cells in the Missouri State Penitentiary , at least in the female
到 是 当然 , 这 细胞 在 这 密苏里州 状态 监狱 , 在 至少 在 这 女性
[wɪŋ] ,
wing ,
翼 ,

可以肯定的是，密苏里州立监狱的牢房，至少在女子监区，

[ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vɜːrmɪn] - [ɪn'festid] ['sɛlz]
are larger and some of them lighter than the vermin - infested cells
是 更大的 和 一些 的 他们 打火机 比 这 害虫 - 受感染的 细胞
[ɑːn] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
on Blackwell's Island twenty - six years ago .
在 布莱克威尔书店 岛 二十 - 六 年 前 .

比二十六年前布莱克威尔岛上那些鼠患成灾的牢房更大，有些牢房也更轻。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər]['nevər] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪk'sept] [ɑːn] ['veri] ['sʌni] [deɪz] ,
But even there the cells are never light enough except on very sunny days ,
但 甚至 那里 这 细胞 是 绝不 光 足够的 除了 在 非常 阳光明媚 天 ,

但即使如此，除了阳光非常灿烂的日子，细胞的光照也始终不够充足。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] ['sɛlz] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
while more than half the cells are in utter darkness and without ventilation .
尽管 更多的 比 一半 这 细胞 是 在 说出 黑暗 和 没有 通风 .

超过一半的牢房完全黑暗，没有通风。

[ɪn][fækt] , [er] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [tə'buːd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['prɪzn] .
In fact , air is the most tabooed article in the Missouri prison .
在 事实 , 空气 是 这 最多 禁忌 文章 在 这 密苏里州 监狱 .

事实上，空气是密苏里州监狱里最禁忌的物品。

[ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'stri:mli] [wɔ:rm] ['weðər] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] ['rerli] ['oʊpənd] , ['helθi] ['wɪmɪn]
Except **in** **extremely** **warm** **weather** **,** **the** **windows** **are** **rarely** **opened** **,** **healthy** **women**
除了 在 极其 温暖的 天气 , 这 视窗 是 很少 打开 , 健康 女性
[ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] breathe6
are **forced** **to** **breathe6**
是 强制 到 breathe6

除了极热的天气，窗户很少打开，健康的女性被迫呼吸6

[ðə; ði]['pju:trɪd] [er] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] .
the **putrid** **air** **of** **consumptives** **and** **syphilitics** **.**
这 腐烂的 空气 的 肺痨 和 梅毒患者 .

肺痨和梅毒患者身上散发的腐臭气味。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [ˌepɪ'demɪk] , [wen] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['prizənəz] [leɪ] ['strɪkən] ,
During **the** **influenza** **epidemic** **,** **when** **thirty** **-** **five** **prisoners** **lay** **stricken** **,**
期间 这 流感 流行性 , 什么时候 三十 - 五 囚犯 躺 受打击的 ,

流感流行期间，有35名囚犯感染了病毒，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [pli:d] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɪndoʊ] .
we **had** **to** **plead** **and** **fight** **for** **the** **opening** **of** **a** **window** **.**
我们 有 到 恳求 和 斗争 为了 这 开幕 的 一个 窗户 .

我们不得不苦苦哀求、据理力争，才争取到开窗的机会。

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] [sə'vaivd] ,
To **this** **day** **I** **can** **not** **understand** **how** **any** **one** **of** **us** **survived** **,**
到 这 天 我 能 不是 理解 如何 任何 一 的 我们 幸存下来 ,

时至今日，我仍然无法理解我们当中究竟有多少人活了下来。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] “ [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [pʊr] ['sɪnərz] .
except **that** **the** **Lord** **“** **takes** **care** **of** **us** **poor** **sinners** **.**
除了 那 这 主 “ 需要 关心 的 我们 贫穷的 罪人 .

但主“会照顾我们这些可怜的罪人”。

” [jes] , [ðə; ði] ['sɛlz] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər] , [ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]['mɑ:dərn] , [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,
” **Yes** **,** **the** **cells** **are** **larger** **,** **the** **sanitation** **modern** **,** **but** **in** **every** **other** **respect** **,**
” 是的 , 这 细胞 是 更大的 , 这 卫生 现代的 , 但 在 每一个 其他 尊重 ,

“是的，牢房更大了，卫生设施也更现代化了，但在其他所有方面，

[ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tɔ:rd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði][koʊld] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə]
in **the** **attitude** **of** **the** **officials** **toward** **the** **prisoner** **,** **the** **cold** **indifference** **to**
在 这 态度 的 这 官员 朝向 这 囚犯 , 这 寒冷的 漠不关心 到
[hɪz; ɪz] [ni:dz] ,
his **needs** **,**
他的 需求 ,

官员们对待囚犯的态度，以及对他的需求冷漠无情，都体现了这一点。

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
the **methods** **of** **breaking** **his** **will** **,** **and** **,** **above** **all** **,** **the** **mode** **of** **employment**
这 方法 的 打破 他的 将要 , 和 , 多于 全部 , 这 模式 的 就业
[hæv; həv][nɑ:t] [ɪm'pru:vd] ,
have **not** **improved** **,**
有 不是 改进 ,

摧毁他意志的方法，尤其是对他的雇佣方式，并没有得到改进。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] ['blækˌwɛlz] ['aɪlənd][ɪn] - .
but **are** **even** **worse** **than** **my** **experience** **on** **Blackwell's** **Island** **in** **1893** **.**
但 是 甚至 更糟 比 我的 经验 在 布莱克威尔书店 岛 在 - .

但比我 1893 年在布莱克威尔岛的经历还要糟糕。

[aɪ]['kænɑ:t] [dwel] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - ['fri:zɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'kɔ:d] [i:tʃ] ['hoʊpləs] ['vɪktɪm]
I cannot dwell here on the blood - freezing reception accorded each hopeless victim
我 不能 住 这里 在 这 血 - 冷冻 接待 同意 每个 绝望 受害者
[wen] [ðə; ði] ['prɪzn] [dɔ:z] [kloʊz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
when the prison doors close upon her .
什么时候 这 监狱 门 关闭 之上 她 .

我无法在此赘述监狱大门对每个绝望的受害者关闭时所受到的令人毛骨悚然的冷酷对待。

[ðæt] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['breɪvəst]['spɪrɪt][ænd; ənd][tu:; tə][tɜ:rn] [wʌnz] ['veri] [soʊl]
That alone is enough to crush the bravest spirit and to turn one's very soul
那 独自的 是 足够的 到 压碎 这 最勇敢的 精神 和 到 转动 一个人的 非常 灵魂
[tu:; tə][gɔ:l][ænd; ənd] [heɪt] .
to gall and hate .
到 癞 和 恨 .

单凭这一点就足以摧毁最勇敢的灵魂，使人的灵魂充满愤怒和仇恨。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [bʊk] ,
I shall treat of this in my forthcoming book ,
我 将 对待 的 这 在 我的 即将推出 书 ,

我将在即将出版的书中对此进行探讨。

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['twenti] [mʌnθs] - [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [steɪt] ['prɪzn] .
dealing with my twenty months ' experience in the Missouri State Prison .
处理 和 我的 二十 几个月 - 经验 在 这 密苏里州 状态 监狱 .

处理我在密苏里州立监狱的二十个月经历。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][tæsk] ['sɪstəm] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [ðɪs] ['prɪzn] — [æz; əz]['tru:li] ['sleɪvəri] [æz; əz]['evər]
It is the task system that prevails in this prison — as truly slavery as ever
它 是 这 任务 系统 那 占上风 在 这 监狱 — 作为 真的 奴隶制 作为 曾经
[ɪg'zɪstɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] — [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'spoʊzd] .
existed in this country before the Civil War — which chiefly needs to be exposed .
存在 在 这 国家 前 这 民用 战争 — 哪个 主要 需求 到 是 裸露 .

这座监狱里盛行的劳役制度——堪称美国内战前最名副其实的奴隶制——最需要被揭露。

[ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['leɪbər][hæz; həz] [bɪn] [ə'bɑ:lɪʃt] “ [ə'fɪʃəli] ” — [ðə; ði] [steɪt]
The contract system of prison labor has been abolished “ officially ” — the State
这 合同 系统 的 监狱 劳动 有 到过 废除 “ 官方 ” — 这 状态
[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪər] .
is now the employer .
是 现在 这 雇主 .

监狱劳动合同制度已被“正式”废除——国家现在是雇主。

[jet] [noʊ] [sleɪv] ['oʊnər] [soʊ] [droʊv] ,
Yet no slave owner so drove ,
然而 不 奴隶 所有者 所以 驾驶 ,

然而，没有哪个奴隶主会这样驱赶奴隶。

[kəʊ'ɜ:st] [ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [æz; əz] [mɪ'zʊri] [bli:dz] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts][ɪts] ['helpləs]
coerced and exploited his slaves as Missouri bleeds and exploits its helpless
胁迫 和 被利用 他的 奴隶 作为 密苏里州 出血 和 漏洞 它是 无助
['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]['dʒefərsən] ['sɪti] .
victims in the penitentiary at Jefferson City .
受害者 在 这 监狱 在 杰斐逊 城市 .

他像密苏里州在杰斐逊城监狱里流血并剥削无助的受害者一样，胁迫和剥削他的奴隶。

[tu:] [mʌnθs] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [treɪd] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] ['dʒækɪts] ,
Two months are allowed to learn the trade , which consists of sewing jackets ,
二 几个月 是 允许 到 学习 这 贸易 , 哪个 由 的 缝纫 夹克 ,

允许有两个月的时间学习这门手艺，内容包括缝制夹克衫。

['oʊvərɔːlz] , ['ɔːtoʊ] [koʊts] [ænd; ənd] [sə'spendərz] — ['tæsks] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
overalls , auto coats and suspenders — tasks varying from 45 to 121
连体工作服 , 汽车 外套 和 吊带 — 任务 变化 从 - 到 -
['dʒækɪts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
jackets a day ,
夹克 一个 天 ,

工作服、汽车外套和背带裤——每天的工作量从 45 件到 121 件不等。

[ɔːr] [frʌm; frəm] [naɪn] [tuː; tə] - ['dʌz(ə)n] [sə'spendərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
or from 9 to 18 dozen suspenders a day .
或者 从 9 到 - 打 吊带 一个 天 .

或每天生产 9 至 18 打吊带。

[naʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] [ɑːn] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['tæsks] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,
Now , while the actual machine work on these different tasks is the same ,
现在 , 尽管 这 实际的 机器 工作 在 这些 不同的 任务 是 这 相同的 ,

虽然机器在这些不同任务上的实际工作内容是相同的，

[ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒækɪts] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [ɔːr] - ['tæsks] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,
the number of jackets in the 88 or 121 tasks is double to the 45 ,
这 数字 的 夹克 在 这 - 或者 - 任务 是 双倍的 到 这 - ,

88 或 121 项任务中的夹克数量是 45 项任务的两倍，

- [ænd; ənd] - ['tæsks] ; [hens] ['dʌb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] .
55 and 66 tasks ; hence double physical exertion is required .
- 和 - 任务 ; 因此 双倍的 身体的 用力 是 必需的 .

55 和 66 项任务；因此需要双倍的体力付出。

[jet] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['tæsks] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
Yet the different tasks must be made in the same number of hours ,
然而 这 不同的 任务 必须 是 制成 在 这 相同的 数字 的 小时 ,

然而，不同的任务必须在相同的时间内完成。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [eɪdʒ] , ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dʊrəns] , [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌmenstru'eɪʃn] , [wen] [mə'ʃiːn]
without regard to age , physical endurance , periods of menstruation , when machine
没有 看待 到 年龄 , 身体的 耐力 , 时期 的 经期 , 什么时候 机器
[wɜːrk] [ɪz] [ʃɪr] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
work is sheer torture to women .
工作 是 透明 酷刑 到 女性 .

不考虑年龄、体力、月经周期，机器工作对女性来说简直是一种折磨。

['iːv(ə)n] ['ɪlnəs] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,
Even illness , unless it is of a very serious nature ,
甚至 疾病 , 除非 它 是 的 一个 非常 严肃的 自然 ,

即使是疾病，除非是非常严重的疾病，

[ɪz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] [tæsk] .
is not considered sufficient cause to be relieved from the terrible task .
是 不是 经过考虑的 充足的 原因 到 是 松了口气 从 这 糟糕的 任务 .

这不足以成为免除这项可怕任务的充分理由。

[soʊ] , [ən'les] [wʌn] [hæd; həd] ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [treɪd] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd]
So , unless one had previous experience in the needle trade , or a special aptitude
所以 , 除非 一 有 以前的 经验 在 这 针 贸易 , 或者 一个 特别的 能力倾向
[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

所以，除非你之前有过缝纫行业的经验，或者在这方面有特殊的天赋，

[wʌnz] [laɪf] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [hel] ,
one's life is made a veritable hell ,
一个人的 生活 是 制成 一个 真正的 地狱 ,

一个人的生活变成了人间地狱，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [kə'mɪtmənt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːs]

beginning	a	few	days	after	commitment	and	lasting	till	the	final	day	of	release
开始	一个	很少	天	后	承诺	和	持久	直到	这	最终的	天	的	发布

.

:

.

从承诺后的几天开始，一直持续到释放的最后一天。

[noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən][,veəri:'eiʃənz] , [noʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l]

No	understanding	for	human	variations	,	no	consideration	for	mental	or	physical
不	理解	为了	人类	变体	,	不	考虑	为了	精神的	或者	身体的

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] ,

limitations	,
限制	,

不了解人类差异，不考虑精神或身体上的局限性

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['feivərits] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

except	for	a	few	favorites	of	the	prison	officials	,	those	who	are	usually
除了	为了	一个	很少	收藏夹	的	这	监狱	官员	,	那些	WHO	是	通常

[ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] .

the	most	worthless	.
这	最多	毫无价值	.

除了少数几个监狱官员偏爱的狱警之外，这些人通常都是最没用的。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['fɔːrmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,

The	shop	foreman	in	charge	is	a	boy	of	twenty	-	one	,
这	店铺	领班	在	收费	是	一个	男生	的	二十	-	一	,

负责车间的工头是个二十一岁的男孩，

[huː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] .

who	took	up	the	art	of	slave	-	driving	at	the	age	of	sixteen	.
WHO	采取	向上	这	艺术	的	奴隶	-	驾驶	在	这	年龄	的	十六	.

他十六岁就开始从事奴隶贩卖的勾当。

[hiː; hi] ['buliz] [ænd; ənd] ['terəˌraɪziz] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

He	bullies	and	terrorizes	the	women	,
他	欺凌者	和	恐吓	这	女性	,

他欺凌恐吓妇女，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [sel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['daɪət]['oʊvər]

holding	the	threat	of	the	blind	cell	and	the	bread	-	and	-	water	diet	over
保持	这	威胁	的	这	瞎的	细胞	和	这	面包	-	和	-	水	饮食	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

用密室和面包水的饮食威胁他们。

[ðə; ði]['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	vilest	language	is	used	to	the	women	,
这	最卑鄙的	语言	是	用过的	到	这	女性	,

人们对女性使用了最恶毒的语言，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] .

some	of	them	old	enough	to	be	the	boy's	mother	.
一些	的	他们	老的	足够的	到	是	这	男孩们	母亲	.

她们中有些人年纪大到可以当男孩的母亲了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [rɪ'zʌlts] .

Of	course	,	he	is	paid	to	show	results	.
的	课程	,	他	是	有薪酬的	到	展示	结果	.

当然，他拿工资就是为了拿出成绩。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [hiː; hi][kæn; kən][get] [rɪ'zʌlts] [ɪz] [θruː] [sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ['meθədz] ,

The	only	way	he	can	get	results	is	through	slave	-	driving	methods	,
这	仅有的	方式	他	能	得到	结果	是	通过	奴隶	-	驾驶	方法	,

他只能通过奴役式的手段才能取得成果。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['æktʃuəli] ['stiːlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] ['aʊtpʊt] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]

as	well	as	by	actually	stealing	part	of	the	women's	output	,	especially	from
作为	出色地	作为	经过	实际上	偷窃	部分	的	这	女性的	输出	,	尤其	从

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪgnərənt] ,

the	more	ignorant	,
这	更多的	无知	,

此外，他们还会实际窃取妇女的部分劳动成果，尤其是那些比较无知的妇女的劳动成果。

[huː] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðer; ðər] [oʊn] [kaʊntɪŋ] .

who	are	unable	to	do	their	own	counting	.
WHO	是	无法	到	做	他们的	自己的	计数	.

那些无法自己计数的人。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːrmən] [dɪ'lɪbərətli] [stiːl]

On	more	than	one	occasion	I	have	seen	this	miserable	foreman	deliberately	steal
在	更多的	比	一	场合	我	有	已见	这	悲惨的	领班	故意地	偷

['dʒækɪts][ænd; ənd] [sə'spendərz] [frʌm; frəm] ['kʌlərd] ['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [jɪr]

jackets	and	suspenders	from	colored	girls	who	are	serving	twenty	-	five	year
夹克	和	吊带	从	有色	女孩们	WHO	是	服务	二十	-	五	年

['sentənsɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ'lɪtərət] [waɪt] ['gɝːlz] .

sentences	and	from	illiterate	white	girls	.
句子	和	从	文盲	白色的	女孩们	.

我曾多次亲眼目睹这个可恶的工头故意从被判处 25 年监禁的黑人女孩和不识字的白人女孩那里偷走夹克和背带。

[ɪf] [ðeɪ] [der] insist7

If	they	dare	insist7
如果	他们	敢	insist7

如果他们胆敢坚持7

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]['kwoʊtə][ʌv; əv][wɜːrk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] “ ['ɪmpjədəns] ,

that	they	delivered	their	quota	of	work	,	they	are	punished	for	“	impudence	,
那	他们	发表	他们的	配额	的	工作	,	他们	是	受到惩罚	为了	“	厚颜无耻	,

他们完成了工作配额，却因“厚颜无耻”而受到惩罚。

” [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] “ [ʃɔːrt] ” [wɜːrk] .

”	in	addition	to	being	punished	for	“	short	”	work	.
”	在	添加	到	存在	受到惩罚	为了	“	短的	”	工作	.

除了因工作时间短而受到惩罚之外。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔːr] ['pʌnɪʃmənt] [maːrks][ə; eɪ] [mʌnθ] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌn]

In	view	of	the	fact	that	four	punishment	marks	a	month	reduce	the	prisoner	one
在	看法	的	这	事实	那	四	惩罚	标记	一个	月	减少	这	囚犯	一

[greɪd] ,

grade	,
年级	,

鉴于每月四次处罚可使囚犯的等级降低一级，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['haɪər] [greɪd] [miːnz] ['spiːdiɝ] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [hel] ,

and	that	a	higher	grade	means	speedier	release	from	the	prison	hell	,
和	那	一个	更高	年级	方法	速度更快	发布	从	这	监狱	地狱	,

更高的等级意味着更快地从监狱地狱中释放出来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peti] [ə'fɪʃəlz] ['krɪmɪn(ə)l] ['θiːvəri] [kæn; kən][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

the	enormity	of	this	petty	official's	criminal	thievery	can	be	appreciated	.
这	巨大	的	这	小气	官员的	刑事	盗窃	能	是	感谢	.

这位小官吏的盗窃罪行之严重性显而易见。

[jet] [ðɪs] [mæn][ɪz] [kən'sɪdərd] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti][tu:; tə]['sev(ə)nti] “ ['krɪmənəlz] .

Yet	this	man	is	considered	fit	to	be	in	charge	of	sixty	to	seventy	“	criminals	.
然而	这	男人	是	经过考虑的	合身	到	是	在	收费	的	六十	到	七十	“	罪犯	.

然而，这个人却被认为适合管理六七十名“罪犯”。

” [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['krɪmɪn(ə)l] .

”	It	does	not	take	much	wisdom	to	find	the	greater	criminal	.
”	它	做	不是	拿	很多	智慧	到	寻找	这	更大的	刑事	.

“找出更大的罪犯并不需要太多的智慧。”

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðɪs] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [jʌŋ] [mæn][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [tu:l] ,

It	may	be	argued	that	this	ignorant	and	vulgar	young	man	is	only	a	tool	,
它	可能	是	争论	那	这	无知	和	庸俗	年轻的	男人	是	仅有的	一个	工具	,

有人可能会说，这个无知粗俗的年轻人只不过是个工具而已。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .

and	therefore	not	to	blame	.
和	所以	不是	到	责备	.

因此不应受到指责。

['pɑ:rtli] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

Partly	this	is	true	.
部分	这	是	真的	.

这部分属实。

[ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪz][ðə; ðɪ]['ri:əl] [ə'fendər] , [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [bɔ:rd] ,

The	State	is	the	real	offender	,	the	officials	of	the	Prison	Board	,
这	状态	是	这	真实的	罪犯	,	这	官员	的	这	监狱	木板	,

真正的罪魁祸首是国家，是监狱委员会的官员们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['peti] [sə'bɔ:dinits] [hu:] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ðɪ] [swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]

as	well	as	the	petty	subordinates	who	live	by	the	sweat	and	blood	of
作为	出色地	作为	这	小气	下属	WHO	居住	经过	这	汗	和	血	的

[ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l]['aʊtˌkæsts] .

the	social	outcasts	.
这	社会的	被排斥者	.

以及那些靠剥削社会边缘人的血汗为生的卑微下属。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] [jɪr] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ][ɪk'splɔɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'vɪkts] -

The	very	first	year	the	State	of	Missouri	became	the	exploiter	of	the	convicts	'
这	非常	第一的	年	这	状态	的	密苏里州	成为	这	剥削者	的	这	罪犯	-

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

密苏里州开始剥削囚犯劳工的第一年，

[ðə; ðɪ][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [poʊst] - [dɪ'spætʃ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sæləriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ə'fɪʃ(ə)lz]

the	St	.	Louis	Post	-	Dispatch	reported	that	the	salaries	of	the	prison	officials
这	英石	.	路易斯	邮政	-	派遣	据报道	那	这	薪资	的	这	监狱	官员

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kri:st] $20 ,

had	been	increased	$20	,
有	到过	增加	$20	,

《圣路易斯邮报》报道称，监狱官员的工资增加了20美元。

- [pər] ['ænəm] .

000	per	annum	.
-	每	年	.

每年 000。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] ['wɔ:rdn] ,

No	wonder	the	Acting	Warden	,
不	想知道	这	表演	典狱长	,

难怪代理典狱长

['kæptɪn] [gɪlvən] — [ə; eɪ] ['bʊli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruːt] [huː] [juːst] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['flɑːgɪŋ] [wen]

Captain	Gilvan	—	a	bully	and	a	brute	who	used	to	administer	flogging	when
队长	吉尔万	—	一个	欺负	和	一个	蛮力	WHO	用过的	到	管理	鞭答	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] “ [ə'fɪʃəli] ” [ɪn] [voʊg] [ɪn] [mɪ'zʊri] — [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

it	was	still	“	officially	”	in	vogue	in	Missouri	—	once	said	to	us	in	the	shop	,
它	曾是	仍然	“	官方	”	在	时尚	在	密苏里州	—	一次	说	到	我们	在	这	店铺	,

吉尔文船长——一个恶霸和残暴之徒，曾在密苏里州“官方”盛行鞭刑时施行过这种刑罚——有一次在店里对我们说：

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][tæsk] .

“	I	must	have	the	task	.
“	我	必须	有	这	任务	.

我必须接受这项任务。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	make	it	.
你	必须	制作	它	.

你一定要成功。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][kɑːnt] .

No	such	thing	as	can't	.
不	这样的	事物	作为	不能	.

没有“不可能”这种事。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tæsk] , [aɪ] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

If	you	do	not	give	me	the	task	,	I	will	punish	you	.
如果	你	做	不是	给	我	这	任务	,	我	将要	惩治	你	.

如果你不把任务交给我，我会惩罚你。

[ænd; ənd][aɪ] ['pʌnɪʃ] ['tʃɪrfəli] .

And	I	punish	cheerfully	.
和	我	惩治	愉快地	.

而且我惩罚起来毫不手软。

” ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	Having	the	support	and	approval	of	such	a	man	and	the	sanction	of
”	拥有	这	支持	和	赞同	的	这样的	一个	男人	和	这	制裁	的

[ðə; ði] [hed] ['meɪtrən] ,

the	head	matron	,
这	头	护士长	,

“有了这样一位男士的支持和认可，以及院长的批准，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn'taɪərli] [bɪ'reft] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

a	woman	entirely	bereft	of	feeling	,
一个	女士	完全	失去	的	感觉	,

一个完全丧失感情的女人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrmən] [tuː; tə] [skwiːz] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] ['bʊli] [ðə; ði][tæsk]

it	is	natural	for	the	foreman	to	squeeze	and	press	and	bully	the	task
它	是	自然的	为了	这	领班	到	挤	和	按	和	欺负	这	任务

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

out	of	the	women	.
出去	的	这	女性	.

工头压榨、胁迫、欺压女工完成工作是很自然的。

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [kʊd; kəd][lend] [hɪm'self][tuː; tə] [sʌtʃ] ['bruːt(ə)l]

But	can	anyone	suppose	that	the	foreman	could	lend	himself	to	such	brutal
但	能	任何人	认为	那	这	领班	可以	借	他自己	到	这样的	野蛮

[sleɪv] - ['draɪvɪŋ] ,

slave	-	driving	,
奴隶	-	驾驶	,

但谁又能想到，工头会甘愿从事如此残酷的奴役式管理呢？

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈpreɪvd] [hɪmˈself] ?
if **he** **were** **not** **depraved** **himself** **?**
如果 他 是 不是 堕落的 他自己 ?

如果他自己并非堕落之人呢?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][rɪˈkwaɪərd] [spiːd] [deɪ][ˈæftər][deɪ] .
It **is** **utterly** **impossible** **to** **keep** **up** **the** **required** **speed** **day** **after** **day** **.**
它 是 完全地 不可能的 到 保持 向上 这 必需的 速度 天 后 天 .

日复一日地保持所需的速度是完全不可能的。

[ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈaʊərz][ɑːr; ər][naɪn][ə; eɪ][deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][tæsk] ,
The **working** **hours** **are** **nine** **a** **day** **,** **but** **in** **order** **to** **complete** **the** **task** **,**
这 在职的 小时 是 九 一个 天 , 但 在 命令 到 完全的 这 任务 ,

每天工作九个小时，但为了完成任务，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈswetʃɑːp] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [wɜːrk]
the **women** **are** **driven** **to** **the** **old** **-** **time** **sweatshop** **methods** **of** **taking** **work**
这 女性 是 驱动 到 这 老的 - 时间 血汗工厂 方法 的 采取 工作
[ˈiːvnɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsɛlz] .
evenings **to** **their** **cells** **.**
晚上 到 他们的 细胞 .

这些女性被迫采用老式的血汗工厂工作方式，晚上还要在牢房里工作。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɛlz] [ɑːr; ər][ˈvɜːrmɪn] [ɪnˈfestɪd] ,
In **view** **of** **the** **fact** **that** **the** **cells** **are** **vermin** **infested** **,**
在 看法 的 这 事实 那 这 细胞 是 害虫 受感染的 ,

鉴于这些牢房鼠患严重，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒækɪts][ænd; ənd] [səˈspendərz] [ðə; ði] ['prizənəz] [meɪk] [ɑːr; ər][soʊld] ['brɔːdkæst]
and **the** **jackets** **and** **suspenders** **the** **prisoners** **make** **are** **sold** **broadcast**
和 这 夹克 和 吊带 这 囚犯 制作 是 卖 播送
[ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn] ['hændəld][baɪ] [kənˈsʌmptɪv] [ænd; ənd] [vənɪriːli] [ɪnˈfektɪd] [meɪl]
and **have** **already** **been** **handled** **by** **consumptive** **and** **venereally** **infected** **male**
和 有 已经 到过 处理 经过 消耗性的 和 性病 已感染 男性
['prizənəz] ,
prisoners **,**
囚犯 ,

囚犯们制作的夹克和背带被公开出售，而且这些物品已经被患有肺痨和性病的男囚犯接触过。

[huː] [prɪˈper] [ðə; ði][wɜːrk] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [kæn; kən] ['redɪli] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] .
who **prepare** **the** **work** **,** **the** **results** **can** **readily** **be** **imagined** **.**
WHO 准备 这 工作 , 这 结果 能 容易 是 想象 .

谁负责准备这项工作，结果就不难想象了。

['pɜːrsənəli] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [səˈplaɪd] [baɪ] ['meni] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] .
Personally **I** **was** **well** **supplied** **by** **many** **friends** **with** **nourishing** **food** **.**
亲自 我 曾是 出色地 供应 经过 许多 朋友们 和 滋养 食物 .

我个人得到了很多朋友提供的营养食物的充足供应。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æn; ən][əˈdept][æt; ət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [treɪd] , ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]
I **am** **an** **adept** **at** **the** **needle** **trade** **,** **having** **worked** **at** **it** **for** **many** **years**
我 是 一个 熟练 在 这 针 贸易 , 拥有 工作 在 它 为了 许多 年
,
,
,

我擅长针线活，从事这行很多年了。

[wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['meni] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][soʊ] - [kɔːld]
when I first came to know the many economic opportunities in our so - called
什么时候 我 第一的 来了 到 知道 这 许多 经济的 机会 在 我们的 所以 - 称为
[dɪ'mɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .

当我第一次了解到我们所谓的民主制度下存在的众多经济机会时。

[jet] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][maɪnd] - [ænd; ənd][soʊl] - [dis'trɔiŋ] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]
Yet I never could keep up the mind - and soul - destroying speed in the prison
然而 我 绝不 可以 保持 向上 这 头脑 - 和 灵魂 - 摧毁 速度 在 这 监狱
[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .

然而，我始终无法跟上监狱商店里那种摧残精神和灵魂的速度。

['ðerfɔːr] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'fed] ['wɪmɪn] ['prizənəz] .
Therefore I know what it means to the underfed women prisoners .
所以 我 知道 什么 它 方法 到 这 营养不良 女性 囚犯 .

因此，我知道这对营养不良的女囚意味着什么。

[nɑːt][wʌn][bʌt; bət] [iˈməːdʒz] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈperd] [helθ] .
Not one but emerges with impaired health .
不是 一 但 出现 和 受损 健康 .

无一例外，所有人都健康状况受损。

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːntrækt] ['sɪstəm] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'bɑːlɪʃt] , [waɪ] [wʊd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri]
If the contract system were really abolished , why would the State of Missouri
如果 这 合同 系统 是 真的 废除 , 为什么 会 这 状态 的 密苏里州
[draɪv] [ɪts] ['prɪzn] ['inmeits] ?
drive its prison inmates ?
驾驶 它是 监狱 囚犯 ?

如果契约制度真的被废除了，为什么密苏里州还要驱赶监狱里的囚犯呢?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] : [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [laɪk][ðə; ði] ['praɪvət]['kɑːntræktər] ,
For a very simple reason : the State of Missouri , like the private contractor ,
为了 一个 非常 简单的 原因 : 这 状态 的 密苏里州 , 喜欢 这 私人的 承包商 ,

原因很简单：密苏里州政府，就像私人承包商一样，

[dʌz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz][ɪn] ['evri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] .
does business with private concerns in every State of the Union .
做 商业 和 私人的 担忧 在 每一个 状态 的 这 联盟 .

与美国各州的私营企业开展业务。

[pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['leibəlz] [soʊn] [ɑːn] ['evri] ['gɑːrmənt] [ðæt] [liːvz] [ðə; ði] ['prɪzn] .
Proof of this is given by the labels sewn on every garment that leaves the prison .
证明 的 这 是 给定 经过 这 标签 缝制的 在 每一个 服装 那 树叶 这 监狱 .

监狱发放的每一件衣服上都缝有标签，这便是最好的证明。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [hɪr] .
I was able to smuggle out a few , which are reproduced here .
我 曾是 有能力的 到 走私 出去 一个 很少 , 哪个 是 复制品 这里 .

我设法偷偷带出了一些，这里展示的是这些照片。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kleɪmz] [tuː; tə][hæv; həv] [əd'vænst] ,
Civilization claims to have advanced ,
文明 索赔 到 有 先进的 ,

文明声称已经进步，

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['kʌntri] [duː][wiː; wi] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['prɪzn] [rɪ'fɔːrm] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	in	no	country	do	we	hear	so	much	about	prison	reform	as	in	our	own
和	在	不	国家	做	我们	听到	所以	很多	关于	监狱	改革	作为	在	我们的	自己的

.

:

.

没有任何一个国家像我们国家一样，如此频繁地谈论监狱改革。

[jet] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,

Yet	what	can	we	say	for	the	State	of	Missouri	,
然而	什么	能	我们	说	为了	这	状态	的	密苏里州	,

然而，对于密苏里州，我们又能说些什么呢?

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti]

when	at	the	head	of	their	female	department	is	a	woman	in	charge	of	ninety
什么时候	在	这	头	的	他们的	女性	部门	是	一个	女士	在	收费	的	九十

['wɪmɪn] ['prizənəz] [huː] [hæz; həz][kən'troʊl]['oʊvər][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ? -

women	prisoners	who	has	control	over	their	life	and	death	?	89
女性	囚犯	WHO	有	控制	超过	他们的	生活	和	死亡	?	-

当女子监狱的负责人是一位女性，掌管着九十名女囚，掌握着她们的生死大权时，这又该如何解释呢? 89

[ðɪs] ['wʊmən] , ['lɪlə] [smɪθ] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sɪns] [hɜːr; hər]

This	woman	,	Lilah	Smith	,	has	been	employed	in	penal	institutions	since	her
这	女士	,	莉拉	史密斯	,	有	到过	受雇	在	刑事	机构	自从	她

[ˌfɪf'tiːnθ] [jɪr] ,

fifteenth	year	,
第十五	年	,

这位名叫莉拉·史密斯的女子，从十五岁起就在监狱机构工作。

[ænd; ənd][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['treɪnɪŋ] .

and	has	,	therefore	,	little	education	or	training	.
和	有	,	所以	,	小的	教育	或者	训练	.

因此，他几乎没有接受过任何教育或培训。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn]['rɪdʒɪd] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .

She	is	a	believer	in	rigid	discipline	and	punishment	.
她	是	一个	信徒	在	死板的	纪律	和	惩罚	.

她信奉严格的纪律和惩罚。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [nʊ'rɑːtɪk] , [huː] [hæz; həz][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][hɜːr; hər] ['tempər] .

She	is	really	a	neurotic	,	who	has	no	control	over	her	temper	.
她	是	真的	一个	神经质	,	WHO	有	不	控制	超过	她	脾气	.

她真是个神经质的人，完全控制不住自己的脾气。

[ʃiː; ʃi]['juːzɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst] ,

She	uses	physical	violence	on	the	slightest	pretext	,
她	用途	身体的	暴力	在	这	丝毫	借口	,

她动辄就诉诸暴力，哪怕是最轻微的借口。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['prɪz(ə)nər][ɪz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] .

especially	when	a	particular	prisoner	is	not	in	her	good	graces	.
尤其	什么时候	一个	特别的	囚犯	是	不是	在	她	好的	恩典	.

尤其是当某个囚犯不受她待见的时候。

[nɑːt][wʌns][ɪn] ['twenti] [mʌnθs] [dɪd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ə'dres] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɔːr][kaɪnd]

Not	once	in	twenty	months	did	I	hear	her	address	one	single	encouraging	or	kind
不是	一次	在	二十	几个月	做过	我	听到	她	地址	一	单身的	鼓励	或者	种类

[wɜːrd][tuː; tə][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

word	to	a	prisoner	.
单词	到	一个	囚犯	.

二十个月里，我一次也没有听到她对任何囚犯说过一句鼓励或友善的话。

['flɑːgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [hæz; həz] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [ə'bɑːlɪʃt] , [bʌt; bət] ['lɪlə] ['smɪθs]

Flogging	**in**	**the**	**State**	**of**	**Missouri**	**has**	**been**	**officially**	**abolished**	**,**	**but**	**Lilah**	**Smith's**
鞭笞	在	这	状态	的	密苏里州	有	到过	官方	废除	,	但	莉拉	史密斯

['vɪgərəs] ['slæpɪŋ] [goʊz][ɑːn] .

vigorous	**slapping**	**goes**	**on**	**.**
蓬勃	拍打	去	在	.

密苏里州已正式废除鞭刑，但莉拉·史密斯的掌掴行为仍在继续。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] : [fɜːrst] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]

There	**are**	**three**	**methods**	**of**	**punishment**	**:**	**First**	**,**	**the**	**women**	**are**	**deprived**	**of**
那里	是	三	方法	的	惩罚	:	第一的	,	这	女性	是	被剥夺的	的

[ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

their	**recreation**	**;**
他们的	娱乐	;

惩罚的方式有三种：首先，剥夺妇女的娱乐活动；

['sekənd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sɛlz] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] , [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ]

second	**,**	**they**	**are**	**locked**	**up**	**in**	**their**	**cells**	**for**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**,**	**from**	**Saturday**
第二	,	他们	是	已锁定	向上	在	他们的	细胞	为了	四十	-	八	小时	,	从	周六

[tuː; tə]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

to	**Monday**	**,**
到	周一	,

其次，他们将被关在牢房里48小时，从周六到周一。

[ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

on	**a**	**diet**	**of**	**bread**	**and**	**water**	**,**
在	一个	饮食	的	面包	和	水	,

以面包和水为食，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər][tæsk]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn][ðer; ðər] ['wiːkənd] [kən'dɪʃ(ə)n]

and	**then**	**expected**	**to**	**begin**	**their**	**task**	**Monday**	**in**	**their**	**weakened**	**condition**
和	然后	预期的	到	开始	他们的	任务	周一	在	他们的	减弱	状况

; [θɜːrd] ,

;	**third**	**,**
;	第三	,

然后预计他们将在周一以虚弱的状态开始任务；第三，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [sel] , [ə; eɪ] [sel] - [ɪntʃɪz] [baɪ] - [ɪntʃɪz] ,

they	**are**	**sent**	**to**	**a**	**blind**	**cell**	**,**	**a**	**cell**	**52**	**inches**	**by**	**104**	**inches**	**,**
他们	是	发送	到	一个	瞎的	细胞	,	一个	细胞	-	英寸	经过	-	英寸	,

他们被送往一间盲人牢房，牢房尺寸为 52 英寸乘 104 英寸。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv]['sɛvən] [ɪntʃɪz] [baɪ] 1½ [ɪntʃɪz] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['blæŋkɪt] ,

with	**an**	**aperture**	**of**	**7**	**inches**	**by**	**1½**	**inches**	**,**	**supplied**	**with**	**one**	**blanket**	**,**
和	一个	光圈	的	7	英寸	经过	1½	英寸	,	供应	和	一	毯子	,

开口尺寸为7英寸×1½英寸，附带一条毯子。

[tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] .

two	**pieces**	**of**	**bread**	**and**	**two**	**cups**	**of**	**water**	**a**	**day**	**.**
二	件	的	面包	和	二	杯子	的	水	一个	天	.

每天两片面包和两杯水。

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [frʌm; frəm] [θriː] [tuː; tə] ['twenti] - [tuː] [deɪz] .

In	**this**	**tomb**	**they**	**are**	**kept**	**from**	**three**	**to**	**twenty**	**-**	**two**	**days**	**.**
在	这	墓	他们	是	保留	从	三	到	二十	-	二	天	.

在这个墓穴里，他们会被保存三到二十二天。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['mædnɪŋ] ['tɔːrtʃər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʊl] [rɪŋz] , [wɪtʃ] ,

Added	**to**	**this**	**maddening**	**torture**	**are**	**the**	**bull**	**rings**	**,**	**which**	**,**
额外	到	这	令人抓狂	酷刑	是	这	公牛	戒指	,	哪个	,

除了这些令人发狂的折磨之外，还有斗牛场，

[waɪl] ['nevər] [juːst] [fɔːr; fər] [waɪt] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] , [wɜːr; wər] [juːst] [ɑːn] ['kʌlərd] ['gɝːlz] .

while	never	used	for	white	women	during	my	stay	,	were	used	on	colored	girls	.
尽管	绝不	用过的	为了	白色的	女性	期间	我的	停留	,	是	用过的	在	有色	女孩们	.

虽然在我逗留期间从未用于白人女性，但却用于有色女孩。

[ðə; ði] [wɜːrst] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət]

The	worst	tragedy	which	occurred	during	my	stay	in	the	prison	was	the	deliberate
这	最差	悲剧	哪个	发生	期间	我的	停留	在	这	监狱	曾是	这	商榷

['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['mɪni] ['edi] .

murder	of	Minnie	Eddy	.
谋杀	的	米妮	涡流	.

我在监狱服刑期间发生的最惨痛的悲剧是米妮·艾迪被蓄意谋杀。

[wen] [aɪ] ['entərd] [ɪn] ['februeri] , ['mɪni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

When	I	entered	in	February	,	Minnie	had	already	been	there	a	number	of
什么时候	我	进入	在	二月	,	米妮	有	已经	到过	那里	一个	数字	的

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我二月份进去的时候，米妮已经在那里待了好几个月了。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['væliəntli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstər] .

She	struggled	valiantly	with	the	task	,	which	she	seemed	unable	to	master	.
她	挣扎	英勇地	和	这	任务	,	哪个	她	似乎	无法	到	掌握	.

她英勇地努力完成这项任务，但似乎始终无法掌握。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [juːst] ['evri] [sent] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['haɪər] [ðə; ði]

To	avoid	punishment	,	she	used	every	cent	her	sister	sent	her	to	hire	the
到	避免	惩罚	,	她	用过的	每一个	中心	她	姐姐	发送	她	到	聘请	这

[tæsk] .

task	.
任务	.

为了避免受到惩罚，她用姐姐寄给她的每一分钱雇人完成了这项工作。

[ɪn] [noʊ'vembər] , - , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [θroʊt] .

In	November	,	1918	,	she	began	to	complain	of	pain	in	her	head	and	throat	.
在	十一月	,	-	,	她	开始	到	抱怨	的	疼痛	在	她	头	和	喉	.

1918 年 11 月，她开始抱怨头部和喉咙疼痛。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

She	went	to	the	doctor	,	but	he	ordered	her	back	to	the	shop	.
她	去	到	这	医生	,	但	他	订购	她	后退	到	这	店铺	.

她去看医生，但医生命令她回店里去。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [duː] ['eni] [wɜːrk] .

She	went	back	,	but	seemed	unable	to	pull	herself	together	to	do	any	work	.
她	去	后退	,	但	似乎	无法	到	拉	她自己	一起	到	做	任何	工作	.

她回去了，但似乎无法振作起来做任何工作。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] .

The	matron	decided	she	was	shamming	,	and	put	her	in	punishment	.
这	护士长	决定	她	曾是	羞辱	,	和	放	她	在	惩罚	.

女舍监认定她是在弄虚作假，并对她进行了惩罚。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [sel] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ;

At	first	she	was	kept	in	her	own	cell	on	bread	and	water	;
在	第一的	她	曾是	保留	在	她	自己的	细胞	在	面包	和	水	;

起初，她被单独关在一间牢房里，只给她面包和水；

[ðen] [ðə; ði]['meɪtrən] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ['mɪni] , [træns'fəːd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

then	the	matron	,	realizing	that	we	were	feeding	Minnie	,	transferred	her	to
然后	这	护士长	,	意识到	那	我们	是	喂养	米妮	,	转移	她	到

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	so	-	called	hospital	,
这	所以	-	称为	医院	,

然后，护士长发现我们在喂米妮，就把她送到了所谓的医院。

[wer] [ə; eɪ] ['mætrəs] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [ber] [kɑːt][ænd; ənd]

where	a	mattress	was	refused	her	,	and	only	a	bare	cot	and
在哪里	一个	床垫	曾是	拒绝	她	,	和	仅有的	一个	裸	婴儿床	和

['blæŋkɪt] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] .

blanket	were	supplied	.
毯子	是	供应	.

她被拒绝提供床垫，只提供了一张简陋的婴儿床和一条毯子。

[ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kept] [ə'nʌðər] [wiːk] .

In	that	place	the	unfortunate	woman	was	kept	another	week	.
在	那	地方	这	不幸	女士	曾是	保留	其他	星期	.

那个不幸的女人在那里又被关押了一个星期。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪtrən] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['mɪni] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ['bɛgɪŋ]

I	went	to	the	matron	shortly	after	Minnie	was	put	in	the	hospital	,	begging
我	去	到	这	护士长	不久	后	米妮	曾是	放	在	这	医院	,	乞讨

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'liːs] .

for	her	release	.
为了	她	发布	.

米妮被送进医院后不久，我就去找了护士长，恳求她释放米妮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ðə; ði]['meɪtrən] [stɪl] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wʊmən] [wʌz; wəz] ['ʃæmɪŋ]

It	was	refused	,	the	matron	still	insisting	that	the	woman	was	shamming
它	曾是	拒绝	,	这	护士长	仍然	坚持	那	这	女士	曾是	羞辱

.

:

.

遭到拒绝，女舍监仍然坚持认为这名女子是在装病。

[ðen] , [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] ,

Then	,	Thanksgiving	Day	,
然后	,	感恩	天	,

然后，就是感恩节。

['mɪni] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] [ʌv; əv]

Minnie	was	brought	down	and	allowed	to	eat	her	Thanksgiving	dinner	of
米妮	曾是	带来	向下	和	允许	到	吃	她	感恩	晚餐	的

['pjuːtrɪd][pɔːrk][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

putrid	pork	on	an	empty	stomach	.
腐烂的	猪肉	在	一个	空的	胃	.

米妮被带下来，空着肚子吃了她的感恩节晚餐——腐烂的猪肉。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][aɪ] [tʊk] ['mɪni] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][sɔːft] - [bɔɪld] [egz] ,

Two	days	later	I	took	Minnie	a	couple	of	soft	-	boiled	eggs	,
二	天	之后	我	采取	米妮	一个	夫妻	的	柔软的	-	煮沸	鸡蛋	,

两天后，我给米妮带了两个半熟鸡蛋。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ə; eɪ][bɑːks] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

and	seeing	on	her	table	a	box	sent	by	her	relatives	some	weeks	before	,
和	看到	在	她	桌子	一个	盒子	发送	经过	她	亲属	一些	周	前	,

她看到桌上放着一个几周前亲戚寄来的盒子，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

and	which	had	just	been	given	her	,
和	哪个	有	只是	到过	给定	她	,

而那东西刚刚才交给她。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [fuːd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n] .

I	warned	her	against	using	the	decayed	food	in	her	present	condition	.
我	警告	她	反对	使用	这	腐烂的	食物	在	她	展示	状况	.

我警告她，以她目前的身体状况，不宜食用腐烂的食物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rævənəs] .

But	she	was	ravenous	.
但	她	曾是	贪婪的	.

但她饿极了。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ['trʌstiz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt]

That	evening	some	of	the	prison	trusties	came	to	me	and	told	me	that
那	晚上	一些	的	这	监狱	受托人	来了	到	我	和	讲述	我	那

['mɪni] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

Minnie	was	in	a	heap	on	the	floor	,
米妮	曾是	在	一个	堆	在	这	地面	,

那天晚上，几个监狱的狱警来告诉我，米妮瘫倒在地上。

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

无意识。

[aɪ] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [mɪs] [smɪθ] , [ðə; ði]['meɪtrən] .

I	demanded	that	they	call	Miss	Smith	,	the	matron	.
我	要求	那	他们	称呼	错过	史密斯	,	这	护士长	.

我要求他们打电话给舍监史密斯小姐。

[ðə; ði]['meɪtrən] [skriːmd] [æt; ət][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['wʊmən] .

The	matron	screamed	at	and	slapped	the	unconscious	woman	.
这	护士长	尖叫	在	和	被掌掴	这	无意识	女士	.

女舍监对着昏迷不醒的女子大声呵斥并掌掴她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [sel] [ʌn'tɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

She	was	allowed	to	remain	in	her	cell	until	Monday	,
她	曾是	允许	到	保持	在	她	细胞	直到	周一	,

她被允许留在牢房里直到星期一。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . -

when	I	could	endure	the	situation	no	longer	,	and	insisted	on	seeing	Mr	.	10
什么时候	我	可以	忍受	这	情况	不	更长	,	和	坚持	在	看到	先生	.	-

当我再也无法忍受这种情况，坚持要见10号先生时

['peɪntər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [bɔːrd] , [huː] [keɪm] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] .

Painter	,	President	of	the	Prison	Board	,	who	came	over	at	once	.
画家	,	总统	的	这	监狱	木板	,	WHO	来了	超过	在	一次	.

监狱委员会主席佩恩特立即赶了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['mɪni] [wʌz; wəz] [ri'fjuːzɪŋ] [fuːd] .

He	had	been	told	that	Minnie	was	refusing	food	.
他	有	到过	讲述	那	米妮	曾是	拒绝	食物	.

他听说米妮拒绝进食。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [sel] ,

He	gave	orders	to	have	her	moved	back	to	her	own	cell	,
他	给予	订单	到	有	她	已搬	后退	到	她	自己的	细胞	,

他下令将她送回自己的牢房。

[ænd; ənd][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] .

and	put	one	of	the	girls	in	charge	as	her	nurse	.
和	放	一	的	这	女孩们	在	收费	作为	她	护士	.

并安排其中一个女孩担任她的护士。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [fi:d] ['mɪni] ['fɔ:rsəbli]

From	the	latter	I	learned	that	an	attempt	was	made	to	feed	Minnie	forcibly
从	这	后者	我	学习	那	一个	试图	曾是	制成	到	喂养	米妮	强制

,

,

,

从后者那里我得知，有人试图强行喂米妮吃饭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [ri:'geɪnd] ['kɑ:nʃəsnəs] , ['daɪɪŋ] ['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

She	never	regained	consciousness	,	dying	Wednesday	evening	,	at	seven	o'clock	.
她	绝不	恢复	意识	,	垂死	周三	晚上	,	在	七	点钟	.

她始终昏迷不醒，于周三晚上七点去世。

[hɜ:r; hər]['terəb(ə)l] [deθ] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

Her	terrible	death	benefited	the	other	women	,
她	糟糕的	死亡	受益	这	其他	女性	,

她的惨死却让其他女性受益。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [træp][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

inasmuch	as	no	one	was	afterwards	placed	in	the	death	trap	for	more	than
因此	作为	不	一	曾是	然后	放置	在	这	死亡	陷阱	为了	更多的	比

[faɪv] [deɪz] .

five	days	.
五	天	.

因为之后没有人被放置在死亡陷阱中超过五天。

[soʊ][du:][ðə; ði] [ded] ['sʌmtaɪmz] [eɪd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

So	do	the	dead	sometimes	aid	the	living	.
所以	做	这	死的	有时	援助	这	活的	.

死者有时也会帮助生者。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kraɪ'tɪriənz][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	are	two	criterions	on	the	part	of	the	officials	in	dealing	with	the
那里	是	二	标准	在	这	部分	的	这	官员	在	处理	和	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

官员在处理囚犯问题上遵循两个标准。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sɪk] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃæmɪŋ] ; [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]

If	they	are	sick	,	they	are	told	that	they	are	shamming	;	if	they	cannot	make	the
如果	他们	是	生病的	,	他们	是	讲述	那	他们	是	羞辱	;	如果	他们	不能	制作	这

[tæsk] ,

task	,
任务	,

如果他们生病了，就会被告知他们在装病；如果他们无法完成任务，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][toʊld] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['leɪzi] .

they	are	told	they	are	lazy	.
他们	是	讲述	他们	是	懒惰的	.

他们被说成是懒惰的人。

['friːkwəntli] [sɪk] ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

Frequently	**sick**	**prisoners**	**are**	**ordered**	**back**	**to**	**the**	**shop**	**by**	**the**	**physician**	**when**	**they**
频繁地	生病的	囚犯	是	订购	后退	到	这	店铺	经过	这	医生	什么时候	他们

[ɑːr; ər] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] .

are	**barely**	**able**	**to**	**drag**	**themselves**	**along**	**.**
是	仅仅	有能力的	到	拖	他们自己	沿着	.

经常生病的囚犯，即使行动极其不便，也会被医生命令返回医院。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kaɪndli][mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz]

This	**is**	**the**	**more**	**remarkable**	**because**	**he**	**is**	**not**	**an**	**unkindly**	**man**	**and**	**was**
这	是	这	更多的	卓越	因为	他	是	不是	一个	不友善的	男人	和	曾是

[ɪ'speʃəli] ['diːsnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

especially	**decent**	**to**	**me**	**.**
尤其	体面的	到	我	.

这件事更令人惊讶，因为他并不是一个心肠不好的人，而且对我特别好。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['dʊrɪŋ]

The	**reason**	**for**	**his**	**indifference**	**to**	**the**	**other**	**women**	**there**	**I**	**discovered**	**during**
这	原因	为了	他的	漠不关心	到	这	其他	女性	那里	我	发现	期间

[maɪ][læst] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] .

my	**last**	**days**	**at**	**the**	**prison**	**.**
我的	最后的	天	在	这	监狱	.

我在监狱的最后几天才发现他对其他女性漠不关心的原因。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːrd] ;

He	**is**	**at**	**daggers**	**'**	**points**	**with**	**the**	**Board**	**;**
他	是	在	匕首	-	积分	和	这	木板	;

他与董事会关系非常紧张;

['ðerfɔːr] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] .

therefore	**he**	**is**	**unable**	**to**	**do**	**what**	**he**	**would**	**like**	**.**
所以	他	是	无法	到	做	什么	他	会	喜欢	.

因此，他无法做他想做的事。

[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæz; həz][ðə; ði]['merɪt] ['sɪstəm] ,

The	**Missouri**	**State**	**Penitentiary**	**has**	**the**	**merit**	**system**	**,**
这	密苏里州	状态	监狱	有	这	优点	系统	,

密苏里州立监狱实行功绩制。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [aʊt] [mɔːr] ['leɪbər][frʌm; frəm][ɪts]['vɪktəms] .

which	**is**	**only**	**another**	**method**	**of**	**pressing**	**out**	**more**	**labor**	**from**	**its**	**victims**	**.**
哪个	是	仅有的	其他	方法	的	紧迫	出去	更多的	劳动	从	它是	受害者	.

这只不过是另一种榨取受害者更多劳动成果的方法。

[ðoʊz] [huː] [kæn; kən][stænd][ðə; ði] [nɜːrv] - ['terɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [klæs] [ə; eɪ] , [ðə; ði]

Those	**who**	**can**	**stand**	**the**	**nerve**	**-**	**tearing**	**speed**	**and**	**get**	**into**	**Class**	**A**	**,**	**the**
那些	WHO	能	站立	这	神经	-	撕裂	速度	和	得到	进入	班级	一个	,	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [klæs] ,

highest	**class**	**,**
最高	班级	,

那些能够承受令人神经紧绷的速度并进入A级（最高级别）的人，

[hæv; həv][ðer; ðər][taɪm] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hæf] .

have	**their**	**time**	**reduced**	**almost**	**in**	**half**	**.**
有	他们的	时间	减少	几乎	在	一半	.

他们的时间减少了近一半。

['ðerfɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:rk] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kə'pæsəti][tu:; tə]

Therefore	**many**	**of**	**the**	**women**	**work**	**beyond**	**their**	**limit**	**of**	**physical**	**capacity**	**to**
所以	许多	的	这	女性	工作	超过	他们的	限制	的	身体的	容量	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] [hoʊl] ,

get	**out**	**of**	**the**	**hell**	**hole**	**,**
得到	出去	的	这	地狱	洞	,

因此，许多女性为了逃离这个地狱般的地方，不惜超负荷工作。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] .

even	**at**	**the**	**expense**	**of**	**their**	**health**	**.**
甚至	在	这	费用	的	他们的	健康	.

即使以牺牲健康为代价。

[haʊ'evər] , ['oʊnli] [steɪt] ['prizənəz] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['merɪt] ['sɪstəm] .

However	**,**	**only**	**State**	**prisoners**	**benefit**	**by**	**this**	**merit**	**system**	**.**
然而	,	仅有的	状态	囚犯	益处	经过	这	优点	系统	.

然而，只有州立监狱的囚犯才能从这种择优录取制度中受益。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['fedərəl] ['prizənəz] .

Not	**so**	**the**	**Federal**	**prisoners**	**.**
不是	所以	这	联邦	囚犯	.

但联邦监狱的囚犯则不然。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tæsk] ['evri] [deɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][taɪm][ɪz][ɪn][noʊ] [wei]

They	**are**	**forced**	**to**	**make**	**the**	**task**	**every**	**day**	**,**	**though**	**their**	**time**	**is**	**in**	**no**	**way**
他们	是	强制	到	制作	这	任务	每一个	天	,	尽管	他们的	时间	是	在	不	方式

[ə'fektɪd] .

affected	**.**
做作的	.

虽然他们的时间丝毫没有受到影响，但他们却被迫每天完成这项任务。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ['sɜ:rvɪŋ] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [jɪr]

Imagine	**the**	**outrage**	**in**	**the**	**case**	**of**	**a**	**prisoner**	**serving**	**a**	**twenty**	**-**	**five**	**-**	**year**
想象	这	暴行	在	这	案件	的	一个	囚犯	服务	一个	二十	-	五	-	年

['sentəns] .

sentence	**.**
句子	.

想象一下，如果一名囚犯被判处25年监禁，会引起怎样的公愤。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['braubi:tən] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][tu:; tə]

Day	**after**	**day**	**,**	**year**	**in**	**and**	**year**	**out**	**,**	**she**	**is**	**browbeaten**	**and**	**harassed**	**to**
天	后	天	,	年	在	和	年	出去	,	她	是	受欺凌	和	骚扰	到

[meɪk] [ðə; ði][tæsk] .

make	**the**	**task**	**.**
制作	这	任务	.

日复一日，年复一年，她都受到胁迫和骚扰来完成这项任务。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [feilz] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'pi:tɪdli] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] “ [blaɪnd] [sel] .

If	**she**	**fails**	**,**	**she**	**is**	**repeatedly**	**thrown**	**into**	**the**	**“**	**blind**	**cell**	**.**
如果	她	失败	,	她	是	反复	抛掷	进入	这	“	瞎的	细胞	.

如果她失败了，她就会被反复扔进“盲室”。

” [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] , [ʃi:; ʃi][geɪnz] ['nʌθɪŋ] .

”	**If**	**she**	**succeeds**	**,**	**she**	**gains**	**nothing**	**.**
”	如果	她	成功	,	她	收益	没有什么	.

“即使她成功了，她也得不到任何好处。”

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [peɪz] [ðə; ði] [steɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['fedərəl] ['prɪz(ə)nər] .

The	**Federal**	**Government**	**pays**	**the**	**State**	**for**	**the**	**upkeep**	**of**	**each**	**Federal**	**prisoner**	**.**
这	联邦	政府	支付	这	状态	为了	这	维护	的	每个	联邦	囚犯	.

联邦政府向州政府支付费用，用于维持每位联邦囚犯的生活。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [steɪt] [meɪks] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [ðiːz] ['fedərəlz] .

In	addition	,	the	State	makes	a	huge	profit	from	the	labor	of	these	Federals	.
在	添加	,	这	状态	制作	一个	巨大的	利润	从	这	劳动	的	这些	联邦	.

此外，国家从这些联邦雇员的劳动中获得了巨额利润。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

In	return	,	it	gives	them	not	a	single	privilege	.
在	返回	,	它	给予	他们	不是	一个	单身的	特权	.

作为回报，他们没有获得任何特权。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [deɪz] - [taɪm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]

The	reduction	of	six	days	'	time	a	month	is	provided	for	by	the	Federal
这	减少	的	六	天	-	时间	一个	月	是	假如	为了	经过	这	联邦

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

联邦政府规定每月减少六天的工作时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] ['helpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

It	is	a	most	unspeakable	injustice	toward	helpless	human	beings	.
它	是	一个	最多	无法形容	不公正	朝向	无助	人类	生物	.

这是对无助人类最令人发指的不公。

[ɪn] [dis'kləuzɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [steɪt]

In	disclosing	conditions	prevalent	in	the	Female	Department	of	the	Missouri	State
在	披露	状况	流行	在	这	女性	部门	的	这	密苏里州	状态

[ˌpenɪ'tenʃəri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] [weɪ] ['prɑːmptɪd] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

Penitentiary	I	am	in	no	way	prompted	by	personal	grievances	.
监狱	我	是	在	不	方式	提示	经过	个人的	不满	.

我披露密苏里州立监狱女子监区的状况，绝非出于个人恩怨。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] [keɪ] . ['peɪntər] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn]

Thanks	to	the	liberality	of	Mr	.	William	K	.	Painter	,	President	of	the	Prison
谢谢	到	这	自由主义	的	先生	.	威廉	K	.	画家	,	总统	的	这	监狱

[bɔːrd] ,

Board	,
木板	,

感谢监狱委员会主席威廉·K·佩恩特先生的慷慨解囊，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsətɪ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	possibly	also	because	of	the	fear	of	publicity	on	the	part	of	the
和	可能	还	因为	的	这	害怕	的	宣传	在	这	部分	的	这

['mænɪdʒmənt] ,

management	,
管理	,

也可能是因为管理层害怕被媒体曝光。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk] .

I	have	no	personal	complaints	to	make	.
我	有	不	个人的	投诉	到	制作	.

我个人没有任何不满。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]['mɪstər] . ['peɪntər] ,

In	justice	to	Mr	.	Painter	,
在	正义	到	先生	.	画家	,

为了公正对待佩恩特先生，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rædər] [ʌn'juːʒuəl][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

I	must	say	that	he	is	a	rather	unusual	man	for	his	position	.
我	必须	说	那	他	是	一个	相当	异常	男人	为了	他的	位置	.

我必须说，以他的地位而言，他是一个相当不寻常的人。

[wen'evər] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] ['gri:vəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

Whenever	**his**	**attention**	**was**	**called**	**to**	**some**	**grievance**	**,**	**he**	**was**	**always**
每当	他的	注意力	曾是	称为	到	一些	不满	,	他	曾是	总是

['redi] [tu:; tə] ['reməedi] [ˌaɪ 'ti:] .

ready	**to**	**remedy**	**it**	**.**
准备好	到	补救	它	.

每当有人向他反映问题时，他总是乐于解决。

[bʌt; bət] ['prɪzn] [ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɑ:r; ər] [kən'dɪʃnd] [ɪn][ðə; ði] ['verɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['prɪzn] [laɪf]

But	**prison**	**abuses**	**are**	**conditioned**	**in**	**the**	**very**	**character**	**of**	**prison**	**life**
但	监狱	滥用	是	条件反射	在	这	非常	特点	的	监狱	生活

[ænd; ənd][ɪn] [kə'rʌpt] ['pɑ:lətɪks] ,

and	**in**	**corrupt**	**politics**	**,**
和	在	腐败	政治	,

但监狱虐待现象根植于监狱生活的固有性质和腐败的政治环境中。

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] complete11

so	**that**	**nothing**	**short**	**of**	**the**	**complete11**
所以	那	没有什么	短的	的	这	complete11

因此，只有完全11

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prizənz] [wɪl] ['evər] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [ɪn]['pi:n(ə)l]

abolition	**of**	**prisons**	**will**	**ever**	**eradicate**	**the**	**terrible**	**wrongs**	**committed**	**in**	**penal**
废除	的	监狱	将要	曾经	根除	这	糟糕的	错误	坚定的	在	刑事

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	**.**
机构	.

废除监狱将永远无法根除监狱机构中犯下的可怕罪行。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['krɪmənəlz][ɑ:r; ər]['vɪktəms]

Meanwhile	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**continue**	**to**	**point**	**out**	**that**	**criminals**	**are**	**victims**
同时	它	是	必要的	到	继续	到	观点	出去	那	罪犯	是	受害者

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mæd]['soʊʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] ,

of	**our**	**mad**	**social**	**arrangement**	**,**
的	我们的	疯狂的	社会的	安排	,

与此同时，必须继续指出，犯罪分子是我们疯狂的社会制度的受害者。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtər] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rektɪv] ,

and	**to**	**emphasize**	**the**	**utter**	**failure**	**of**	**punishment**	**as**	**a**	**corrective**	**,**
和	到	强调	这	说出	失败	的	惩罚	作为	一个	矫正	,

为了强调惩罚作为一种矫正手段的彻底失败，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [taɪp] [ʌv; əv] ['prɪzn]

as	**well**	**as**	**to**	**expose**	**the**	**average**	**brutal**	**and**	**ignorant**	**type**	**of**	**prison**
作为	出色地	作为	到	暴露	这	平均的	野蛮	和	无知	类型	的	监狱

[ə'fɪʃ(ə)l] .

official	**.**
官方的	.

同时揭露监狱官员普遍存在的残暴和无知的一面。

[ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪ] [help][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtu:d]

The	**recognition**	**of**	**this**	**may**	**help**	**to**	**change**	**our**	**better**	**-**	**than**	**-**	**thou**	**attitude**
这	认出	的	这	可能	帮助	到	改变	我们的	更好的	-	比	-	你	态度

[tɔ:rd] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

toward	**the**	**criminal**	**.**
朝向	这	刑事	.

认识到这一点或许有助于改变我们对犯罪分子那种高人一等的态度。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] ,

As	**for**	**my**	**own**	**experience**	**,**
作为	为了	我的	自己的	经验	,

就我个人经验而言，

[ɪn][ɔːl][maɪ] ['twenti] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊsɪst]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] ,

in	all	my	twenty	months	of	the	closest	contact	with	my	fellow	prisoners	,
在	全部	我的	二十	几个月	的	这	最接近	接触	和	我的	同伴	囚犯	,

在我与狱友们最密切接触的二十个月里，

[aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][wʌn][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl] [dɪ'preɪvd] , ['kruːəl][ɔːr][hɑːrd] .

I	did	not	find	one	I	could	call	depraved	,	cruel	or	hard	.
我	做过	不是	寻找	一	我	可以	称呼	堕落的	,	残忍的	或者	难的	.

我没有找到一个可以称之为堕落、残忍或冷酷无情的例子。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] “ ['laɪfər] ” [ðer; ðər] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

I	know	a	“	lifer	”	there	who	came	to	the	penitentiary	hardly	more	than	a
我	知道	一个	“	终身监禁	”	那里	WHO	来了	到	这	监狱	几乎	更多的	比	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

我认识一个在那里服刑的“终身监禁犯”，他进监狱时几乎还是个孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [sɜːrvd] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

She	has	already	served	fifteen	years	.
她	有	已经	服务	十五	年	.

她已经服役十五年了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['tendər][ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] ['kriːtʃər] .

She	is	a	most	tender	and	devoted	creature	.
她	是	一个	最多	投标	和	奉献	生物	.

她是一个极其温柔、忠诚的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn][hoʊld][ɑːn][laɪf] — [ə; eɪ][dɔːg] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ænd; ənd][tendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	has	one	hold	on	life	—	a	dog	,	whom	she	loves	and	tends	with	a
她	有	一	抓住	在	生活	—	一个	狗	,	谁	她	爱	和	倾向于	和	一个

['mʌðɚz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

mother's	devotion	.
母亲的	虔诚	.

她生命中唯一牵挂的就是一条狗，她像母亲一样爱护和照顾它。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['krɪmɪn(ə)l] — [ðɪs] [pʊr] [hɑːrt] - ['broʊkən]['lɪt(ə)l]['wʊmən][ɔːr][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː]

Who	is	the	true	criminal	—	this	poor	heart	-	broken	little	woman	or	the	officials	who
WHO	是	这	真的	刑事	—	这	贫穷的	心	-	破碎的	小的	女士	或者	这	官员	WHO

[hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [spend] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [ɪn] ['friːdəm] ,

have	the	power	to	let	her	spend	her	remaining	years	in	freedom	,
有	这	力量	到	让	她	花费	她	其余的	年	在	自由	,

真正的罪犯是谁——是这个可怜的、心碎的小妇人，还是那些有权让她在余生中逍遥法外的官员？

[ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɜːr; hər] ?

and	yet	keep	her	?
和	然而	保持	她	?

却还要留住她?

[ə'nʌðər] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [jɪr] ['sentəns] , [ɪz] [kəm'pliːtli] ['broʊkən][ɪn] [helθ] ,

Another	woman	,	who	has	a	fifteen	-	year	sentence	,	is	completely	broken	in	health	,
其他	女士	,	WHO	有	一个	十五	-	年	句子	,	是	完全地	破碎的	在	健康	,

[ænd; ənd][ɪn]['kɑːnstənt] ['fɪzɪk(ə)l] ['mɪzəri] .

and	in	constant	physical	misery	.
和	在	持续的	身体的	苦难	.

另一名被判处十五年监禁的女子，健康状况彻底垮了，长期遭受身体上的痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pæʃənətli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

She	**is**	**passionately**	**devoted**	**to**	**her**	**only**	**child**	**,**	**a**	**little**	**boy**	**.**
她	是	热情地	奉献	到	她	仅有的	孩子	,	一个	小的	男生	.

她对自己唯一的孩子，一个小男孩，倾注了全部的爱。

[ɪz][ʃiː; ʃi][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ?

Is	**she**	**the**	**criminal**	**or**	**those**	**who**	**keep**	**her**	**there**	**?**
是	她	这	刑事	或者	那些	WHO	保持	她	那里	?

是她犯了罪，还是那些把她关在那里的人犯了罪?

[hɜːr; hər] [ə'fens] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ; [ðerz] [ɪz][ə; eɪ][koʊld] -

Her	**offense**	**was**	**the**	**result**	**of**	**a**	**moment's**	**aberration**	**;**	**theirs**	**is**	**a**	**cold**	**-**
她	罪行	曾是	这	结果	的	一个	瞬间	像差	;	他们的	是	一个	寒冷的	-

['blʌdɪd] , [mə'θɑːdɪkl] [ænd; ənd] ['deɪli] [kraɪm] .

blooded	**,**	**methodical**	**and**	**daily**	**crime**	**.**
血腥	,	有条不紊	和	日常的	犯罪	.

她的罪行是一时冲动造成的；他们的罪行是冷血、有条不紊且每日发生的犯罪。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['krɪmɪn(ə)l] ?

Who	**is**	**the**	**greater**	**criminal**	**?**
WHO	是	这	更大的	刑事	?

谁才是更大的罪犯?

[ə'nʌðər] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [eɪt] ['tʃɪldrən] , [wɜːrkt] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [hæf][tuː; tə]

Another	**woman**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**eight**	**children**	**,**	**worked**	**and**	**starved**	**half**	**to**
其他	女士	,	这	母亲	的	八	孩子们	,	工作	和	饥饿	一半	到

[deθ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

death	**on**	**a**	**farm**	**.**
死亡	在	一个	农场	.

另一位育有八个孩子的妇女在农场里辛勤劳作，最终饿死了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][pɪg] .

She	**is**	**thrown**	**into**	**prison**	**for**	**stealing**	**a**	**pig**	**.**
她	是	抛掷	进入	监狱	为了	偷窃	一个	猪	.

她因偷猪而被投入监狱。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] ['krɪmɪn(ə)l] , [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən][ɔːr][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [sent][hɜːr; hər][ðer; ðər] ?

Who	**is**	**the**	**greater**	**criminal**	**,**	**this**	**poor**	**woman**	**or**	**the**	**State**	**which**	**sent**	**her**	**there**	**?**
WHO	是	这	更大的	刑事	,	这	贫穷的	女士	或者	这	状态	哪个	发送	她	那里	?

谁才是更大的罪犯，是这个可怜的女人，还是把她送上这条路的国家?

[aɪ] [faʊnd] [noʊ]['krɪmənəlz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['feloʊ] ['prizənəz] , ['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənət] — ['broʊkən] , ['helpləs]

I	**found**	**no**	**criminals**	**among**	**my**	**fellow**	**prisoners**	**,**	**only**	**unfortunates**	**—**	**broken**	**,**	**helpless**
我	成立	不	罪犯	之中	我的	同伴	囚犯	,	仅有的	不幸的	—	破碎的	,	无助

, ['hæpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

,	**hapless**	**and**	**hopeless**	**human**	**beings**	**.**
,	不幸的	和	绝望	人类	生物	.

我发现我的狱友中没有罪犯，只有不幸的人——破碎的、无助的、不幸的、绝望的人。

[haʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ɑːr; ər][wiː; wi][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] !

How	**rich**	**in**	**comparison**	**are**	**we**	**political**	**prisoners**	**!**
如何	富有的	在	比较	是	我们	政治的	囚犯	!

与其他人相比，我们这些政治犯是多么富有啊!

[keit] ['rɪtʃərdz] [oʊ'hɛr] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['prɪz(ə)nər]

Kate	**Richards**	**O'Hare**	**,**	**who**	**has**	**the**	**gift**	**of**	**going**	**into**	**the**	**life**	**of**	**every**	**prisoner**
凯特	理查兹	奥黑尔	,	WHO	有	这	礼物	的	去	进入	这	生活	的	每一个	囚犯

,

,

,

凯特·理查兹·奥黑尔，她有种能够走进每个囚犯生活的天赋。

['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ,
soothing **and** **comforting** **and** **sustaining** **her** **,**
舒缓 和 令人感到安慰 和 维持 她 ,

安抚她、安慰她、支持她，

[ænd; ənd][ɪz][hɜːr'self] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
and **is** **herself** **sustained** **by** **the** **ideal** **and** **the** **love** **of** **thousands** **.**
和 是 她自己 持续 经过 这 理想的 和 这 爱 的 数千 .

她本人则依靠着理想和成千上万人的爱而活。

[rer] ['lɪt(ə)l]['elə][ˌæntoʊ'liːni] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɑːrvələs] ['stoʊɪsɪzəm] , [hɜːr; hər]['splendɪd] ['fɔːrtɪtuːd] ,
Rare **little** **Ella** **Antolini** **,** **with** **her** **marvelous** **stoicism** **,** **her** **splendid** **fortitude** **,**
稀有的 小的 艾拉 安托利尼 , 和 她 奇妙 斯多葛主义 , 她 灿烂 坚韧 ,

罕见的小艾拉·安托利尼，她拥有惊人的坚韧和非凡的毅力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪt] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
and **her** **great** **capacity** **for** **human** **sympathy** **.**
和 她 伟大的 容量 为了 人类 同情 .

以及她极强的同情心。

[wiː; wi] [pə'lɪtɪk(ə)l][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ɪn'diːd] .
We **politicals** **are** **rich** **,** **indeed** **.**
我们 政治 是 富有的 , 的确 .

我们这些搞政治的人确实很富有。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kɒmreɪdz] , [rɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,
Rich **in** **the** **love** **of** **our** **dear** **comrades** **,** **rich** **in** **our** **faith** **of** **the** **future** **,**
富有的 在 这 爱 的 我们的 亲爱的 同志们 , 富有的 在 我们的 信仰 的 这 未来 ,

我们心中充满着对亲爱的同志们的爱，我们对未来充满信心，

[strɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .
strong **in** **our** **position** **.**
强的 在 我们的 位置 .

我们的地位稳固。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ?
But **the** **others** **?**
但 这 其他的 ?

但其他人呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi] [pliːd] , [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɔŋz] ,
It **is** **for** **them** **we** **plead** **,** **against** **the** **wrongs** **,**
它 是 为了 他们 我们 恳求 , 反对 这 错误 ,

我们为他们求情，控诉这些不公。

[ðə; ðɪ][ˌɪnhjuː'mænɪtiːz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [wiː; wi][left][bɪ'haɪnd] .
the **inhumanities** **committed** **against** **those** **in** **the** **prison** **we** **left** **behind** **.**
这 不人道 坚定的 反对 那些 在 这 监狱 我们 左边 在后面 .

我们离开的监狱里，那些人遭受了非人道的对待。

[ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .
Indeed **,** **in** **every** **prison** **in** **the** **land** **.**
的确 , 在 每一个 监狱 在 这 土地 .

事实上，全国所有监狱都是如此。

['emə] Goldman12
Emma **Goldman12**
艾玛 Goldman12

艾玛·戈德曼12

[ðə; ðɪ] [æt'læntə] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri]
THE **ATLANTA** **FEDERAL** **PENITENTIARY**
这 亚特兰大 联邦 监狱

亚特兰大联邦监狱

['steɪtmənt] [baɪ][ˌælɪg'zændər] ['bɜ:kmən]
Statement **by** **Alexander** **Berkman**
陈述 经过 亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼的声明

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɑ:k'toʊbər][wʌn] , - ,
Published **in** **the** **Atlanta** **Constitution** **,** **October** **1** **,** **1919** **,**
已发布 在 这 亚特兰大 宪法 , 十月 1 , - ,

刊登于1919年10月1日《亚特兰大宪法报》

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt'læntə] ,
on **the** **day** **of** **his** **release** **from** **the** **Federal** **Penitentiary** **,** **Atlanta** **,**
在 这 天 的 他的 发布 从 这 联邦 监狱 , 亚特兰大 ,
['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .
Ga **.**
加 .

在他从佐治亚州亚特兰大联邦监狱获释的那天。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [θroʊz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
This **country** **is** **at** **the** **present** **time** **going** **through** **the** **same** **throes** **of** **social**
这 国家 是 在 这 展示 时间 去 通过 这 相同的 阵痛 的 社会的
[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ˌri:'bɜ:rθ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'vʌlsɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] ,
and **industrial** **rebirth** **that** **are** **convulsing** **England** **,**
和 工业的 重生 那 是 抽搐 英格兰 ,

这个国家目前正经历着与英国同样的社会和工业复兴的阵痛。

[fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kʌntriz] .
France **and** **other** **European** **countries** **.**
法国 和 其他 欧洲的 国家 .

法国和其他欧洲国家。

[ðə; ði] ['sti:lwɜ:rkər] - [straɪk] [ɪz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]
The **steelworkers** **'** **strike** **is** **merely** **one** **of** **the** **symptoms** **of** **the** **social**
这 钢铁工人 - 罢工 是 仅仅 一 的 这 症状 的 这 社会的
[ˌevə'lu:ʃəneri] ['prɑ:ses] [ðæt] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .
evolutionary **process** **that** **may** **in** **the** **near** **future** **culminate** **in** **revolution** **.**
进化 过程 那 可能 在 这 靠近 未来 最终 在 革命 .

钢铁工人罢工只是社会演化过程的一个征兆，而这一过程在不久的将来可能会演变成革命。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] ['evri]
The **sources** **of** **labor** **discontent** **in** **this** **country** **are** **identical** **with** **those** **in** **every**
这 来源 的 劳动 不满 在 这 国家 是 完全相同的 和 那些 在 每一个
['ʌðər] [lænd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
other **land** **of** **our** **so** **-** **called** **civilization** **.**
其他 土地 的 我们的 所以 - 称为 文明 .

这个国家劳工不满的根源与我们所谓文明世界其他所有国家的劳工不满的根源是一样的。

[ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['mæsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['sætɪsfaɪd]['eni] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['empti] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑ:krəsi] ;
The **working** **masses** **are** **not** **satisfied** **any** **more** **with** **empty** **political** **democracy** **;**
这 在职的 群众 是 不是 使满意 任何 更多的 和 空的 政治的 民主 ;

广大劳动群众不再满足于空洞的政治民主；

[ðeɪ] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti]
they **demand** **a** **share** **in** **the** **products** **of** **their** **industry** **,** **and** **the** **opportunity**
他们 要求 一个 分享 在 这 产品 的 他们的 行业 , 和 这 机会
[tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
to **live** **,**
到 居住 ,

他们要求分享其所在行业的产品，以及生存的机会。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .

to	enjoy	life	.
到	享受	生活	.

享受生活。

[ɪn'dʌstriəl] ['sleɪvəri] , [pər'hæps] [mɔːr] [ə'kjuːt][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] , [ɪz]

Industrial	slavery	,	perhaps	more	acute	in	the	United	States	than	anywhere	else	,	is
工业的	奴隶制	,	也许	更多的	急性	在	这	团结的	各州	比	任何地方	别的	,	是

[ɑːn][ɪts] [deθ] - [bed] .

on	its	death	-	bed	.
在	它是	死亡	-	床	.

工业奴隶制在美国或许比其他任何地方都更为严重，它正走向消亡。

[ðə; ði][nekst][step][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndəstri]

The	next	step	in	the	social	life	of	the	world	is	the	taking	over	of	all	industry
这	下一个	步	在	这	社会的	生活	的	这	世界	是	这	采取	超过	的	全部	行业

[baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz] ,

by	the	workers	,
经过	这	工人	,

世界社会生活的下一个阶段是工人阶级接管所有产业。

[bəuθ]['mænjuəl][ænd; ənd]['ment(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ænd; ənd]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

both	manual	and	mental	,	to	be	managed	and	operated	by	themselves	,
两个都	手动的	和	精神的	,	到	是	管理	和	经营的	经过	他们自己	,

既包括体力劳动也包括脑力劳动，需要自行管理和操作。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

for	the	benefit	of	the	producers	instead	of	for	the	profit	of	our
为了	这	益处	的	这	生产者	反而	的	为了	这	利润	的	我们的

[ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['kaɪzər] .

industrial	and	financial	Kaisers	.
工业的	和	金融的	凯撒	.

为了生产者的利益，而不是为了我们工业和金融巨头的利润。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['wɜːrkərz] ['vɪvɪdli] [kɔːlz] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðə; ði]

The	present	struggle	of	the	steel	workers	vividly	calls	back	to	my	memory	the
这	展示	斗争	的	这	钢	工人	生动地	呼叫	后退	到	我的	记忆	这

[greɪt] [stiːl] [straɪk] [ʌv; əv] ['hoʊmsted] ,

great	steel	strike	of	Homestead	,
伟大的	钢	罢工	的	家园	,

当前钢铁工人的斗争让我清晰地回忆起霍姆斯特德的大钢铁罢工。

[ɪn] - ,

in	1892	,
在	-	,

1892年，

[wen] [ðə; ði] ['pɪŋkərˌtənz] [haɪrd][baɪ] ['kɑːrnəgi] [ænd; ənd] [frɪk] [ʃɑːt] [ðə; ði]['straɪkɝz] [daʊn] ['hoʊlseɪl]

when	the	Pinkertons	hired	by	Carnegie	and	Frick	shot	the	strikers	down	wholesale
什么时候	这	平克顿侦探社	雇用	经过	卡内基	和	弗里克	射击	这	前锋	向下	批发的

[fɔːr; fər] [dɪ'mændɪŋ] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

for	demanding	living	conditions	.
为了	要求	活的	状况	.

卡内基和弗里克雇佣的平克顿侦探社对要求改善生活条件的罢工者进行了大规模枪击。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmsted] [straɪk] [aɪ] [sɜːrvd] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn]

In	connection	with	the	Homestead	strike	I	served	fourteen	years	in	the	Western
在	联系	和	这	家园	罢工	我	服务	十四	年	在	这	西

[ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Penitentiary	of	Pennsylvania	.
监狱	的	宾夕法尼亚州	.

因参与霍姆斯特德罢工，我在宾夕法尼亚州西部监狱服刑十四年。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] ['prɑːgres] [sɪns] [ðen] .

We	have	made	some	progress	since	then	.
我们	有	制成	一些	进步	自从	然后	.

自那时以来，我们取得了一些进展。

[ðə; ði]['wɜːrkərz] , [ɪ'speʃəli] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	workers	,	especially	,	have	learned	a	good	deal	since	the	days	of	the
这	工人	,	尤其	,	有	学习	一个	好的	交易	自从	这	天	的	这

['hoʊmsted] [straɪk] .

Homestead	strike	.
家园	罢工	.

尤其是工人们，自霍姆斯特德罢工以来学到了很多东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ,

They	have	learned	the	most	important	lesson	of	all	,
他们	有	学习	这	最多	重要的	课	的	全部	,

他们学到了最重要的一课。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['leɪbər][hæz; həz][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ˌsɑːlɪ'dærəti] .

and	that	is	that	labor	has	an	invincible	weapon	in	solidarity	.
和	那	是	那	劳动	有	一个	无敌	武器	在	团结	.

那就是，劳工拥有无敌的武器——团结。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [ɪm'prest] [ɑːn] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [tə'deɪ] [baɪ][ðə; ði]

That	is	also	the	lesson	that	is	being	impressed	on	American	labor	today	by	the
那	是	还	这	课	那	是	存在	印象深刻	在	美国人	劳动	今天	经过	这

['wɜːrkərz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

workers	of	England	.
工人	的	英格兰	.

这也是英国工人今天正在向美国工人灌输的教训。

[suːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]

Soon	the	American	Federation	of	Labor	will	realize	that	it	is	folly	to	call	a
很快	这	美国人	联邦	的	劳动	将要	意识到	那	它	是	蠢事	到	称呼	一个

[straɪk] [ʌv; əv] [stiːl] ['wɜːrkərz] ,

strike	of	steel	workers	,
罢工	的	钢	工人	,

美国劳工联合会很快就会意识到，号召钢铁工人罢工是愚蠢的。

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [si'kjuəɪŋ][ðə; ði][ˌsɔli'dærik] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [kiː]

without	at	the	same	time	securing	the	solidaric	support	of	all	the	other	key
没有	在	这	相同的	时间	确保	这	团结	支持	的	全部	这	其他	钥匙

['ɪndəstriz] — [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [men][ænd; ənd][ðə; ði]['maɪnərz] ,

industries	—	the	railway	men	and	the	miners	,
行业	—	这	铁路	男人	和	这	矿工	,

与此同时，却未能获得其他所有关键行业——铁路工人和矿工——的团结支持。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

for	instance	.
为了	实例	.

例如。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['wɜːrkərz][ɪn] [ðoʊz] ['ɪndəstriz] [straɪk] ['seprətli] , [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

As	long	as	the	workers	in	those	industries	strike	separately	,	at	different	times	,
作为	长的	作为	这	工人	在	那些	行业	罢工	分别地	,	在	不同的	时代	,

只要这些行业的工人分别在不同的时间举行罢工，

[ðeɪ] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

they	run	the	risk	of	defeat	.
他们	跑步	这	风险	的	击败	.

他们面临失败的风险。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [straɪk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kiː] ['ɪndəstriz] [wʊd] ['kwɪkli] [brɪŋ]

But	a	simultaneous	strike	of	all	the	three	key	industries	would	quickly	bring
但	一个	同时	罢工	的	全部	这	三	钥匙	行业	会	迅速地	带来

['aʊər; ɑːr] ['gɛriz] ,

our	Garys	,
我们的	加里	,

但是，如果三大关键行业同时罢工，很快就会给我们带来加里们。

['mɔːrgən] [ænd; ənd] [frɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .

Morgans	and	Fricks	to	their	senses	.
摩根	和	弗里克斯	到	他们的	感官	.

摩根和弗里克斯恢复了理智。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [straɪk] ,

But	whatever	the	immediate	outcome	of	the	steel	strike	,
但	任何	这	即时	结果	的	这	钢	罢工	,

但无论钢铁罢工的直接结果如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'merɪkən] ['leɪbər] [wɪl] [meɪk] [ˌsɔli'dærik]

it	is	but	a	question	of	a	short	time	before	American	labor	will	make	solidaric
它	是	但	一个	问题	的	一个	短的	时间	前	美国人	劳动	将要	制作	团结

[kɔːz] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [tuː; tə][ðə; ði]

cause	throughout	all	industries	and	assert	the	right	of	the	toilers	to	the
原因	自始至终	全部	行业	和	断言	这	正确的	的	这	辛勤劳作者	到	这

['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] the13

ownership	of	the13
所有权	的	the13

美国劳工在不久的将来就会在所有行业团结起来，争取劳动者对财产的所有权。

[fʊl] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔɪl] .

full	product	of	their	toil	.
满的	产品	的	他们的	辛劳	.

他们辛勤劳动的全部成果。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪz] [gɔːn] .

The	day	of	capitalistic	autocracy	is	gone	.
这	天	的	资本主义	专制	是	已消失	.

资本主义专制的时代已经过去了。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][breɪn] .

The	future	belongs	to	the	proletariat	of	hand	and	brain	.
这	未来	属于	到	这	无产阶级	的	手	和	脑	.

未来属于手脑并用的无产阶级。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['leɪbər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər]

The	present	labor	situation	in	the	United	States	is	full	of	promise	for	the	future
这	展示	劳动	情况	在	这	团结的	各州	是	满的	的	承诺	为了	这	未来

.

:

.

美国目前的劳动力市场形势充满希望。

[ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['pruːvn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːpəlz]

The	war	and	its	results	have	proven	a	great	education	for	the	peoples
这	战争	和	它是	结果	有	已证实	一个	伟大的	教育	为了	这	人民

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

这场战争及其结果对世界各国人民来说是一次很好的教育。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [freɪzɪz] [ə'baʊt][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɑːkrəsi] [ænd; ənd][self] -

They	are	sick	of	the	high	-	sounding	phrases	about	political	democracy	and	self	-
他们	是	生病的	的	这	高的	-	听起来	短语	关于	政治的	民主	和	自己	-

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn] ['præktɪs] [laɪk] [soʊ] ['meni] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

determination	that	are	in	practice	like	so	many	scraps	of	paper	.
决心	那	是	在	实践	喜欢	所以	许多	碎屑	的	纸	.

他们厌倦了那些关于政治民主和自决的高谈阔论，这些话在实践中就像一堆废纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʌstriəl] [ɔː'tɑːkrəsi] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːk] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

It	is	industrial	autocracy	that	the	workers	of	the	world	seek	to	destroy	.
它	是	工业的	专制	那	这	工人	的	这	世界	寻找	到	破坏	.

全世界的工人阶级想要摧毁的正是工业专制。

[ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,

This	country	,	the	alleged	champion	of	democracy	,
这	国家	,	这	据称	冠军	的	民主	,

这个国家，自诩为民主的捍卫者，

[ɪz] ['biːɪŋ] ['deɪli] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [ʌv; əv] ['prʌʃən] ['mɪlɪtərɪzəm] .

is	being	daily	changed	more	and	more	into	the	régime	of	Prussian	militarism	.
是	存在	日常的	已更改	更多的	和	更多的	进入	这	政权	的	普鲁士	军国主义	.

正日益向普鲁士军国主义政权转变。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd]

The	Government	of	the	United	States	has	taken	advantage	of	the	alleged
这	政府	的	这	团结的	各州	有	已采取	优势	的	这	据称

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði]

necessities	of	the	war	to	crush	the	spirit	of	liberty	and	to	deprive	the
必需品	的	这	战争	到	压碎	这	精神	的	自由	和	到	剥夺	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

people	of	the	last	vestige	of	freedom	.
人们	的	这	最后的	痕迹	的	自由	.

美国政府利用战争的所谓必要性，扼杀了自由精神，剥夺了人民最后的自由。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] , [ɪn] [ðɪs] [friː] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	has	now	become	dangerous	,	in	this	free	country	of	ours	,
它	有	现在	变得	危险的	,	在	这	自由的	国家	的	我们的	,

在我们这个自由的国家里，现在这种情况已经变得危险了。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ɪk'sept] [pər'hæps] [ə'baʊt] [ðə; ði]

to	express	an	independent	opinion	upon	any	subject	,	except	perhaps	about	the
到	表达	一个	独立的	观点	之上	任何	主题	,	除了	也许	关于	这

['weðər] .

weather	.
天气	.

除了天气以外，对任何话题都可以发表独立意见。

[friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

Free	speech	and	press	are	a	thing	of	the	past	.
自由的	演讲	和	按	是	一个	事物	的	这	过去的	.

言论自由和新闻自由已成为过去。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒʌŋkərz][ænd; ənd]['pluːtəkræts][ɑːr; ər] [s'wɔmpɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

The	American	junkers	and	plutocrats	are	swamping	the	country	with
这	美国人	废车	和	富豪们	是	淹没	这	国家	和

[ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mɪlɪtərɪzəm] .

propaganda	for	a	strong	militarism	.
宣传	为了	一个	强的	军国主义	.

美国的留商和富豪们正向全国灌输强硬军国主义的宣传。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl] ['ɔːtəˌkræts] [siː] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə] [krʌʃ]

Our	industrial	autocrats	see	the	handwriting	on	the	wall	and	hope	to	crush
我们的	工业的	独裁者	看	这	手写	在	这	墙	和	希望	到	压碎

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['leɪbər][baɪ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn]

the	gathering	forces	of	labor	by	the	bayonet	and	the	machine	gun
这	采集	力量	的	劳动	经过	这	刺刀	和	这	机器	枪

.

:

.

我们的工业独裁者们看到了大势已去，希望用刺刀和机枪镇压日益壮大的劳工力量。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ɪz] ['biːɪŋ] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['prizənz] .

The	voice	of	liberty	is	being	stifled	in	the	prisons	.
这	嗓音	的	自由	是	存在	窒息	在	这	监狱	.

监狱里，自由的声音正在被扼杀。

['aʊər; ɑːr][dʒeɪlz][ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prizənəz]

Our	jails	and	penitentiaries	are	full	of	political	and	industrial	prisoners
我们的	监狱	和	监狱	是	满的	的	政治的	和	工业的	囚犯

[huː] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .

who	have	dared	to	hold	an	opinion	of	their	own	and	to	express	it	.
WHO	有	敢于	到	抓住	一个	观点	的	他们的	自己的	和	到	表达	它	.

我们的监狱里关押着许多政治犯和产业罪犯，他们胆敢持有并表达自己的观点。

[men] [laɪk] [debz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [ɪ'mjʊəd] [bɪ'haɪnd]['aɪərn][baːz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lʌv] ['lɪbərti]

Men	like	Debs	and	others	are	immured	behind	iron	bars	because	they	love	liberty
男人	喜欢	黛布斯	和	其他的	是	被囚禁	在后面	铁	酒吧	因为	他们	爱	自由

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] - .

more	than	they	do	patrioteering	.
更多的	比	他们	做	-	.

像德布斯这样的人和其他一些人被关在铁笼里，因为他们热爱自由胜过爱国主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektəz] ,

It	is	to	the	eternal	disgrace	of	this	country	that	conscientious	objectors	,
它	是	到	这	永恒	耻辱	的	这	国家	那	尽责的	反对者	,

令这个国家永远蒙羞的是，那些出于良心拒服兵役者……

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prizənəz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən]['æmnəsti] ,

political	and	industrial	prisoners	have	not	yet	been	given	an	amnesty	,
政治的	和	工业的	囚犯	有	不是	然而	到过	给定	一个	大赦	,

政治犯和工业犯尚未获得特赦。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns]

though	even	some	of	the	reactionary	countries	of	Europe	have	long	since
尽管	甚至	一些	的	这	反动	国家	的	欧洲	有	长的	自从

[rɪ'stɔːrd] [ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] ['prɔtistənts] [tuː; tə] ['lɪbərti] .

restored	their	social	protestants	to	liberty	.
恢复	他们的	社会的	新教徒	到	自由	.

尽管欧洲一些反动国家早已恢复了社会新教徒的自由。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['mænhʊd] [left][ɪn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ə'merɪkə] ,

If	there	is	any	manhood	left	in	the	people	of	America	,
如果	那里	是	任何	男子气概	左边	在	这	人们	的	美国	,

如果美国人民身上还残留着一丝男子气概，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] [vɔɪs] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pelɪŋ] [dɪ'mænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æmnəsti]

they	should	immediately	voice	the	most	compelling	demand	for	a	general	amnesty
他们	应该	立即地	嗓音	这	最多	引人注目的	要求	为了	一个	一般的	大赦

[fɔːr; fər][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prizənəz] .

for	all	political	and	industrial	prisoners	.
为了	全部	政治的	和	工业的	囚犯	.

他们应该立即提出最强烈的要求，即对所有政治犯和产业犯实行大赦。

['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [ɪn'dʌstriəl] [ɔ:'tɑ:krəsi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [debz] , [keit] ['rɪtʃərdz] [oʊ'hɛr] , [ænd; ənd]

Rebels	against	industrial	autocracy	,	such	as	Debs	,	Kate	Richards	O'Hare	,	and
反叛者	反对	工业的	专制	，	这样的	作为	黛布斯	，	凯特	理查兹	奥黑尔	，	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	，

反抗工业专制的叛逆者，例如黛布斯、凯特·理查兹·奥黑尔等人

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kept] [ɪn] ['dʌndʒənz] .

should	be	the	pride	of	the	United	States	instead	of	being	kept	in	dungeons	.
应该	是	这	自豪	的	这	团结的	各州	反而	的	存在	保留	在	地下城	.

他们应该成为美国的骄傲，而不是被关在地牢里。

[woʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] [noʊ] [debz] , [keit] [oʊ'hɛr] [ɔ:r] ['emə] [gəuld,mən] !

Woe	to	a	country	that	has	no	Debs	,	Kate	O'Hare	or	Emma	Goldman	!
悲哀	到	一个	国家	那	有	不	黛布斯	，	凯特	奥黑尔	或者	艾玛	高盛	！

没有黛布斯、凯特·奥黑尔或艾玛·戈德曼的国家真是太不幸了！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kraɪ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] ,

They	are	the	voices	that	cry	out	the	best	aspirations	of	humanity	,
他们	是	这	声音	那	哭	出去	这	最好的	抱负	的	人类	，

它们代表着人类最美好的愿望，

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grævəst] ['deɪndʒər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

even	in	the	face	of	the	gravest	danger	to	themselves	.
甚至	在	这	脸	的	这	最严重的	危险	到	他们自己	.

即使面对最严重的自身危险。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [debz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Speaking	of	Debs	,	I	was	happy	to	have	the	opportunity	this	morning	,
请讲	的	黛布斯	，	我	曾是	快乐的	到	有	这	机会	这	早晨	，

说到黛布斯，我很高兴今天早上有机会和她见面。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət] [æt'læntə] ,

before	leaving	the	Federal	Prison	at	Atlanta	,
前	离开	这	联邦	监狱	在	亚特兰大	，

在离开亚特兰大联邦监狱之前，

[tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grænd] [oʊld] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] .

to	shake	hands	with	the	Grand	Old	Man	of	the	New	Day	.
到	摇	双手	和	这	盛大	老的	男人	的	这	新的	天	.

与新时代的伟大元老握手。

[ɪf] [ðer; ðər] ['evər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rtər] [tu:; tə] ['lɪbərti] , [debz] [ɪz] [ðæt] [mæn] .

If	there	ever	was	a	martyr	to	liberty	,	Debs	is	that	man	.
如果	那里	曾经	曾是	一个	烈士	到	自由	，	黛布斯	是	那	男人	.

如果说历史上真有为自由而殉道的烈士，那非德布斯莫属。

[haʊ] ['stu:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [dʒeɪl] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪp] !

How	stupid	it	is	of	the	Government	to	jail	men	of	his	type	!
如何	愚蠢的	它	是	的	这	政府	到	监狱	男人	的	他的	类型	！

政府把这种人关进监狱真是愚蠢至极！

['prɪzn] ['kænɑ:t] [krʌʃ] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] , [nɔ:r] ['aɪərn] [ba:z] [ænd; ənd] [bru:'tæləti] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

Prison	cannot	crush	their	spirit	,	nor	iron	bars	and	brutality	change	their
监狱	不能	压碎	他们的	精神	，	也不	铁	酒吧	和	残酷	改变	他们的

['kɑ:nʃəns] .

conscience	.
良心	.

监狱无法摧毁他们的精神，铁窗铁窗和残酷暴行也无法改变他们的良知。

[ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] [træn'sendz] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːr] [deθ] .

Their	love	of	humanity	transcends	the	fear	of	punishment	or	death	.
他们的	爱	的	人类	超越	这	害怕	的	惩罚	或者	死亡	.

他们对人类的爱超越了对惩罚或死亡的恐惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [ðə; ði]['skæfoʊld][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

There	are	times	when	the	scaffold	is	the	most	elevated	position	for	an	honest	man	.
那里	是	时代	什么时候	这	脚手架	是	这	最多	升高	位置	为了	一个	诚实的	男人	.

有时候，对于一个正直的人来说，绞刑架反而是最高的归宿。

[aɪ'diːlz] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] ,

Ideals	cannot	be	imprisoned	,
理想	不能	是	被监禁	,

理想是无法被囚禁的。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [biː; bi] [ɪk'stɜːmə,neɪtid] [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['tʃæmpiːənz] [ɪn] ['dʌndʒənz] [ɔːr] [dɪ'pɔːrt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

nor	can	the	eternal	spirit	of	liberty	be	exterminated	by	shutting	up	its	champions	in	dungeons	or	deporting	men	and	women	out	of	the	United	States	.
也不	能	这	永恒	精神	的	自由	是	灭绝	经过	关闭	向上	它是	冠军	在	地下城	或者	驱逐出境	男人	和	女性	出去	的	这	团结的	各州	.

将自由的捍卫者关进地牢或将男女驱逐出美国，都无法消灭自由的永恒精神。

[aɪ] [fiːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] ,

I	feel	,	I	am	convinced	,	that	the	future	belongs	to	us	—	to	us	who	strive	to	regenerate	society	,
我	感觉	,	我	是	确信	,	那	这	未来	属于	到	我们	—	到	我们	WHO	努力	到	再生	社会	,

我坚信，未来属于我们——属于我们这些努力重塑社会的人。

[tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] ['pɑːvərti] , ['mɪzəri] , [wɔːr] and14

to	abolish	poverty	,	misery	,	war	and14
到	取消	贫困	,	苦难	,	战争	and14

消除贫困、苦难、战争和14

[kraɪm] , [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] .

crime	,	by	doing	away	with	the	causes	of	these	evils	.
犯罪	,	经过	正在做	离开	和	这	原因	的	这些	罪恶	.

消除犯罪，就是消除这些罪恶的根源。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪzn] , [wer] [wiː; wi] ['kænɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

And	even	in	prison	,	where	we	cannot	fight	for	liberty	,	we	can	always	struggle	for	principle	.
和	甚至	在	监狱	,	在哪里	我们	不能	斗争	为了	自由	,	我们	能	总是	斗争	为了	原则	.

即使在监狱里，我们无法为自由而战，但我们仍然可以为原则而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɪn][ɔːl] ['prizənz] [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər][lɑːt] ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nər] .

It	is	this	attitude	of	the	political	prisoners	in	all	prisons	that	makes	their	lot	even	harder	than	that	of	the	average	prisoner	.
它	是	这	态度	的	这	政治的	囚犯	在	全部	监狱	那	制作	他们的	很多	甚至	更难	比	那	的	这	平均的	囚犯	.

正是政治犯在监狱中的这种态度，使得他们的处境比普通囚犯更加艰难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪts] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz]

It	is	time	the	United	States	Government	should	take	its	head	out	of	the	bushes
它	是	时间	这	团结的	各州	政府	应该	拿	它是	头	出去	的	这	灌木丛

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	recognize	the	existence	of	political	prisoners	in	this	country	.
和	认出	这	存在	的	政治的	囚犯	在	这	国家	.

美国政府是时候正视现实，承认国内存在政治犯了。

['iːv(ə)n][ɪn] ['zɑːrɪst] ['rʌʃə] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['sʌfərɪŋ]

Even	in	Czarist	Russia	the	political	prisoner	was	recognized	as	a	man	suffering
甚至	在	沙皇	俄罗斯	这	政治的	囚犯	曾是	认可	作为	一个	男人	痛苦

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːlz] .

for	his	ideals	.
为了	他的	理想	.

即使在沙皇俄国，政治犯也被认为是为理想而受苦的人。

[bɪ'naɪtɪd] [ə'merɪkə] [stɪl] [kən'sɪdəz] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

Benighted	America	still	considers	the	political	just	the	same	as	the	so	-	called
夜幕降临	美国	仍然	考虑	这	政治的	只是	这	相同的	作为	这	所以	-	称为

['kɑːmən] ['krɪmɪn(ə)l] .

common	criminal	.
常见的	刑事	.

愚昧的美国仍然把政治犯和所谓的普通罪犯视为一回事。

[ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪzn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fer] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

In	the	Atlanta	Federal	Prison	the	politicals	fare	even	worse	than	the	average
在	这	亚特兰大	联邦	监狱	这	政治	票价	甚至	更糟	比	这	平均的

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

在亚特兰大联邦监狱，政治犯的境遇甚至比普通囚犯还要糟糕。

[ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv] [pʊr] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən]

A	banker	who	got	away	with	the	savings	of	poor	widows	and	orphans
一个	银行家	WHO	得到	离开	和	这	节省	的	贫穷的	寡妇	和	孤儿

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

receives	the	highest	consideration	,
接收	这	最高	考虑	,

卷走贫困寡妇和孤儿积蓄的银行家会受到最严厉的惩罚。

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hjuːˈmænəti] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] [ɪz][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə]

while	the	man	who	loves	humanity	more	than	his	own	safety	is	subjected	to
尽管	这	男人	WHO	爱	人类	更多的	比	他的	自己的	安全	是	受	到

['speʃ(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

special	persecution	and	discrimination	.
特别的	迫害	和	歧视	.

而那些热爱人类胜过自身安危的人，却遭受了特殊的迫害和歧视。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['veri] [fjuː] [ɪ'senʃ(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

I	find	that	very	few	essential	changes	have	taken	place	in	the	administration	of
我	寻找	那	非常	很少	基本的	变化	有	已采取	地方	在	这	行政	的

['aʊər; ɑːr] ['prizənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] - ['jɪrz] .

our	prisons	within	the	last	25	years	.
我们的	监狱	之内	这	最后的	-	年	.

我发现，在过去的25年里，我们的监狱管理几乎没有发生任何实质性的变化。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bruːtlˌaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

The	same	system	of	brutalizing	and	degrading	the	prisoners	still	prevails	.
这	相同的	系统	的	残暴	和	降级	这	囚犯	仍然	占上风	.

对囚犯施以残酷虐待和侮辱的制度依然存在。

['oʊnli][ðə; ði][fɔːrmz] ['dɪfər] ['slaɪtli] .

Only	**the**	**forms**	**differ**	**slightly**	**.**
仅有的	这	表格	不同	轻微地	.

只有形式略有不同。

[ðə; ði] ['dʌndʒən] ([noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][hoʊl] ") , ['tʃeɪnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] , ['klʌbɪŋ]

The	**dungeon**	**(**	**known**	**as**	**"**	**the**	**hole**	**"**	**)**	**,**	**chaining**	**up**	**by**	**the**	**wrists**	**,**	**clubbing**
这	地牢	(	已知	作为	"	这	洞	"	)	,	连锁	向上	经过	这	手腕	,	夜店

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ,

and	**shooting**	**,**
和	射击	,

地牢（被称为"洞穴"），手腕被锁链束缚，遭受棍棒殴打和枪击，

[ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][æt'læntə] .

are	**the**	**dominant**	**methods**	**of**	**reformation**	**in**	**Atlanta**	**.**
是	这	主导的	方法	的	改革	在	亚特兰大	.

是亚特兰大主要的宗教改革方法。

[men][ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [fɔːr; fər] [eɪt] [ænd; ənd][ten] ['aʊərz] [kən'sekjətɪvli] ,

Men	**are**	**chained**	**to**	**the**	**doors**	**for**	**eight**	**and**	**ten**	**hours**	**consecutively**	**,**
男人	是	连锁	到	这	门	为了	八	和	十	小时	连续	,

男人们被连续用铁链锁在门上八到十个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

without	**even**	**the**	**opportunity**	**of**	**answering**	**the**	**most**	**pressing**	**demands**	**of**	**nature**	**.**
没有	甚至	这	机会	的	回答	这	最多	紧迫	需求	的	自然	.

甚至没有机会满足大自然最迫切的需求。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [men][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [tuː; tə][biː; bi][kept] - [tuː; tə] - [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

I	**have**	**known**	**men**	**in**	**the**	**Federal**	**Prison**	**to**	**be**	**kept**	**21**	**to**	**30**	**days**	**at**	**a**
我	有	已知	男人	在	这	联邦	监狱	到	是	保留	-	到	-	天	在	一个

[stretʃ] [ɪn] " [ðə; ði][hoʊl] ,

stretch	**in**	**"**	**the**	**hole**	**,**
拉紧	在	"	这	洞	,

我认识一些联邦监狱的犯人，他们曾被连续关在"禁闭室"里 21 到 30 天。

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] , [dɑːrk] ['ken(ə)l] , [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɔːg] ,

"	**which**	**is**	**a**	**filthy**	**,**	**dark**	**kennel**	**,**	**not**	**fit**	**for**	**a**	**respectable**	**dog**	**,**
"	哪个	是	一个	污秽	,	黑暗的	狗窝	,	不是	合身	为了	一个	可敬	狗	,

"那是一个肮脏、阴暗的狗窝，不适合体面的狗居住。"

[ænd; ənd] [fed] [ɑːn] [tuː] [smɔːl] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ] .

and	**fed**	**on**	**two**	**small**	**slices**	**of**	**bread**	**twice**	**a**	**day**	**.**
和	美联储	在	二	小的	切片	的	面包	两次	一个	天	.

每天两次，每次只吃两小片面包。

[men][ɑːr; ər] [klʌbd] ['friːkwəntli] , [ɑːn][ðə; ði] [liːst] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ]

Men	**are**	**clubbed**	**frequently**	**,**	**on**	**the**	**least**	**provocation**	**,**	**and**	**recently**	**a**	**young**
男人	是	俱乐部	频繁地	,	在	这	至少	挑衅	,	和	最近	一个	年轻的

['kʌlərd] [bɔɪ] ,

colored	**boy**	**,**
有色	男生	,

男子经常因轻微挑衅而被棍棒殴打，最近一名年轻的黑人男孩也遭遇了这种情况。

" [kɪd] " [smɪθ] , [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [ded] [fɔːr; fər][nɑːt] ['wɔːkɪŋ] [fæst] [ɪ'nʌf] [waɪl] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] "

"	**Kid**	**"**	**Smith**	**,**	**was**	**shot**	**dead**	**for**	**not**	**walking**	**fast**	**enough**	**while**	**being**	**taken**	**to**	**"**
"	孩子	"	史密斯	,	曾是	射击	死的	为了	不是	步行	快速地	足够的	尽管	存在	已采取	到	"

[ðə; ði][hoʊl] .

the	**hole**	**.**
这	洞	.

"小子"史密斯因为在被押往"牢房"的途中走得不够快而被枪杀。

" [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [ʌv; əv] [gɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [ɪz][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

"	The	average	type	of	guard	in	the	Federal	Prison	is	far	below	that	of	the	average
"	这	平均的	类型	的	警卫	在	这	联邦	监狱	是	远的	以下	那	的	这	平均的

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

"联邦监狱狱警的平均素质远低于普通囚犯的平均素质。"

[bəuθ] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔ:rəli] .

both	mentally	and	morally	.
两个都	精神上	和	道德上	.

无论从心理上还是道德上来说。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['di:snt] ['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:'meɪn]['spɪrɪt] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]

Excepting	a	few	decent	officers	,	of	a	humane	spirit	,	the	majority	of	the
除外	一个	很少	体面的	警官	,	的	一个	人道	精神	,	这	多数	的	这

[gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['vʌlgər] ,

guards	are	vulgar	,
守卫	是	庸俗	,

除了少数几个品行端正、有人情味的军官外，大多数卫兵都很粗俗。

['bru:t(ə)l][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] [men] .

brutal	and	dissipated	men	.
野蛮	和	消散	男人	.

残暴放荡的男人。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] [dɪ'dʒɛnɝəts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [taɪp] .

Some	are	degenerates	of	the	worst	type	.
一些	是	退化	的	这	最差	类型	.

有些人是最恶劣的那种堕落分子。

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] [ɪz] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] , ['fɔ:rmərli] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] .

At	their	head	is	Deputy	Warden	Girardeau	,	formerly	in	charge	of	a	chain	gang	.
在	他们的	头	是	副	典狱长	吉拉多	,	以前	在	收费	的	一个	链	帮派	.

他们的首领是副典狱长吉拉多，他以前负责管理一个锁链队。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['veri] [loʊ] [men'tæləti] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['meθədz] [ʌv; əv]

He	is	a	man	of	very	low	mentality	who	believes	in	the	old	-	time	methods	of
他	是	一个	男人	的	非常	低的	心理	WHO	相信	在	这	老的	-	时间	方法	的

[bru:'tæləti][ænd; ənd] [sə'preʃ(ə)n] .

brutality	and	suppression	.
残酷	和	抑制	.

他是一个思想非常低劣的人，信奉老式的残暴和压迫手段。

[hɪz; ɪz]['tæktɪks] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənɝz, 'prɪznɝz]['spɪrɪt][ænd; ənd][tu:; tə]

His	tactics	look	towards	the	breaking	of	the	prisoner's	spirit	and	to
他的	策略	看	向	这	打破	的	这	囚犯的	精神	和	到

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

the	degradation	of	the	inmates	.
这	降解	的	这	囚犯	.

他的策略旨在摧毁囚犯的精神，并羞辱囚犯。

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz][ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə; eɪ][mæn]

A	prison	is	the	last	place	in	the	world	,	even	at	its	best	,	to	improve	a	man
一个	监狱	是	这	最后的	地方	在	这	世界	,	甚至	在	它是	最好的	,	到	提升	一个	男人

.

:

.

即使在最好的情况下，监狱也是世界上最不可能改变一个人的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][æt'læntə] ['prɪzn] [tendz] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ˌdi:'hju:mənaɪz][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][tu:; tə]

But	the	Atlanta	Prison	tends	chiefly	to	dehumanize	the	prisoners	and	to
但	这	亚特兰大	监狱	倾向于	主要	到	非人化	这	囚犯	和	到

[krʌʃ] [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænhʊd] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] .

crush	the	last	vestige	of	their	manhood	and	self	-	respect	.
压碎	这	最后的	痕迹	的	他们的	男子气概	和	自己	-	尊重	.

但亚特兰大监狱主要倾向于使囚犯丧失人性，并摧毁他们最后一点男子气概和自尊。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [hu:] [ɪz] ['meɪnli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnhju:'mænɪti:z][ænd; ənd]

It	is	the	Deputy	Warden	who	is	mainly	responsible	for	the	inhumanities	and
它	是	这	副	典狱长	WHO	是	主要	负责任的	为了	这	不人道	和

['autreidʒz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] .

outrages	practiced	in	the	Federal	Prison	.
暴行	练习	在	这	联邦	监狱	.

联邦监狱中发生的种种不人道和暴行，主要责任在于副典狱长。

[hi:; hi] [in'kʌridʒz] [ðə; ði][moʊst]['bru:t(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

He	encourages	the	most	brutal	tendencies	of	the	guards	,
他	鼓励	这	最多	野蛮	倾向	的	这	守卫	,

他助长了守卫们最残暴的倾向。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['fri:kwəntli] ['prəutests][ænd; ənd]['nʌlə,faɪz][ðə; ði] ['wɔrdənz] [mɔ:r] [hju:'meɪn] ['ætɪtu:d] .

and	even	frequently	protests	and	nullifies	the	Warden's	more	humane	attitude	.
和	甚至	频繁地	抗议活动	和	无效	这	典狱长的	更多的	人道	态度	.

甚至经常抗议并否定典狱长较为人道的态度。

[ðə; ði] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [heitid] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] .

The	Deputy	Warden	is	the	most	hated	man	in	the	prison	.
这	副	典狱长	是	这	最多	憎恨	男人	在	这	监狱	.

副典狱长是监狱里最令人憎恨的人。

[ðə; ði] ['inmeits] [rɪ'gɑ:rd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['hɪpəkrɪt] , [ˌɪnsɪn'sɪr] [ænd; ənd] [mi:n] -

The	inmates	regard	him	as	a	religious	hypocrite	,	insincere	and	mean	-
这	囚犯	看待	他	作为	一个	宗教	伪君子	,	虚伪的	和	意思是	-

['spɪrɪtɪd] .

spirited	.
精神抖擞	.

狱友们认为他是个宗教伪君子，虚伪且心胸狭隘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] ['sʌndeɪ] ['sɜ:rvɪs] ,

It	is	his	custom	,	after	reading	Sunday	service	,
它	是	他的	风俗	,	后	阅读	星期日	服务	,

这是他的习惯，在读完周日礼拜仪式后，

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [men] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] .

to	go	down	to	the	dungeon	and	chain	men	up	to	the	doors	.
到	去	向下	到	这	地牢	和	链	男人	向上	到	这	门	.

下到地牢，把人用铁链锁在门上。

[hi:; hi]['tæntəˌlaɪziz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vɪktəms][ɪn] “ [ðə; ði][hoʊl] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn]

He	tantalizes	the	hungry	victims	in	“	the	hole	”	with	the	recital	of	the	fine
他	诱人	这	饥饿的	受害者	在	“	这	洞	”	和	这	独奏会	的	这	美好的

['brekfəst] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,

breakfast	he	had	enjoyed	that	morning	,
早餐	他	有	享受	那	早晨	,

他绘声绘色地描述自己早上享用的丰盛早餐，以此来挑逗“洞”里饥饿的受害者。

[ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz] [si:ks] [tu:; tə][prə'voʊk][ðem; ðəm]['ɪntu:][sʌm; səm] [ʌn'gɑ:rdɪd] [rɪ'mɑ:rk][ɪn]

and	in	various	ways	seeks	to	provoke	them	into	some	unguarded	remark	in
和	在	各种各样的	方式	寻找	到	惹	他们	进入	一些	无人看守	评论	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

order	to	increase	their	punishment	.
命令	到	增加	他们的	惩罚	.

并以各种方式试图激怒他们，让他们说出一些不经意的话，以便加重对他们的惩罚。

[ɪn]['proʊtest] against15

In	protest	against15
在	反对	against15

为了抗议15

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['klʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['prizənəz] ,

the	murderous	clubbing	and	shooting	of	defenseless	prisoners	,
这	杀人犯	夜店	和	射击	的	毫无防备	囚犯	,

对毫无防备的囚犯进行残忍的棍棒殴打和枪击，

[aɪ]['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['teɪlər] [ʃɑ:p] ([wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət]

I	circulated	a	petition	in	the	tailor	shop	(	where	I	was	employed	at
我	流通	一个	请愿	在	这	裁缝	店铺	(	在哪里	我	曾是	受雇	在

[ðə; ði][taɪm]) ,

the	time	)	,
这	时间	)	,

我在裁缝店（我当时在那里工作）发起了一项请愿活动。

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	call	the	attention	of	the	Warden	to	the	terrible	situation	.
到	称呼	这	注意力	的	这	典狱长	到	这	糟糕的	情况	.

提醒典狱长注意这一可怕的情况。

[ðə; ði]['depjuti] , ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [sent][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] [wʌt] [maɪ] ['pɜ:rpəs]

The	Deputy	,	hearing	about	it	,	sent	for	me	and	asked	me	what	my	purpose
这	副	,	听力	关于	它	,	发送	为了	我	和	问	我	什么	我的	目的

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

副手听闻此事后，召见了我，问我此行的目的。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði]

I	explained	to	him	the	general	indignation	regarding	the	abuse	of	the
我	解释	到	他	这	一般的	愤慨	关于	这	虐待	的	这

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

我向他解释了人们对虐待囚犯行为普遍感到愤慨的原因。

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθədz] .

whereupon	he	asked	me	my	opinion	of	his	methods	.
于是	他	问	我	我的	观点	的	他的	方法	.

于是他问我对他的方法有何看法。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['fræŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [dɪd][nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'fɛʃənz] .

I	told	him	frankly	that	his	actions	did	not	square	with	his	religious	professions	.
我	讲述	他	坦率地说	那	他的	行动	做过	不是	正方形	和	他的	宗教	职业	.

我坦率地告诉他，他的行为与他的宗教信仰不符。

[aɪ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði][men] ,

I	said	that	he	was	cruel	to	the	men	,
我	说	那	他	曾是	残忍的	到	这	男人	,

我说他对待男人们很残忍。

[ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] [pleɪ] ,

that	he	lacked	all	sense	of	justice	and	fair	play	,
那	他	缺乏	全部	感觉	的	正义	和	公平的	玩	,

他完全缺乏正义感和公平意识。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] — [ðæt]

and	that	I	thought	—	as	well	as	the	majority	of	the	prisoners	—	that
和	那	我	想法	—	作为	出色地	作为	这	多数	的	这	囚犯	—	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

he	was	a	hypocrite	.
他	曾是	一个	伪君子	.

而且我和大多数囚犯都认为他是个伪君子。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪn] “ [ðə; ði][hoʊl] ,

For	this	I	was	put	on	bread	and	water	in	“	the	hole	,
为了	这	我	曾是	放	在	面包	和	水	在	“	这	洞	,

为此，我被放在“洞”里，只能吃面包和水。

” [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['fɪlθi] [sel] ['hɑːrdli][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][ɪn] .

”	a	dark	and	filthy	cell	hardly	big	enough	to	stretch	out	in	.
”	一个	黑暗的	和	污秽	细胞	几乎	大的	足够的	到	拉紧	出去	在	.

“一个又黑又脏的牢房，小到几乎无法伸展身体。”

['æftər][maɪ][taɪm][ɪn] “ [ðə; ði][hoʊl] ” [hæd; həd][ɪk'spaɪərd] ,

After	my	time	in	“	the	hole	”	had	expired	,
后	我的	时间	在	“	这	洞	”	有	已到期	,

当我“禁闭期”结束后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə]['sɑːləteri] [kən'faɪnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][taɪm] .

I	was	sentenced	to	solitary	confinement	for	the	rest	of	my	time	.
我	曾是	判刑	到	孤	监禁	为了	这	休息	的	我的	时间	.

我被判处终身单独监禁。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mʌnθs] [ðer; ðər] .

I	spent	the	last	seven	and	a	half	months	there	.
我	花费	这	最后的	七	和	一个	一半	几个月	那里	.

我在那里待了七个半月。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət][æt'læntə] [wʊd] ['prɑːfɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bəuθ][ɪn] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

The	Federal	Prison	at	Atlanta	would	profit	a	great	deal	both	in	discipline	and
这	联邦	监狱	在	亚特兰大	会	利润	一个	伟大的	交易	两个都	在	纪律	和

[mə'ræl] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['depjuti] ['wɔːrdn] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] .

morale	by	the	immediate	discharge	of	Deputy	Warden	Girardeau	.
士气	经过	这	即时	释放	的	副	典狱长	吉拉多	.

如果立即解除副典狱长吉拉多的职务，亚特兰大联邦监狱在纪律和士气方面都将受益匪浅。

['wɔːrdn] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst] [ɪz][ə; eɪ][mæn][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['depjuti] [ɪn] ['evri] [sens] .

Warden	Fred	G	.	Zerbst	is	a	man	far	above	the	Deputy	in	every	sense	.
典狱长	弗雷德	G	.	泽布斯特	是	一个	男人	远的	多于	这	副	在	每一个	感觉	.

典狱长弗雷德·G·泽布斯特在各方面都远胜于副典狱长。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['hændlɪŋ] ['prɪzn]

He	is	a	man	of	modern	ideas	and	of	much	experience	in	handling	prison
他	是	一个	男人	的	现代的	想法	和	的	很多	经验	在	处理	监狱

['inmeits] .

inmates	.
囚犯	.

他思想现代，并且在管理监狱囚犯方面经验丰富。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['prɪzn] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði]

He	believes	in	the	more	humane	methods	of	prison	management	as	against	the
他	相信	在	这	更多的	人道	方法	的	监狱	管理	作为	反对	这

['dɛpjʊtiz] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [rɪ'preʃ(ə)n] .

Deputy's	system	of	brutal	repression	.
副手们	系统	的	野蛮	抑制	.

他相信更人道的监狱管理方法，反对副监狱长残酷镇压的制度。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ə'ferz] [ʌv; əv]

Unfortunately	,	the	Warden	is	almost	entirely	occupied	with	the	outside	affairs	of
很遗憾	,	这	典狱长	是	几乎	完全	占领	和	这	外部	事务	的

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

不幸的是，典狱长几乎把所有精力都放在了监狱的外部事务上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .

so	that	the	inside	management	is	practically	all	in	the	hands	of	the	Deputy	.
所以	那	这	里面	管理	是	几乎	全部	在	这	双手	的	这	副	.

因此，内部管理实际上完全掌握在副手手中。

[ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l]['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'plɔːrəbl] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði]

There	is	considerable	friction	between	the	two	,	with	deplorable	results	to	the
那里	是	大量	摩擦	之间	这	二	,	和	可悲的	结果	到	这

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

两者之间存在相当大的摩擦，给囚犯带来了令人痛心的后果。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdn] [ɑːr; ər] ['nʌlə,faɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər]

Very	frequently	the	best	intentions	of	the	Warden	are	nullified	by	the	manner
非常	频繁地	这	最好的	意图	的	这	典狱长	是	无效	经过	这	方式

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjuti] .

of	their	application	at	the	hands	of	the	Deputy	.
的	他们的	应用	在	这	双手	的	这	副	.

典狱长的良好意愿常常因为副典狱长执行的方式不当而落空。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [get][ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	high	time	that	the	public	get	a	look	into	the	inside	workings	of	our
它	是	高的	时间	那	这	民众	得到	一个	看	进入	这	里面	运作	的	我们的

['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

penal	institutions	.
刑事	机构	.

公众早就应该了解我们监狱系统的内部运作情况了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][bruː'tæləti] ['præktɪst] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɪz]

The	amount	of	brutality	practiced	in	them	as	a	matter	of	daily	routine	is
这	数量	的	残酷	练习	在	他们	作为	一个	事情	的	日常的	常规	是

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] .

almost	unbelievable	.
几乎	难以置信	.

他们日常生活中实施的残暴行为之多，简直令人难以置信。

[wen] [wɪl] ['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [sind] [ə'genst] [ðæn; ðən]

When	will	people	realize	that	the	criminal	is	a	man	more	sinned	against	than
什么时候	将要	人们	意识到	那	这	刑事	是	一个	男人	更多的	罪过	反对	比

['sɪnɪŋ] ,

sinning	,
犯罪	,

人们何时才能意识到，罪犯更多的是受害者而非加害者?

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌʌn'dʒʌst]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk] [ə'reɪndʒmənts] ?

a	victim	of	our	unjust	social	and	economic	arrangements	?
一个	受害者	的	我们的	不公正	社会的	和	经济的	安排	?

你是我们不公正的社会经济制度的受害者吗?

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , ['prizənz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθədz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['riːfleks][ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn]

But	after	all	,	prisons	and	their	methods	are	a	reflex	of	the	conditions	in
但	后	全部	,	监狱	和	他们的	方法	是	一个	反射	的	这	状况	在

[ðə; ði][wɜːrld][ˌaʊt'saɪd] .

the	world	outside	.
这	世界	外部	.

但归根结底，监狱及其运作方式是外部世界状况的反映。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [straɪf][ænd; ənd][bruː'tæləti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

With	so	much	injustice	,	strife	and	brutality	in	the	world	at	large	,
和	所以	很多	不公正	,	冲突	和	残酷	在	这	世界	在	大的	,

鉴于当今世界存在如此多的不公正、冲突和暴行，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['wʌndər] [ðæt] ['prɪzn] [laɪf] ['mɪrɚz] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .

it	is	no	wonder	that	prison	life	mirrors	the	same	spirit	.
它	是	不	想知道	那	监狱	生活	镜子	这	相同的	精神	.

监狱生活反映出同样的精神，这不足为奇。

[wen] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['sɪvəlaɪzd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['hjuːmən] ['slɔːtər] [ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['prɪzn]

When	we	become	civilized	enough	to	abolish	human	slaughter	in	the	larger	prison
什么时候	我们	变得	文明	足够的	到	取消	人类	屠宰	在	这	更大的	监狱

[kɔːld] [sə'saɪəti] ,

called	society	,
称为	社会	,

当我们文明到足以在被称为社会的这个更大的监狱里废除人类屠杀时，

[wen] [wiː; wi] [riˈɔːrgənaɪz] [laɪf][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

when	we	reorganize	life	on	the	basis	of	human	brotherhood	and	co	-
什么时候	我们	改组	生活	在	这	基础	的	人类	兄弟情	和	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

operation	,
手术	,

当我们以人类博爱与合作为基础重组生活时，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər]['prizənz] .

we	will	have	no	use	for	prisons	.
我们	将要	有	不	使用	为了	监狱	.

我们将不再需要监狱。

[æt'læntə] , ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Atlanta	,	Ga	.
亚特兰大	,	加	.

佐治亚州亚特兰大

[ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .

October	1	,	1919	.
十月	1	,	-	.

1919年10月1日。

[ˌælɪg'zændər] Berkman16

Alexander	Berkman16
亚历山大	Berkman16

亚历山大·伯克曼16

[rɪ'plaɪ] [ʌv; əv] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst]

REPLY	OF	FRED	G	.	ZERBST
回复	的	弗雷德	G	.	泽布斯特

弗雷德·G·泽布斯特的回复

['wɔ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:] . [es] . ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt'læntə] , ['gɑ:, 'dʒi:'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Warden	of	the	U	.	S	.	Federal	Penitentiary	,	Atlanta	,	Ga	.
典狱长	的	这	U	.	S	.	联邦	监狱	,	亚特兰大	,	加	.

美国佐治亚州亚特兰大联邦监狱典狱长

['edɪtər] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] :

Editor	Constitution	:
编辑	宪法	:

编辑章程:

[ɪn]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][jʊr; jər]['peɪpər][ju:; jʊ] ['prɪntɪd] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ]

In	yesterday's	issue	of	your	paper	you	printed	an	article	under	the	heading
在	昨天的	问题	的	你的	纸	你	打印	一个	文章	在下面	这	标题

,

,

,

贵报昨日刊登了一篇题为"

" ['bɚ:kmən] ['tʃɑ:rdʒɪz]['bru:t(ə)l] ['meθədz] [ɪn][æt'læntə][pen] ,

"	Berkman	Charges	Brutal	Methods	in	Atlanta	Pen	,
"	伯克曼	收费	野蛮	方法	在	亚特兰大	笔	,

"伯克曼指控亚特兰大监狱使用残暴手段,

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['prɪnsəpli] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] [ɑ:n] ['depjuti]

"	and	which	article	is	devoted	principally	to	a	personal	attack	on	Deputy
"	和	哪个	文章	是	奉献	主要	到	一个	个人的	攻击	在	副

['wɔ:rdn] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ] .

Warden	Charles	H	.	Girardeau	.
典狱长	查尔斯	H	.	吉拉多	.

"这篇文章主要针对副典狱长查尔斯·H·吉拉多进行了人身攻击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [tʃɑ:rdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['vʌlgər] , ['bru:t(ə)l][ænd; ənd]

It	is	also	charged	that	a	majority	of	the	guards	are	vulgar	,	brutal	and
它	是	还	带电	那	一个	多数	的	这	守卫	是	庸俗	,	野蛮	和

['dɪsɪpeɪtɪd] [men] .

dissipated	men	.
消散	男人	.

据称,大多数守卫都是粗俗、残暴、放荡不羁的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [rɪ'dɪkjələs] ['steɪtmənts] [ɔ:r] [ə'tæks] [ə'pɑ:n] [ðɪs]

It	is	not	my	custom	to	reply	to	ridiculous	statements	or	attacks	upon	this
它	是	不是	我的	风俗	到	回复	到	荒谬的	声明	或者	攻击	之上	这

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

institution	made	by	irresponsible	individuals	,
机构	制成	经过	不负责任	个人	,

我向来不会回应那些不负责任的人对本机构发表的荒谬言论或攻击。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'lɔ:ŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][laɪnz] ,

but	in	this	case	the	attack	is	somewhat	along	personal	lines	,
但	在	这	案件	这	攻击	是	有些	沿着	个人的	线条	,

但这次攻击带有个人恩怨色彩。

[ænd; ənd][ɪn]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði][men][soʊ] [ə'tækt] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [fɪt][tu:; tə] [ə'kɔ:rd]

and	in	justice	to	the	men	so	attacked	I	trust	that	you	will	see	fit	to	accord
和	在	正义	到	这	男人	所以	遭到攻击	我	相信	那	你	将要	看	合身	到	符合

[ðɪs] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [speɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] [æz; əz] [ðæt] [ə'kɔ:d]

this	communication	the	same	privilege	to	space	in	your	columns	as	that	accorded
这	沟通	这	相同的	特权	到	空间	在	你的	列	作为	那	同意

[tu:; tə]['mɪstər] . [bɚ:kmənz] [faʊl] [ænd; ənd] [ʌn'wɔ:rəntɪd] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'tæk] .

to	Mr	.	Berkman's	foul	and	unwarranted	personal	attack	.
到	先生	.	伯克曼	犯规	和	毫无根据的	个人的	攻击	.

为了公正对待这些遭受攻击的人,我希望您能给予这篇报道与伯克曼先生卑鄙无耻的人身攻击一样的版面。

['depjuti] ['wɔ:rdn] [tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] ['kærəktər] ,

Deputy	**Warden**	**Charles**	**H**	**.**	**Girardeau**	**is**	**a**	**Christian**	**gentleman**	**of**	**high**	**character**	**,**
副	典狱长	查尔斯	H	.	吉拉多	是	一个	基督教	绅士	的	高的	特点	,

[kli:n] ['hæbɪts][ænd; ənd] [haɪ] [aɪ'di:lz] ,

clean	**habits**	**and**	**high**	**ideals**	**,**
干净的	习惯	和	高的	理想	,

副典狱长查尔斯·H·吉拉多是一位品格高尚、生活习惯良好、理想崇高的基督教绅士。

[hu:] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [noʊ] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer]

who	**performs**	**his**	**duties**	**conscientiously**	**with**	**a**	**view**	**no**	**less**	**for**	**the**	**welfare**
WHO	表演	他的	职责	切实	和	一个	看法	不	较少的	为了	这	福利

[ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'faɪnd] [hɪr] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .

of	**those**	**confined**	**here**	**than**	**for**	**the**	**government**	**under**	**which**	**we**	**live**	**.**
的	那些	受限	这里	比	为了	这	政府	在下面	哪个	我们	居住	.

他尽职尽责地履行职责，既为了被囚禁于此之人的福祉，也为了我们所生活的政府的福祉。

[hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][æt'læntə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [noʊn] ['ɪntɪmətli] [baɪ]

He	**has**	**lived**	**in**	**Atlanta**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**and**	**is**	**known**	**intimately**	**by**
他	有	居住地	在	亚特兰大	为了	一个	伟大的	许多	年	和	是	已知	亲密	经过

['meni] [ʌv; əv][æt'læntəz] [best] ['sɪtəznz] .

many	**of**	**Atlanta's**	**best**	**citizens**	**.**
许多	的	亚特兰大的	最好的	公民	.

他在亚特兰大生活多年，与亚特兰大的许多优秀市民都非常熟识。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][kæn; kən] ['pɪktʃər] ['tʃɑ:rli] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][æz; əz][ə; eɪ] [loʊ] -

I	**wonder**	**if**	**any**	**of**	**these**	**people**	**can**	**picture**	**Charlie**	**Girardeau**	**as**	**a**	**low**	**-**
我	想知道	如果	任何	的	这些	人们	能	图片	查理	吉拉多	作为	一个	低的	-

['maɪndɪd] ,

minded	**,**
有思想	,

我想知道这些人中是否有人能把查理·吉拉多想象成一个心胸狭隘的人。

['bru:t(ə)l] [fi:nd] [hu:] ['tɔ:tʃəz] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['vɪktəms][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] .

brutal	**fiend**	**who**	**tortures**	**his**	**unfortunate**	**victims**	**in**	**the**	**manner**	**described**	**by**	**Mr**	**.**
野蛮	恶魔	WHO	酷刑	他的	不幸	受害者	在	这	方式	描述	经过	先生	.

['bɝ:kmən] .

Berkman	**.**
伯克曼	.

残暴的恶魔，以伯克曼先生描述的方式折磨不幸的受害者。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][æt'læntə] ['bɪznəs]

On	**the**	**one**	**hand**	**we**	**have**	**here**	**a**	**man**	**who**	**has**	**been**	**in**	**Atlanta**	**business**
在	这	一	手	我们	有	这里	一个	男人	WHO	有	到过	在	亚特兰大	商业

[ænd; ənd]['pʌblɪk][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] ,

and	**public**	**life**	**for**	**a**	**great**	**many**	**years**	**,**
和	民众	生活	为了	一个	伟大的	许多	年	,

一方面，我们眼前这位先生在亚特兰大的商业和公共生活中活跃多年，

['ɔ:lweɪz] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ɪts] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] [ɪn] [vju:]

always	**working**	**to**	**build**	**up**	**its**	**citizenship**	**and**	**its**	**institutions**	**,**	**always**	**having**	**in**	**view**
总是	在职的	到	建造	向上	它是	国籍	和	它是	机构	,	总是	拥有	在	看法

[ðə; ði]['pʌblɪk] ['welfer] .

the	**public**	**welfare**	**.**
这	民众	福利	.

始终致力于建设公民社会和完善社会制度，始终以公众福祉为重。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][wi:; wi][hæv; həv]['mɪstər] . ['bɝ:kmən] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**we**	**have**	**Mr**	**.**	**Berkman**	**,**
在	这	其他	手	我们	有	先生	.	伯克曼	,

另一方面，我们还有伯克曼先生，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æn; ən] ['ænərkɪst] [dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]

who	came	to	this	country	an	anarchist	disguised	by	the	pretense	of	seeking	the
WHO	来了	到	这	国家	一个	无政府主义者	伪装	经过	这	虚伪	的	寻求	这

['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['friːdəm] . . . .

benefits	of	American	freedom	.	.	.	.
好处	的	美国人	自由	.	.	.	.

他以寻求美国自由的名义，伪装成无政府主义者来到这个国家.....

['mɪstər] . ['bɜ˞ːkmən] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [steɪt] ['prɪzn] ,

Mr	.	Berkman	served	a	sentence	of	22	years	in	the	Pennsylvania	State	prison	,
先生	.	伯克曼	服务	一个	句子	的	-	年	在	这	宾夕法尼亚州	状态	监狱	,

伯克曼先生在宾夕法尼亚州立监狱服刑22年。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

after	which	he	made	the	same	kind	of	an	attack	on	that	institution	as	he
后	哪个	他	制成	这	相同的	种类	的	一个	攻击	在	那	机构	作为	他

[hæz; həz][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] .

has	on	this	one	.
有	在	这	一	.

之后，他对那个机构发起了与对这个机构同样的攻击。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːn]['duːti][æt; ət] [ðɪs]

Referring	to	the	attack	on	the	character	of	the	guards	on	duty	at	this
指	到	这	攻击	在	这	特点	的	这	守卫	在	责任	在	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

指的是对该机构值班警卫品格的攻击，

[ðə; ði] [gɑːrd] [fɔːrs] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] ['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] [gʊd] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

the	guard	force	here	as	a	whole	is	constituted	of	good	loyal	Americans	,
这	警卫	力量	这里	作为	一个	所有的	是	构成	的	好的	忠诚	美国人	,

这里的卫队整体上是由忠诚的美国人组成。

[huː] [pər'fɔːrm][ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] ,

who	perform	their	duties	with	painstaking	care	,
WHO	履行	他们的	职责	和	费尽心力	关心	,

他们一丝不苟地履行职责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

艾玛·戈德曼和亚历山大·伯克(A fragment of the prison experiences of)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [mʌtʃ] [tækt][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['dɪfrənt]

and	it	requires	much	tact	and	patience	to	handle	men	of	all	different
和	它	需要	很多	策略	和	耐心	到	处理	男人	的	全部	不同的

[men'tælitiz] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['piːn(ə)l][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

mentalities	and	character	assembled	in	a	penal	institution	.
心态	和	特点	组装	在	一个	刑事	机构	.

要妥善处理聚集在监狱中的各种不同思想和性格的人，需要极大的技巧和耐心。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['lɪt(ə)l] ['riəlaiziz] [ðə; ði][wɜːrk] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ðiːz] [men][æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]

The	public	little	realizes	the	work	performed	by	these	men	at	a	compensation
这	民众	小的	意识到	这	工作	执行	经过	这些	男人	在	一个	赔偿

['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['diːsntli] .

hardly	sufficient	to	live	decently	.
几乎	充足的	到	居住	体面地	.

公众很少意识到这些人的工作量，而他们的报酬却几乎不足以过上体面的生活。

[ðiːz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊnli]['æftər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]

These	guards	are	appointed	only	after	passing	a	standard	examination	prescribed	by
这些	守卫	是	任命	仅有的	后	通过	一个	标准	考试	规定	经过

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['æftər]['kerf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

the	United	States	civil	service	commission	after	careful	investigation	showing	that	they
这	团结的	各州	民用	服务	委员会	后	小心	调查	显示	那	他们

[ɑːr; ər] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

are	loyal	Americans	,
是	忠诚	美国人	,

这些警卫人员只有在通过美国公务员委员会规定的标准考试，并经过仔细调查证明他们是忠诚的美国人之后，才能被任命。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [gʊd] ['mɔːrəl] character17

that	they	are	men	of	good	moral	character17
那	他们	是	男人	的	好的	道德	character17

他们是品德高尚的人。17

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [pə'zes]

and	standing	in	the	community	in	which	they	have	lived	and	that	they	possess
和	常设	在	这	社区	在	哪个	他们	有	居住地	和	那	他们	具有

[ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

in	a	high	degree	the	qualifications	necessary	for	the	position	.
在	一个	高的	程度	这	资格	必要的	为了	这	位置	.

并且在他们居住的社区中享有良好的声誉，并且具备担任该职位所需的全部资格。

[ɪf] ['eni] [greɪt] ['deɪli]['peɪpər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðiːz] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kærəktər] [æz; əz]['mɪstər]

If	any	great	daily	paper	believes	that	these	guards	are	of	such	character	as	Mr
如果	任何	伟大的	日常的	纸	相信	那	这些	守卫	是	的	这样的	特点	作为	先生

. ['bɜːkmən] [dɪ'skraɪbz] ,

.	Berkman	describes	,
.	伯克曼	描述	,

如果任何一家主流日报认为这些警卫的品行真如伯克曼先生所描述的那样，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

it	would	be	well	to	endeavor	to	rectify	the	methods	by	which	they	are
它	会	是	出色地	到	努力	到	纠正	这	方法	经过	哪个	他们	是

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

selected	.
已选	.

应该努力改进他们的遴选方法。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [iːtʃ] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndiz; -deiz] ,

This	institution	is	open	to	the	public	each	day	except	Sundays	,
这	机构	是	打开	到	这	民众	每个	天	除了	星期日	,

该机构除周日外，每天都对公众开放。

[ænd; ənd] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ɪn'spekt]

and	many	thousands	of	visitors	take	advantage	of	this	and	inspect
和	许多	数千	的	访客	拿	优势	的	这	和	检查

['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] .

every	department	.
每一个	部门	.

成千上万的游客利用这一点参观了每个部门。

[ˌʌn'laɪk] [moʊst]['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['aʊər; ɑːr] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['bɪldɪŋ] ,

Unlike	most	similar	institutions	our	isolation	building	,
与此不同	最多	相似的	机构	我们的	隔离	建筑	,

与大多数类似机构不同，我们的隔离大楼

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [men] [huː] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'spekt]

in	which	are	confined	men	who	can	not	be	brought	in	any	other	way	to	respect
在	哪个	是	受限	男人	WHO	能	不是	是	带来	在	任何	其他	方式	到	尊重

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

the	rights	of	others	and	the	rules	of	the	institution	,
这	权利	的	其他的	和	这	规则	的	这	机构	,

里面关押着一些无法用其他方式约束的男性，他们必须尊重他人的权利和机构的规章制度。

[ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

is	open	to	the	public	.
是	打开	到	这	民众	.

向公众开放。

['mɪstər] . ['bɜːkmən] [kleɪmz] [ðæt] [ðiːz] “ ['fɪlθi] ['dʌndʒənz] ” [ɑːr; ər] [kliːnd] [ʌp] ['pjʊrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Berkman	claims	that	these	“	filthy	dungeons	”	are	cleaned	up	purely	for	the
先生	.	伯克曼	索赔	那	这些	“	污秽	地下城	”	是	已清洗	向上	纯粹	为了	这

['pʌblɪk] ['vɪzɪtər] ;

public	visitors	;
民众	访客	;

伯克曼先生声称，这些“肮脏的地牢”完全是为了公众游客而清理的；

[ɪf] [ðæt] [biː; bi][soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kliːnd] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

if	that	be	so	they	must	be	cleaned	twice	each	day	and	it	would	not	be
如果	那	是	所以	他们	必须	是	已清洗	两次	每个	天	和	它	会	不是	是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['veri] ['fɪlθi] [æt; ət]['eni] [taɪm] .

possible	for	them	to	be	very	filthy	at	any	time	.
可能的	为了	他们	到	是	非常	污秽	在	任何	时间	.

如果真是那样的话，它们每天必须清洗两次，因此它们不可能在任何时候都非常脏。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔnəˌreɪtid][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['eni][ɪm'prɑːpər][kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ]

I	do	not	ask	to	be	exonerated	on	account	of	any	improper	conditions	existing
我	做	不是	问	到	是	无罪释放	在	帐户	的	任何	不当	状况	现存的

[æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

at	this	institution	,
在	这	机构	,

我并不要求因本机构存在的任何不当行为而免责。

[ɪf] [sʌtʃ] [duː][ɪg'zɪst] ,
if **such** **do** **exist** **,**
如果 这样的 做 存在 ,

如果真有这样的情况，

[ænd; ənd][aɪ] ['tʃɪrfəli] [ək'sept] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ɪts] ['mænɪdʒmənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]
and **I** **cheerfully** **accept** **responsibility** **for** **its** **management** **as** **long** **as** **I** **am**
和 我 愉快地 接受 责任 为了 它是 管理 作为 长的 作为 我 是
[ɪts] ['wɔːrdn] .
its **Warden** **.**
它是 典狱长 .

只要我还是典狱长，我就乐意承担管理它的责任。

[ðɪs] ['mænɪdʒmənt] , [haʊ'evər] ,
This **management** **,** **however** **,**
这 管理 , 然而 ,

然而，这种管理方式

[wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l]
will **be** **in** **the** **interest** **of** **the** **government** **constituted** **by** **the** **American** **people**
将要 是 在 这 兴趣 的 这 政府 构成 经过 这 美国人 人们
[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌprɑːpə'gændə] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and **not** **in** **the** **interest** **of** **a** **revolutionary** **propaganda** **seeking** **for** **the**
和 不是 在 这 兴趣 的 一个 革命性的 宣传 寻求 为了 这
[dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]
destruction **of** **that** **government** **and** **the** **substitution** **therefor** **of** **the** **doctrines**
破坏 的 那 政府 和 这 替代 因此 的 这 教义
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
of **Alexander** **Berkman** **and** **his** **associates** **,**
的 亚历山大 伯克曼 和 他的 同事 ,

这将符合美国人民组建的政府的利益，而不是符合旨在摧毁该政府并以亚历山大·伯克曼及其同伙的理论取而代之的革命宣传的利益。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [lɔːz] .
the **abolition** **of** **all** **laws** **.**
这 废除 的 全部 法律 .

废除所有法律。

['veri] ['truːli] [jɔːrz] ,
Very **truly** **yours** **,**
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[fred] [dʒiː] . [zɛrbst] , ['wɔːrdn] . -
Fred **G** **.** **Zerbst** **,** **Warden** **.** **18**
弗雷德 G . 泽布斯特 , 典狱长 . -

弗雷德·G·泽布斯特，典狱长。18

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['wɔːrdn] [fred] [dʒiː] . [zɛrbst]
REPLY **TO** **WARDEN** **FRED** **G** **.** **ZERBST**
回复 到 典狱长 弗雷德 G . 泽布斯特

回复典狱长 Fred G. ZERBST

['edɪtər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] :
Editor **Constitution** **:**
编辑 宪法 :

编辑章程：

[ɪn][jʊr; jər] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][fɔ:r] , - , ['wɔ:rdn] [fred][dʒi:] . [zɛrbst] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]
In your issue of October 4 , 1919 , Warden Fred G . Zerbst , of the Federal
在 你的 问题 的 十月 4 , - , 典狱长 弗雷德 G . 泽布斯特 , 的 这 联邦
['prɪzn] [æt; ət][æt'læntə] ,
Prison at Atlanta ,
监狱 在 亚特兰大 ,

在1919年10月4日出版的报纸上，亚特兰大联邦监狱典狱长弗雷德·G·泽布斯特写道：

[meɪks] [æn; ən] [ə'ledʒd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv][bru:'tæləti] ,
makes an alleged reply to my charges of brutality ,
制作 一个 据称 回复 到 我的 收费 的 残酷 ,

据称，他回应了我关于暴力执法的指控。

[kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fedərəl]
corruption and incompetence on the part of the management of the Federal
腐败 和 无能 在 这 部分 的 这 管理 的 这 联邦
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
Penitentiary .
监狱 .

联邦监狱管理层的腐败和无能。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] ['wɔ:rdn] - ['steɪtmənt] [ɪz][ɪts][ɪn'taɪər] ['feɪljər] [tu:; tə] [dɪs'kredɪt]
The outstanding feature of Warden Zerbst's statement is its entire failure to discredit
这 杰出的 特征 的 典狱长 - 陈述 是 它是 全部的 失败 到 诋毁
[maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz] ,
my charges ,
我的 收费 ,

泽布斯特典狱长声明最突出的特点是，它完全没有驳斥对我的指控。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] [ðem; ðəm] .
much less to disprove them .
很多 较少的 到 反驳 他们 .

更遑论反驳它们了。

[aɪ] [meɪd] ['defɪnət] [ˌækju:'zeɪʃənz] , [geɪv] [fækts] , ['saɪtɪd][spə'sɪfɪk] ['instənsiz] .
I made definite accusations , gave facts , cited specific instances .
我 制成 定 指控 , 给予 事实 , 引用 具体的 实例 .

我提出了明确的指控，提供了事实，并列举了具体事例。

[ðə; ði] ['wɔrdənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ][ɪz] , [ɪn] ['es(ə)ns] , " ['ɔlz] [wel] ,
The Warden's only reply is , in essence , " All's well ,
这 典狱长的 仅有的 回复 是 , 在 本质 , " 一切 出色地 ,

典狱长唯一的回答，实质上是："一切都很好。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and there is nothing more to be said about it .
和 那里 是 没有什么 更多的 到 是 说 关于 它 .

对此，没有什么可再说的了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ɔ:l]['pi:n(ə)l][ænd; ənd]
" That is the good old traditional policy of the authorities of all penal and
" 那 是 这 好的 老的 传统的 政策 的 这 当局 的 全部 刑事 和
['ʌðər] ['sɪmələr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔ:riəl] .
other similar institutions since time immemorial .
其他 相似的 机构 自从 时间 远古的 .

"这是自古以来所有监狱和其他类似机构当局奉行的优良传统政策。"

[wen] ['feɪsɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][bru:'tæləti] ,
When facing charges of corruption and brutality ,
什么时候 面向 收费 的 腐败 和 残酷 ,

当面临腐败和残暴的指控时，

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪn'daɪtmənt] ['flɪpəntli] [ə'saɪd] ,

they	resort	to	the	grand	gesture	of	waving	the	terrible	indictment	flippantly	aside	,
他们	采取	到	这	盛大	手势	的	挥手	这	糟糕的	起诉书	轻率地	旁边	,

他们竟然采取了轻率地将这可怕的指控抛诸脑后的夸张姿态。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] - ['i:zi] [ˌdeklə'reɪʃn] , “ ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

with	the	too	-	easy	declaration	,	“	Nothing	to	it	.
和	这	也	-	简单的	宣言	,	“	没有什么	到	它	.

并轻易地宣称：“没什么大不了的。”

” [bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ɪn] ['nu:mərəs] ['sɪmələr] ['keɪsɪz] ,

”	But	an	outraged	public	sentiment	,	in	numerous	similar	cases	,
”	但	一个	义愤填膺	民众	情绪	,	在	很多的	相似的	案例	,

“但在许多类似案例中，公众的愤怒情绪……”

[hæz; həz] [bʌt; bət] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ɪk'spoʊzd] [ðɪs] [haɪ] - [ænd; ənd] - ['maɪti] ['ætɪtu:d] [æz; əz] [ðə; ði]

has	but	too	often	exposed	this	high	-	and	-	mighty	attitude	as	the
有	但	也	经常	裸露	这	高的	-	和	-	强大的	态度	作为	这

[ɪn'veriəb(ə)l] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:t(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [wɔ:lz] .

invariable	camouflage	of	rotten	conditions	within	the	prison	walls	.
不变的	伪装	的	烂	状况	之内	这	监狱	墙壁	.

然而，这种高高在上的态度却常常暴露出它不过是掩盖监狱内部糟糕状况的伪装。

[tu:; tə] [saɪt] [bʌt; bət] [wʌn] ['ri:s(ə)nt] ['ɪnstəns] , [stɪl] [kəm'pærətɪvli] ['vɪvɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['meməri] , [wɪl]

To	cite	but	one	recent	instance	,	still	comparatively	vivid	in	the	public	memory	,	will
到	引用	但	一	最近的	实例	,	仍然	比较	生动	在	这	民众	记忆	,	将要

[bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

be	sufficient	.
是	充足的	.

仅举一个最近的例子，这个例子在公众记忆中仍然相当鲜明，就足以说明问题了。

[aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['mɔɪɚ] , ['fɔ:rmər] ['wɔ:rdn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æt'læntə] ['fedərəl]

I	refer	to	the	case	of	Mr	.	Moyer	,	former	Warden	of	the	Atlanta	Federal
我	参考	到	这	案件	的	先生	.	莫耶	,	以前的	典狱长	的	这	亚特兰大	联邦

['prɪzn] ,

Prison	,
监狱	,

我指的是亚特兰大联邦监狱前典狱长莫耶先生的案例。

[hu:] [kən'sɪstəntli] [skɔft] [æt; ət] [ænd; ənd] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] ['dʒu:liən] ['hɔθɔrn] (

who	consistently	scoffed	at	and	ridiculed	the	charges	of	Julian	Hawthorne	(
WHO	始终	嘲笑	在	和	嘲笑	这	收费	的	朱利安	霍桑	(

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['fɑ:ðər]) [tɪl] [ðə; ði] ['hɔθɔrn] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['prɪzn] [ə'bju:s]

the	son	of	his	famous	father	)	till	the	Hawthorne	revelations	of	prison	abuse
这	儿子	的	他的	著名的	父亲	)	直到	这	霍桑	启示	的	监狱	虐待

[ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] ,

and	outrage	,
和	暴行	,

他一直对朱利安·霍桑（他著名父亲的儿子）的指控嗤之以鼻，直到霍桑揭露了监狱虐待和暴行。

[kə'rɔbəˌreɪtɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['ʌðər] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['fɔ:rmər] ['inmeits] , [wɜ:r; wər] ['pru:vn] [tu:; tə]

corroborated	by	numerous	other	prisoners	and	former	inmates	,	were	proven	to
证实	经过	很多的	其他	囚犯	和	以前的	囚犯	,	是	已证实	到

[ðə; ði] [hɪlt] ,

the	hilt	,
这	剑柄	,

众多其他囚犯和前囚犯的证词也证实了这一点，而且完全属实。

[ænd; ənd] ['wɔ:rdn] ['mɔɪɚ] [sə'merəli] [dɪs'mɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] .

and	Warden	Moyer	summarily	dismissed	by	the	Federal	Government	.
和	典狱长	莫耶	简而言之	解雇	经过	这	联邦	政府	.

典狱长莫耶被联邦政府立即解职。

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [diː] [kɔːr] ,

I	appreciate	the	spirit	of	chivalry	,	of	the	ésprit	de	corps	,
我	欣赏	这	精神	的	骑士精神	,	的	这	-	德	兵团	,

我欣赏骑士精神和团队精神。

[ðæt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps] ['wɔːrdn] [zɛrbst] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['depjuti] ['wɔːrdn]

that	prompts	Warden	Zerbst	to	rush	to	the	rescue	of	Deputy	Warden
那	提示	典狱长	泽布斯特	到	匆忙	到	这	救援	的	副	典狱长

[ˌdʒɪrɑːr'doʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

Girardeau	and	his	assistants	,
吉拉多	和	他的	助理	,

这促使典狱长泽布斯特立即赶去营救副典狱长吉拉多及其助手。

[ə'genst] [huːm] [maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ɪz] ['tʃiːfli] [də'rektɪd] .

against	whom	my	indictment	is	chiefly	directed	.
反对	谁	我的	起诉书	是	主要	指导	.

我的起诉主要针对的就是他。

[aɪ][hæv; həv] ['emfəsaizd] [ɪn][maɪ] ['priːviəs] ['steɪtmənt] [ðæt] ['wɔːrdn] [zɛrbst] [ɪz] [mɔːr] [hjuː'meɪn]

I	have	emphasized	in	my	previous	statement	that	Warden	Zerbst	is	more	humane
我	有	强调	在	我的	以前的	陈述	那	典狱长	泽布斯特	是	更多的	人道

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['depjuti] ['wɔːrdn] .

and	intelligent	than	the	Deputy	Warden	.
和	聪明的	比	这	副	典狱长	.

我在之前的声明中强调过，典狱长泽布斯特比副典狱长更有人情味、更聪明。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['dʒenərəs] , [ɔːl] [tuː] ['dʒenərəs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

I	may	now	add	that	he	is	also	generous	,	all	too	generous	,	to	his	official
我	可能	现在	添加	那	他	是	还	慷慨的	,	全部	也	慷慨的	,	到	他的	官方的

[sə'bɔːdinits] .

subordinates	.
下属	.

我还要补充一点，他对他的下属官员也非常慷慨，甚至过于慷慨。

[bʌt; bət] ['ʃɪvəlri] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

But	chivalry	may	be	misplaced	—	it	is	misplaced	in	the	present	case	.
但	骑士精神	可能	是	放错地方了	—	它	是	放错地方了	在	这	展示	案件	.

但骑士精神可能用错了地方——在本案中就是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər]['mɪstər] . [zɛrbst] [tuː; tə] [bə'rɑːʒ] [ðə; ði]['autreidʒz] [kə'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

It	will	not	do	for	Mr	.	Zerbst	to	barrage	the	outrages	committed	within	the
它	将要	不是	做	为了	先生	.	泽布斯特	到	弹幕	这	暴行	坚定的	之内	这

['prɪzn] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fæməli] .

prison	walls	with	his	loyalty	to	his	official	family	.
监狱	墙壁	和	他的	忠诚	到	他的	官方的	家庭	.

泽布斯特先生不能用他对官僚家族的忠诚来掩盖监狱墙内发生的暴行。

[hiː; hi] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti] , [ə; eɪ]['praɪər]['duːti] , [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

He	owes	a	duty	,	a	prior	duty	,	to	the	public	,
他	欠款	一个	责任	,	一个	事先的	责任	,	到	这	民众	,

他对公众负有义务，一项优先义务。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tækspeɪəz] [ðæt] [sə'pɔːrt] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zaɪd] .

to	the	taxpayers	that	support	the	institution	over	which	he	presides	.
到	这	纳税人	那	支持	这	机构	超过	哪个	他	主持	.

对那些支持他所领导的机构的纳税人来说。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [oʊz] [ə; eɪ]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði][men][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] , [ðə; ði] ['inmeits] —
Besides , he also owes a duty to the men in his keeping , the inmates —
除了 , 他 还 欠款 一个 责任 到 这 男人 在 他的 保持 , 这 囚犯 —
[ə'baʊt][wʌn] ,
about 1 ,
关于 1 ,

此外，他还对那些被他看管的人，也就是囚犯们——大约1000人——负有责任。

- ['helpləs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] — [ə; eɪ]['du:ti][hi:; hi] [oʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]
500 helpless unfortunates — a duty he owes in the interests of justice and
- 无助 不幸的 — 一个 责任 他 欠款 在 这 兴趣 的 正义 和
[hju:'mænəti] .
humanity .
人类 .

500名无助的不幸者——这是他出于正义和人道主义而应尽的义务。

[tu:; tə][maɪ][spə'sɪfɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][ɪz]['bru:t(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [loʊ] ['mɔ:rəl]
To my specific charge that Deputy Warden Girardeau is brutal and of low moral
到 我的 具体的 收费 那 副 典狱长 吉拉多 是 野蛮 和 的 低的 道德
[ænd; ənd]['ment(ə)l]['kælɪbər] ,
and mental calibre ,
和 精神的 口径 ,

我特别指控副典狱长吉拉多残暴无情，道德和精神素质低下。

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] ['mɪstər] . [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][æt'læntə] .
the Warden replies that Mr . Girardeau is a well - known citizen of Atlanta .
这 典狱长 回复 那 先生 . 吉拉多 是 一个 出色地 - 已知 公民 的 亚特兰大 .

典狱长回答说，吉拉多先生是亚特兰大的一位知名人士。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['ræðər] [leɪm] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [tʃɑ:rdʒ] .
' Tis a rather lame and unconvincing refutation of my charge .
- 的 一个 相当 瘸 和 缺乏说服力 反驳 的 我的 收费 .

这是对我指控相当苍白无力且缺乏说服力的反驳。

[tu:; tə][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [æz; əz] ['vʌlgər] , ['bru:t(ə)l][ænd; ənd]
To my indictment of the majority of the guards as vulgar , brutal and
到 我的 起诉书 的 这 多数 的 这 守卫 作为 庸俗 , 野蛮 和
['dɪsɪpeɪtɪd] [men] ,
dissipated men ,
消散 男人 ,

我指控大多数卫兵粗俗、残暴、放荡不羁，

[ðə; ði] ['wɔ:rdn] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌsætɪs'fæktərəli] [fɪld] [aʊt]['sɜ:rt(ə)n]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs]
the Warden replies that they have satisfactorily filled out certain civil service
这 典狱长 回复 那 他们 有 令人满意地 已填 出去 肯定 民用 服务
[blæŋks] ,
blanks ,
空白 ,

典狱长回复说，他们已经圆满填写了一些公务员表格。

[ɔ:r] [pæst] [sʌm; səm] ['ʌðər] [pər'fʌŋktəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . -
or passed some other perfunctory examination . 19
或者 通过了 一些 其他 敷衍了事 考试 . -

或者通过了其他一些例行检查。19

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst] [breθ] [hi:; hi] [əd'mits] [ðæt] " [ðə; ði][wɜ:rk][ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [ði:z] [men]
Yet in the very next breath he admits that " the work is performed by these men
然而 在 这 非常 下一个 气息 他 承认 那 " 这 工作 是 执行 经过 这些 男人
[æt; ət][ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n]['hɑ:rdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['di:sntli] .
at a compensation hardly sufficient to live decently .
在 一个 赔偿 几乎 充足的 到 居住 体面地 .

然而，他紧接着又承认，"这些人从事这项工作所获得的报酬几乎不足以让他们过上体面的生活。

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [peɪd] $76 . - [pər] [mʌnθ] ,
” In other words , the guards are paid $76 . 00 per month ,
” 在 其他 字 , 这 守卫 是 有薪酬的 $76 . - 每 月 ,

换句话说，这些保安每月工资是76美元。

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɚz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] [wʌt] “ [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and I leave it to the readers to judge what “ high degree of qualification
和 我 离开 它 到 这 读者 到 法官 什么 “ 高的 程度 的 资格
” $76 . - - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [men] [pə'zes] ,
” $76 . 00 - dollar - a - month men possess ,
” $76 . - - 美元 - 一个 - 月 男人 具有 ,

至于那些月薪76美元的男人究竟具备怎样的“高素质”，就留给读者们自行评判吧。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [haɪ] [kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .
in these days of high cost of living .
在 这些 天 的 高的 成本 的 活的 .

在如今生活成本高昂的时代。

[aɪ] [ɪm'fætɪkli] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['wɔrdənz] ['steɪtmənt] [ðæt] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
I emphatically challenge the Warden's statement that visitors are admitted to the
我 强调地 挑战 这 典狱长的 陈述 那 访客 是 承认 到 这
['pʌnɪʃmənt] ['sɛlz] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['fɪlθi] .
punishment cells I described as filthy .
惩罚 细胞 我 描述 作为 污秽 .

我强烈质疑典狱长关于允许访客进入我所描述的肮脏的惩罚牢房的说法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪzn] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ['sɛlz] ,
There are in the Atlanta Federal Prison two kinds of punishment cells ,
那里 是 在 这 亚特兰大 联邦 监狱 二 种类 的 惩罚 细胞 ,

亚特兰大联邦监狱有两种类型的惩罚牢房，

[noʊn] [rɪ'spektɪvli] [æz; əz][ðə; ði] “ [dɑːrk][hoʊl] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [laɪt] [hoʊl] .
known respectively as the “ dark hole ” and the “ light hole .
已知 分别 作为 这 “ 黑暗的 洞 ” 和 这 “ 光 洞 .

分别被称为“暗洞”和“亮洞”。

” [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz] [ɪk'striːm] .
” The difference between the two is extreme .
” 这 不同之处 之间 这 二 是 极端 .

“两者之间的差异非常大。”

[ðə; ði] “ [laɪt] [hoʊl] ” [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [lɑːrdʒ] [sel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]
The “ light hole ” is a comparatively large cell with a window admitting
这 “ 光 洞 ” 是 一个 比较 大的 细胞 和 一个 窗户 承认
[sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .
some light and air .
一些 光 和 空气 .

“采光孔”是一个相对较大的单元格，带有一个窗口，可以透进一些光线和空气。

[ðə; ði] “ [dɑːrk][hoʊl] ” [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ken(ə)l] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] , [ə'baʊt] 2½ [fiːt] [waɪd][æt; ət]
The “ dark hole ” is a veritable kennel , wedge - shaped , about 2½ feet wide at
这 “ 黑暗的 洞 ” 是 一个 真正的 狗窝 , 楔 - 形状 , 关于 2½ 脚 宽的 在
[ðə; ði] ['entrəns] ,
the entrance ,
这 入口 ,

这个“黑洞”其实就是一个楔形的狗窝，入口处宽约2.5英尺。

4½ [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .
4½ feet at the back , and 6 feet long .
4½ 脚 在 这 后退 , 和 6 脚 长的 .

后部宽 4.5 英尺，长 6 英尺。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk][hoʊl][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,

The	prisoner	is	forced	to	sleep	in	this	dark	hole	on	the	floor	,
这	囚犯	是	强制	到	睡觉	在	这	黑暗的	洞	在	这	地面	,

囚犯被迫睡在这个黑暗的地洞里。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['mætrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][fɔ:r; fər] ['kʌvərɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst]

on	a	filthy	mattress	,	with	a	bit	of	rag	for	covering	even	in	the	coldest
在	一个	污秽	床垫	,	和	一个	少量	的	抹布	为了	覆盖	甚至	在	这	最冷

['wɪntər] .

winter	.
冬天	.

睡在肮脏的床垫上，即使在最寒冷的冬天，也只能用一块破布盖着。

[ɪts]['oʊnli]['tɔɪlət] [fə'sɪlətiz] [ɪz][æn; ən]['aɪərn][peɪl] , [ʃɑ:rp] - [edʒd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni][lɪd] ,

Its	only	toilet	facilities	is	an	iron	pail	,	sharp	-	edged	,	without	any	lid	,
它是	仅有的	洗手间	设施	是	一个	铁	桶	,	锋利的	-	边缘	,	没有	任何	盖	,

那里唯一的厕所设施是一个边缘锋利、没有盖子的铁桶。

[ðə; ði][peɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sel] - ['aʊərz] ['deɪli] .

the	pail	remaining	in	the	cell	24	hours	daily	.
这	桶	其余的	在	这	细胞	-	小时	日常的	.

水桶每天24小时都留在牢房内。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['emptid] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] .

It	is	emptied	but	once	a	day	in	the	early	morning	.
它	是	清空	但	一次	一个	天	在	这	早期的	早晨	.

它每天只在清晨清空一次。

[ðæts] [ðə; ði] ['fɪlθi] ['dʌndʒən] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][maɪ][fɜ:rst] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

That's	the	filthy	dungeon	referred	to	in	my	first	statement	in	the	“	Constitution	,
那就是	这	污秽	地牢	指	到	在	我的	第一的	陈述	在	这	“	宪法	,

这就是我在“宪法”第一份声明中提到的肮脏地牢。

” [ænd; ənd][aɪ] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

”	and	I	challenge	the	authorities	of	the	prison	to	deny	its	existence	,
”	和	我	挑战	这	当局	的	这	监狱	到	否定	它是	存在	,

“我挑战监狱当局否认它的存在，”

[tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [kept] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] [kən'sekjətɪvli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

to	deny	that	men	are	kept	there	for	thirty	days	consecutively	and	sometimes
到	否定	那	男人	是	保留	那里	为了	三十	天	连续	和	有时

[lɔ:ŋgər] ,

longer	,
更长	,

否认有人被连续关押在那里三十天，有时甚至更长时间。

[ɑ:n][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər]['daɪət] .

on	an	insufficient	bread	and	water	diet	.
在	一个	不足的	面包	和	水	饮食	.

饮食以面包和水为主，营养摄入不足。

[noʊ] ['vɪzɪtər] , [ɪk'sept] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɔ:r]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ə'θɔ:rətiz]

No	visitors	,	except	government	officials	,	or	personal	friends	of	the	prison	authorities
不	访客	,	除了	政府	官员	,	或者	个人的	朋友们	的	这	监狱	当局

,

,

,

除政府官员或监狱当局的私人朋友外，禁止探视。

[ɑ:r; ər]['evər] [pər'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [glæns] ['ɪntu:] [ðɪs] [dɑ:rk] ['dʌndʒən] .

are	ever	permitted	even	a	glance	into	this	dark	dungeon	.
是	曾经	允许	甚至	一个	瞥一眼	进入	这	黑暗的	地牢	.

他们甚至连一眼都不允许窥视这黑暗的地牢。

[kæn; kən] ['wɔ:rdn] [zɛrbst] [sək'sesfəli] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ə'bʌv] [fækts] ?

Can	Warden	Zerbst	successfully	deny	the	above	facts	?
能	典狱长	泽布斯特	成功地	否定	这	多于	事实	?

典狱长泽布斯特能否成功否认上述事实?

['i:v(ə)n][ə; eɪ][moʊst][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʊd] [ber] [ˌem 'i:] [aʊt] .

Even	a	most	superficial	investigation	would	bear	me	out	.
甚至	一个	最多	浅	调查	会	熊	我	出去	.

哪怕是最粗略的调查也能证实我的说法。

[kæn; kən][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ˌkɑ:ntrə'dɪkt][maɪ]['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] ['prizənəz] [ɑ:r; ər] [strʌŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪsts]

Can	the	Warden	contradict	my	charges	that	prisoners	are	strung	up	by	the	wrists
能	这	典狱长	顶撞	我的	收费	那	囚犯	是	串	向上	经过	这	手腕

[fɔ:r; fər][eɪt][tu:; tə] - ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,

for	8	to	12	hours	at	a	stretch	,
为了	8	到	-	小时	在	一个	拉紧	,

典狱长能否反驳我的指控，即囚犯被倒吊起来长达8到12个小时?

[fɔ:r; fər][faɪv][tu:; tə] - [kən'sekjətɪv] [deɪz] ?

for	5	to	10	consecutive	days	?
为了	5	到	-	连续的	天	?

连续5到10天?

[ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] " [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] " [ðə; ði] ['wɔ:rdn] [feilz][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [men][ɑ:r; ər]

In	his	statement	in	the	"	Constitution	"	the	Warden	fails	to	deny	that	men	are
在	他的	陈述	在	这	"	宪法	"	这	典狱长	失败	到	否定	那	男人	是

['fri:kwəntli] [klʌbd] ,

frequently	clubbed	,
频繁地	俱乐部	,

典狱长在《宪章》中的声明并未否认男性经常遭到棍棒殴打的情况。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi]['i:v(ə)n][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnprə'voʊkt] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] " [kɪd] " [smɪθ] [baɪ] ['ɑ:fɪsər]

nor	does	he	even	refer	to	the	unprovoked	murder	of	"	Kid	"	Smith	by	Officer
也不	做	他	甚至	参考	到	这	无端挑衅	谋杀	的	"	孩子	"	史密斯	经过	官

[di:n] [ɑ:n] ['februeri] - , - .

Dean	on	February	21	,	1919	.
院长	在	二月	-	,	-	.

他甚至没有提及迪恩警官于 1919 年 2 月 21 日无故杀害"基德"史密斯的事件。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['wɔrdənz] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ði:z] [də'rekt]['tʃɑ:rdʒɪz] ?

What	is	the	Warden's	reply	to	these	direct	charges	?
什么	是	这	典狱长的	回复	到	这些	直接的	收费	?

典狱长对这些直接指控作何回应?

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][ɪz] [ðæt] " ['bɜ˞:kmən] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən] ['ænərkɪst] ,

His	reply	is	that	"	Berkman	came	to	this	country	as	an	Anarchist	,
他的	回复	是	那	"	伯克曼	来了	到	这	国家	作为	一个	无政府主义者	,

他的回答是："伯克曼来到这个国家时是一名无政府主义者，

[dɪs'gaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['fri:dəm] .

disguised	by	the	pretence	of	seeking	the	benefits	of	American	freedom	.
伪装	经过	这	虚伪	的	寻求	这	好处	的	美国人	自由	.

披着追求美国自由利益的外衣。

" [ə; eɪ] ['ræðər] [pɪ'kju:liər][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['prɪzn] [bru:'tælɪti:z] !

"	A	rather	peculiar	justification	for	prison	brutalities	!
"	一个	相当	奇特	理由	为了	监狱	暴行	!

"为监狱暴行辩护，真是匪夷所思！"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	came	to	this	country	about	32	years	ago	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	来了	到	这	国家	关于	-	年	前	,

事实上，我大约32年前来到这个国家。

[ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ʌv; əv] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrd] ['ænərkɪst] ,

a	mere	boy	of	17	,	at	which	time	I	had	never	heard	the	word	Anarchist	,
一个	仅仅	男生	的	-	,	在	哪个	时间	我	有	绝不	听到	这	单词	无政府主义者	,

当时我只是个17岁的少年，那时我甚至从未听说过"无政府主义者"这个词。

[nɔːr] [nuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

nor	knew	its	meaning	.
也不	知道	它是	意义	.

也不知道它的意思。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	became	an	Anarchist	in	this	country	,
我	成为	一个	无政府主义者	在	这	国家	,

在这个国家，我成为了一名无政府主义者。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['depjuti] ['wɔːrdn] [ˌdʒɪrɑːr'doʊ] — [ðə; ði]

and	it	was	just	such	methods	as	used	by	Deputy	Warden	Girardeau	—	the
和	它	曾是	只是	这样的	方法	作为	用过的	经过	副	典狱长	吉拉多	—	这

['meθədz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

methods	of	tyranny	,
方法	的	暴政	,

而这正是副典狱长吉拉多所使用的手段——暴政手段。

[ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['præktɪst] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,

oppression	and	persecution	,	practiced	not	only	in	penitentiaries	,
压迫	和	迫害	,	练习	不是	仅有的	在	监狱	,

压迫和迫害，不仅发生在监狱里，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['prɪzn] [kɔːld] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['ænərkɪst]

but	also	in	the	larger	prison	called	the	world	—	that	made	me	an	Anarchist
但	还	在	这	更大的	监狱	称为	这	世界	—	那	制成	我	一个	无政府主义者

[huː] [siːks] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

who	seeks	more	humane	forms	of	social	life	.
WHO	寻找	更多的	人道	表格	的	社会的	生活	.

但同时也身处名为"世界"的更大的监狱之中——这使我成为了一个寻求更人道的社会生活的无政府主义者。

['wɔːrdn] [zɛrbst] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

Warden	Zerbst	pretends	to	believe	my	charges	against	the	institution	to	be
典狱长	泽布斯特	假装	到	相信	我的	收费	反对	这	机构	到	是

[bʌt; bət] [ə; eɪ] " [rɪ'dɪkjələs] [ə'tæk] ['sʌmwʌt] [ə'lɔːŋ] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪnz] .

but	a	"	ridiculous	attack	somewhat	along	personal	lines	.
但	一个	"	荒谬的	攻击	有些	沿着	个人的	线条	.

典狱长泽布斯特假装相信我对该机构的指控只不过是"带有个人恩怨的荒谬攻击"。

" [waɪ] [rɪ'dɪkjələs] ?

"	Why	ridiculous	?
"	为什么	荒谬的	?

"为什么荒谬？"

[hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['nevər] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['prɪzn] ?

Have	such	things	never	happened	before	in	prison	?
有	这样的	事物	绝不	发生	前	在	监狱	?

这种事以前在监狱里从未发生过吗？

[hæv; həv] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['bruːt(ə)l] ['meθədz] ,

Have	penal	institutions	never	been	known	to	resort	to	brutal	methods	,
有	刑事	机构	绝不	到过	已知	到	采取	到	野蛮	方法	,

难道监狱从未诉诸过残酷手段吗？

[ɔːr][ɑːr; ər] ['prɪzn] [gɑːrdz] ['dʒen(ə)rəli] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['hjuːmən]

or	are	prison	guards	generally	acknowledged	to	be	the	cream	of	human
或者	是	监狱	守卫	一般来说	已确认	到	是	这	奶油	的	人类

['kaɪndnəs] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ?

kindness	,	understanding	,	and	good	judgment	?
仁慈	,	理解	,	和	好的	判断	?

或者说，监狱看守普遍被认为是人类善良、理解和良好判断力的典范?

[ɔːr][ɑːr; ər] “ [ðə; ði] [haɪ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ” [ʌv; əv] - - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] -

Or	are	“	the	high	moral	and	intellectual	qualifications	”	of	76	-	dollar	-	a	-
或者	是	“	这	高的	道德	和	知识分子	资格	”	的	-	-	美元	-	一个	-

[mʌnθ] [men] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [ɔːr] [dɪ'spjuːt] ?

month	men	beyond	question	or	dispute	?
月	男人	超过	问题	或者	争议	?

或者说，月薪 76 美元的男士们的“高尚道德和智力素质”是毋庸置疑的吗?

[ðə; ði] ['wɔːrdn] [steɪts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['sɪmələr]['tʃɑːrdʒɪz]['æftər][maɪ] [rɪ'liːs] from20

The	Warden	states	that	I	had	made	similar	charges	after	my	release	from20
这	典狱长	各州	那	我	有	制成	相似的	收费	后	我的	发布	from20

典狱长说，我在20岁出狱后也曾提出过类似的指控。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

the	Western	Penitentiary	of	Pennsylvania	.
这	西	监狱	的	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州西部监狱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fə'gets] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	he	forgets	to	add	that	as	a	result	of	my	indictment	of	the
但	他	忘记了	到	添加	那	作为	一个	结果	的	我的	起诉书	的	这

[bruː'tælɪtiːz] ['præktɪst] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] ,

brutalities	practiced	in	that	prison	,
暴行	练习	在	那	监狱	,

但他忘了补充一点，正是由于我指控那所监狱里存在的暴行，

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tʊk] [pleɪs] , [maɪ]['tʃɑːrdʒɪz] [sə'steɪnd] , [ænd; ənd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl]

investigations	took	place	,	my	charges	sustained	,	and	practically	the	whole
调查	采取	地方	,	我的	收费	持续	,	和	几乎	这	所有的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ˌpenɪ'tenʃəri] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] .

administration	of	the	Western	Penitentiary	radically	changed	.
行政	的	这	西	监狱	根本	已更改	.

调查展开，我的指控成立，西部监狱的整个管理体系实际上发生了根本性的变化。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [jet] [tel] [wʌn] - ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] [ɪn]

I	did	not	yet	tell	one	-	hundredth	part	of	the	terrible	things	that	happen	in
我	做过	不是	然而	告诉	一	-	百分之一	部分	的	这	糟糕的	事物	那	发生	在

[ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntə] ['fedərəl] ['prɪzn] .

the	daily	routine	of	the	Atlanta	Federal	Prison	.
这	日常的	常规	的	这	亚特兰大	联邦	监狱	.

我还没说完亚特兰大联邦监狱日常生活中发生的那些可怕事情的百分之一。

[fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

For	lack	of	time	and	space	I	did	not	even	mention	the	criminal	neglect	of
为了	缺少	的	时间	和	空间	我	做过	不是	甚至	提到	这	刑事	忽视	的

[sɪk] ['prizənəz] ,

sick	prisoners	,
生病的	囚犯	,

由于时间和篇幅有限，我甚至没有提及对患病囚犯的严重漠视。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] ['nɪkələs] ['zɑːg] ,
the deliberate starvation of the consumptive Nicholas Zogg ,
这 商榷 饥饿 的 这 消耗性的 尼古拉斯 佐格 ,

故意让患有肺痨的尼古拉斯·佐格挨饿，

[huː] [ɪz] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər]['daɪət] ([hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
who is actually dying on his feet for lack of proper diet (he being a
WHO 是 实际上 垂死 在 他的 脚 为了 缺少 的 恰当的 饮食 (他 存在 一个
[ˌvedʒə'teriən]) ,
vegetarian) ,
素食) ,

他实际上是因为缺乏适当的饮食（他是一名素食主义者）而奄奄一息。

[ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] , [ðə; ði] [vaɪl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] ,
the unwholesome food , the vile manner in which it is served to the inmates ,
这 不健康的 食物 , 这 卑鄙的 方式 在 哪个 它 是 服务 到 这 囚犯 ,

不卫生的食物，以及向囚犯提供食物的卑劣方式，

[ðə; ði]['feivəritizəm][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [pʊl] , ” [ðə; ði][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [pə'lɪtɪk(ə)l]
the favoritism of men with a “ pull , ” the discrimination against political
这 偏爱 的 男人 和 一个 “ 拉 , ” 这 歧视 反对 政治的
[ə'fendəz] ,
offenders ,
罪犯 ,

对有“影响力”男性的偏袒，对政治罪犯的歧视，

[ðə; ði] [kə'rʌpt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] “ [stuːl] ['pɪdʒɪns] ,
the corrupt system of “ stool pigeons ,
这 腐败 系统 的 “ 凳子 鸽子 ,

腐败的“告密者”系统，

” [ðə; ði] [feɪk] ['traɪəlz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][wʌn] ['drʌŋkən] [gɑːrd] [aʊt'weɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
” the fake trials at which the word of one drunken guard outweighs that of a
” 这 伪造的 试验 在 哪个 这 单词 的 一 醉 警卫 胜过 那 的 一个
['dʌz(ə)n]['soʊldʒərz] ,
dozen soldiers ,
打 士兵 ,

“虚假的审判中，一个醉酒守卫的证词竟然比十几个士兵的证词更有分量。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['inmeits] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] ,
political prisoners and other inmates of character and integrity ,
政治的 囚犯 和 其他 囚犯 的 特点 和 正直 ,

政治犯和其他品行端正、正直的囚犯，

[huːz] [soʊl] [kraɪm] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'pɑːpjələr] [ə'pɪnjən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
whose sole crime consisted in the expression of an unpopular opinion during the
谁 唯一 犯罪 由……组成 在 这 表达 的 一个 不受欢迎的 观点 期间 这
[wɔːr] .
war .
战争 .

他唯一的罪行就是在战争期间表达了不受欢迎的观点。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk] , [baɪ] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
I have not yet referred to the traffic , by guards and other officials ,
我 有 不是 然而 指 到 这 交通 , 经过 守卫 和 其他 官员 ,

我还没有提到警卫和其他官员对交通状况的处理。

[ɪn][koʊ'keɪn] , ['mɔːrfiːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] “ [dəup] , ” [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - - [luːm] [dʌk] [mɪl] ,
in cocaine , morphine , and other “ dope , ” nor to the new 400 - - loom duck mill ,
在 可卡因 , 吗啡 , 和 其他 “ 太棒了 , ” 也不 到 这 新的 - - 织布机 鸭子 磨 ,

无论是可卡因、吗啡和其他“毒品”，还是新建的400台织机的鸭绒厂，

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [friː] ['leɪbər] .

the	product	of	which	is	about	to	come	in	competition	with	free	labor	.
这	产品	的	哪个	是	关于	到	来	在	竞赛	和	自由的	劳动	.

其产品即将与自由劳动力展开竞争。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] [jet] ['iːv(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl]

Nor	have	I	yet	even	hinted	at	the	existence	and	the	actual
也不	有	我	然而	甚至	暗示	在	这	存在	和	这	实际的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌhoʊmə'sekʃuəl]['præktɪsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [seks] [æbə'reɪʃnz] [rɪ'zʌltɪŋ]

encouragement	of	homosexual	practices	and	other	sex	aberrations	resulting
鼓励	的	同性恋	实践	和	其他	性别	偏差	结果

[frʌm; frəm] [sə'preʃ(ə)n] .

from	suppression	.
从	抑制	.

我甚至还没有暗示过，由于压制而导致的同性恋行为和其他性变态行为的存在和实际鼓励。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['stɑːrtɪd] [jet] , ['mɪstər] . [zɛrbst] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [suːn] .

I	have	not	started	yet	,	Mr	.	Zerbst	,	but	I	will	,	and	that	very	soon	.
我	有	不是	开始	然而	,	先生	.	泽布斯特	,	但	我	将要	,	和	那	非常	很快	.

泽布斯特先生，我还没有开始，但我很快就会开始。

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz][dʒʌst] “ [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tæk] ?

Are	these	charges	just	“	a	personal	attack	?
是	这些	收费	只是	“	一个	个人的	攻击	?

这些指控仅仅是“人身攻击”吗?

” [waɪ] [traɪ][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði]['pʌblɪk] ?

”	Why	try	to	mislead	the	public	?
”	为什么	尝试	到	误导	这	民众	?

“为什么要误导公众？”

[moʊst][ɪn'telɪdʒənt] [men] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər]['terəb(ə)l][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ['præktɪst] [ɪn]['piːn(ə)l]

Most	intelligent	men	know	that	there	are	terrible	abuses	practiced	in	penal
最多	聪明的	男人	知道	那	那里	是	糟糕的	滥用	练习	在	刑事

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

institutions	.
机构	.

大多数有识之士都知道，监狱里存在着骇人听闻的虐待行为。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz]['goʊɪŋ][ɑːn]

There	are	several	investigations	of	penitentiaries	and	insane	asylums	going	on
那里	是	一些	调查	的	监狱	和	疯狂的	精神病院	去	在

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

at	this	very	moment	.
在	这	非常	片刻	.

目前，针对监狱和精神病院的多起调查正在进行中。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət][æt'læntə][ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] ,

The	Federal	Prison	at	Atlanta	is	no	exception	,
这	联邦	监狱	在	亚特兰大	是	不	例外	,

亚特兰大联邦监狱也不例外。

[ænd; ənd][maɪ] [ə'tæk] [ɪz][nɑːt][də'rektɪd] [ə'genst] ['eni] [pər'tɪkjələr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði]

and	my	attack	is	not	directed	against	any	particular	individual	,	but	against	the
和	我的	攻击	是	不是	指导	反对	任何	特别的	个人	,	但	反对	这

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tɪrəni] ,

system	of	tyranny	,
系统	的	暴政	,

我的攻击并非针对任何特定个人，而是针对暴政制度。

[ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd][bru:'tæləti][ˌɪn'saɪd]['aʊər; ɑ:r]['prizənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaʊt'saɪd] .

injustice	and	brutality	inside	our	prisons	,	as	well	as	outside	.
不公正	和	残酷	里面	我们的	监狱	,	作为	出色地	作为	外部	.

监狱内外都存在不公正和暴行。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [wət'evər] [laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['ʌndər] [wɪtʃ]

I	want	to	do	whatever	lies	in	my	power	to	ameliorate	the	conditions	under	which
我	想	到	做	任何	谎言	在	我的	力量	到	改善	这	状况	在下面	哪个

[maɪ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feloʊ] - [men][ɪn]['prizənz][hæv; həv][tu:; tə]['sʌfər] .

my	unfortunate	fellow	-	men	in	prisons	have	to	suffer	.
我的	不幸	同伴	-	男人	在	监狱	有	到	遭受	.

我愿尽我所能，改善监狱中不幸的同胞们所遭受的苦难。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɔ:rdn] [zɛrbst] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] ,

I	think	that	Warden	Zerbst	,	as	a	matter	of	common	humanity	,
我	思考	那	典狱长	泽布斯特	,	作为	一个	事情	的	常见的	人类	,

我认为，从人类共同利益的角度来看，典狱长泽布斯特

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][eɪd][maɪ] ['efərts] .

should	be	the	first	to	aid	my	efforts	.
应该	是	这	第一的	到	援助	我的	努力	.

应该第一个伸出援手帮助我。

[æz; əz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][step] [tɔ:rd] [ðɪs] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔ:l] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ,

As	the	initial	step	toward	this	he	should	eliminate	all	physical	violence	,
作为	这	最初的	步	朝向	这	他	应该	排除	全部	身体的	暴力	,

作为实现这一目标的第一步，他应该消除一切形式的暴力行为。

[ə'bɑ:lɪʃ] ['tʃeɪnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [stu:l] - ['pɪdʒɪn] ['sɪstəm] ,

abolish	chaining	up	and	the	stool	-	pigeon	system	,
取消	连锁	向上	和	这	凳子	-	鸽子	系统	,

废除锁链刑罚和告密者制度，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzn] [gɑ:rdz] .

and	try	to	secure	a	living	wage	for	the	prison	guards	.
和	尝试	到	安全的	一个	活的	工资	为了	这	监狱	守卫	.

并努力确保狱警获得维持生计的工资。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [ði:z] [deɪz] [ɑ:n] $76 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] .

You	can't	live	these	days	on	$76	.	00	a	month	.
你	不能	居住	这些	天	在	$76	.	-	一个	月	.

如今，每月76美元根本不够生活。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] ['mærid] [men] , [wɪð; wɪθ]['fæməliz] .

Most	of	the	guards	are	married	men	,	with	families	.
最多	的	这	守卫	是	已婚	男人	,	和	家庭	.

大多数警卫都是已婚男子，有家庭。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv] [nu:] ['ki:pəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd][baɪ]

Within	the	last	two	years	a	large	number	of	new	keepers	have	been	engaged	by
之内	这	最后的	二	年	一个	大的	数字	的	新的	守门员	有	到过	已订婚的	经过

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,

the	penitentiary	,
这	监狱	,

过去两年里，监狱雇佣了大量新的狱警。

[dis'pleisɪŋ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd]['aʊtwɔ:rn] [men] — [ɪn'geɪdʒd][æt; ət] $76 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wɪð; wɪθ]

displacing	the	old	and	outworn	men	—	engaged	at	$76	.	00	a	month	,	with
位移	这	老的	和	过时的	男人	—	已订婚的	在	$76	.	-	一个	月	,	和

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] ['inmeits] .

disastrous	results	to	the	inmates	.
灾难性的	结果	到	这	囚犯	.

取代那些年老体衰的狱警——他们每月工资为 76 美元，给囚犯带来了灾难性的后果。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪg'zɪstəns] [meɪks] [ðə; ði] [gɑ:rdz] ['sɜ:rli] , ['kræŋki] , [ænd; ənd] ['kwɑ:rəlsəm] ,

The	struggle	for	existence	makes	the	guards	surly	,	cranky	,	and	quarrelsome	,
这	斗争	为了	存在	制作	这	守卫	粗鲁	,	暴躁的	,	和	爱争吵的	,

生存的挣扎使守卫们变得脾气暴躁、易怒且好争吵。

['kɑ:nstəntli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gri:vəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [loʊ] [peɪ] ,

constantly	conscious	of	their	grievance	because	of	their	low	pay	,
不断地	有意识的	的	他们的	不满	因为	的	他们的	低的	支付	,

他们因为工资低而时刻感到不满，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [vent] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hju:mər][ə'pɑ:n][ðə; ði]

with	the	tendency	to	vent	their	misery	and	ill	-	humor	upon	the
和	这	趋势	到	发泄	他们的	苦难	和	患病的	-	幽默	之上	这

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] .

unfortunates	in	their	power	.
不幸的	在	他们的	力量	.

他们倾向于将自己的痛苦和坏脾气发泄在自己所能控制的不幸的人身上。

[ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] [ɪz][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['prɪzn] [laɪf] .

The	human	element	is	of	vital	importance	in	prison	life	.
这	人类	元素	是	的	必不可少的	重要性	在	监狱	生活	.

在监狱生活中，人的因素至关重要。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] ['feloʊ] - ['fi:lɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

As	a	matter	of	common	decency	and	fellow	-	feeling	,	in	the	interest	of
作为	一个	事情	的	常见的	体面	和	同伴	-	感觉	,	在	这	兴趣	的

[bəuθ][ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

both	the	prisoners	and	society	,
两个都	这	囚犯	和	社会	,

出于基本的道德和同情心，为了囚犯和社会的利益，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃer] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]

I	shall	be	happy	to	contribute	my	little	share	to	bring	a	bit	of	sunshine
我	将	是	快乐的	到	贡献	我的	小的	分享	到	带来	一个	少量	的	阳光

['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [left] [bɪ'haɪnd] .

into	the	dark	night	of	the	boys	I	left	behind	.
进入	这	黑暗的	夜晚	的	这	男孩们	我	左边	在后面	.

我很高兴能贡献自己的一份力量，为我留下的孩子们带来一丝阳光，驱散他们黑暗的夜晚。

[nu:] [jɔ:k] ,

New	York	,
新的	约克	,

纽约，

[ɑ:k'toʊbər][faɪv] , - .

October	5	,	1919	.
十月	5	,	-	.

1919年10月5日。

[ˌælɪg'zændər] Berkman21

Alexander	Berkman21
亚历山大	Berkman21

亚历山大·伯克曼21

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l]

PERSECUTION	OF	POLITICALS
迫害	的	政治

对政治人物的迫害

['præktɪkli] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət]

Practically	**every**	**political**	**and**	**industrial**	**prisoner**	**in**	**the**	**Federal**	**Penitentiary**	**at**
几乎	每一个	政治的	和	工业的	囚犯	在	这	联邦	监狱	在

[æt'læntə] ,

Atlanta	**,**
亚特兰大	,

亚特兰大联邦监狱里几乎所有政治犯和工业犯，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [vi:] . [debz] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

with	**the**	**exception**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**,**	**has**	**been**	**the**	**victim**	**of**	**special**
和	这	例外	的	尤金	V	.	黛布斯	,	有	到过	这	受害者	的	特别的

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] .

discrimination	**and**	**persecution**	**.**
歧视	和	迫害	.

除了尤金·V·德布斯之外，其他人都遭受了特殊的歧视和迫害。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [debz] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:][best] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt]

In	**the**	**case**	**of**	**Debs**	**,**	**the**	**authorities**	**considered**	**it**	**best**	**,**	**owing**	**to**	**his**	**great**
在	这	案件	的	黛布斯	,	这	当局	经过考虑的	它	最好的	,	欠款	到	他的	伟大的

[ˌpɑ:pju'lærəti] ,

popularity	**,**
人气	,

就德布斯而言，鉴于他极高的人气，当局认为这是最佳选择。

[tu:; tə] [ə'saɪn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [wer] [hi:; hi][in'dʒɔiz] ['betər] [fu:d] [ænd; ənd] ['tri:tmənt]

to	**assign**	**him**	**to**	**the**	**hospital**	**,**	**where**	**he**	**enjoys**	**better**	**food**	**and**	**treatment**
到	分配	他	到	这	医院	,	在哪里	他	享受	更好的	食物	和	治疗

,

,
,

把他送到医院，在那里他能享受更好的伙食和治疗。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [wɜ:rk][tu:; tə][du:] .

without	**any**	**particular**	**work**	**to**	**do**	**.**
没有	任何	特别的	工作	到	做	.

无需做任何具体工作。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðɪs] ['pɑ:rʃ(ə)l][ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [vi:] . [debz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

At	**the**	**same**	**time**	**this**	**partial**	**isolation**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**from**	**the**	**rest**	**of**
在	这	相同的	时间	这	部分的	隔离	的	尤金	V	.	黛布斯	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['prizənəz] [pri'klu:dz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][fɔ:r; fər] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] [ə'mʌŋ]

the	**prisoners**	**precludes**	**opportunity**	**on**	**his**	**part**	**for**	**spreading**	**his**	**ideas**	**among**
这	囚犯	排除	机会	在	他的	部分	为了	传播	他的	想法	之中

[ðə; ði] ['inmeits] .

the	**inmates**	**.**
这	囚犯	.

与此同时，尤金·V·德布斯与其余囚犯的这种部分隔离，也使他无法在囚犯中传播自己的思想。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['jʊdʒin] [vi:] . [debz] ,

With	**the**	**sole**	**exception**	**of**	**Eugene**	**V**	**.**	**Debs**	**,**
和	这	唯一	例外	的	尤金	V	.	黛布斯	,

除了尤金·V·德布斯之外，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [hæv; həv] ['sʌfərd] ['speʃ(ə)l]

all	**the**	**other**	**political**	**prisoners**	**in**	**the**	**Atlanta**	**penitentiary**	**have**	**suffered**	**special**
全部	这	其他	政治的	囚犯	在	这	亚特兰大	监狱	有	遭受	特别的

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] :

persecution	**:**
迫害	:

亚特兰大监狱里的其他所有政治犯都遭受了特殊的迫害：

[ə; eɪ] . - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['soʊʃəlɪst] [frʌm; frəm] [oʊ'haɪoʊ] ,

A	.	Hennecy	,	a	young	Socialist	from	Ohio	,
一个	.	-	,	一个	年轻的	社会主义	从	俄亥俄州	,

A. Hennecy，一位来自俄亥俄州的年轻社会主义者

[wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɑːlətuːd] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər] [eɪt] [kən'sekjətɪv] [mʌnθs] .

was	kept	in	complete	solitude	and	isolation	for	eight	consecutive	months	.
曾是	保留	在	完全的	孤独	和	隔离	为了	八	连续的	几个月	.

连续八个月完全与世隔绝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['niːðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːr] [send] [meɪl] , [noʊ] [bʊks] [ɔːr] ['pepərz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	was	allowed	neither	to	receive	or	send	mail	,	no	books	or	papers	of	any	kind	,
他	曾是	允许	两者都不	到	收到	或者	发送	邮件	,	不	图书	或者	文件	的	任何	种类	,

他既不被允许收发邮件，也不被允许接触任何书籍或文件。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [wɜːrk] [ɔːr] ['eksərsaɪz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['prɪvəlɪdʒɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɔːd] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nər] .

nor	was	he	permitted	work	or	exercise	,	or	any	other	privileges	usually	accorded	the	average	prisoner	.
也不	曾是	他	允许	工作	或者	锻炼	,	或者	任何	其他	特权	通常	同意	这	平均的	囚犯	.

他既不被允许工作或锻炼，也不被允许享有普通囚犯通常享有的任何其他特权。

[ðə; ðɪ] “ [kraɪm] ” [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ɪnh'juːmənlɪ] ['pʌnɪʃt] [wʌz; wəz] ,

The	“	crime	”	for	which	he	was	being	thus	inhumanly	punished	was	,
这	“	犯罪	”	为了	哪个	他	曾是	存在	因此	毫无人性	受到惩罚	曾是	,

他所犯的“罪行”是，他因此遭受了非人道的惩罚。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [də'mɑːs] (['fɔːrmərli] ['wɪpɪŋ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æt'læntə] ['prɪzn]) ,

according	to	the	official	report	of	officer	Demoss	(	formerly	whipping	master	in	the	Atlanta	prison	)	,
根据	到	这	官方的	报告	的	官	演示	(	以前	鞭打	掌握	在	这	亚特兰大	监狱	)	,

根据德莫斯警官（曾任亚特兰大监狱鞭笞主管）的官方报告，

“ [kən'vəːsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] , [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['prɪz(ə)nər] ['biːɪŋ] ['luːɪs] ['kreɪmɝ] .

“	Conversing	in	a	suspicious	manner	with	another	prisoner	in	the	yard	,	the	other	prisoner	being	Louis	Kramer	.
“	对话	在	一个	可疑的	方式	和	其他	囚犯	在	这	院子	,	这	其他	囚犯	存在	路易斯	克莱默	.

“在院子里与另一名囚犯以可疑的方式交谈，另一名囚犯是路易斯·克莱默。

” [bəuθ] - [ænd; ənd] ['kreɪmɝ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ,

”	Both	Hennecy	and	Kramer	were	at	that	time	employed	in	the	prison	shops	and	permitted	,
”	两个都	-	和	克莱默	是	在	那	时间	受雇	在	这	监狱	商店	和	允许	,

“当时亨尼西和克雷默都在监狱商店工作，并被允许……”

[laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['inmeits] , [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

like	the	other	inmates	,	to	be	out	in	the	yard	every	Saturday	and	Sunday	afternoon	,
喜欢	这	其他	囚犯	,	到	是	出去	在	这	院子	每一个	周六	和	星期日	下午	,

和其他囚犯一样，每个星期六和星期日下午都可以到院子里活动。

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

privileged	**to**	**speak**	**to**	**anyone**	**.**
特权	到	说话	到	任何人	.

能和任何人交谈都是我的荣幸。

[ə; eɪ] . - [ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [jɪr] ['sentəns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['deləwɛə] ['kaʊnti] [dʒeɪl] ,

A	**.**	**Hennecy**	**is**	**now**	**finishing**	**a**	**one**	**-**	**year**	**sentence**	**in**	**the**	**Delaware**	**County**	**Jail**	**,**
一个	.	-	是	现在	精加工	一个	一	-	年	句子	在	这	特拉华州	县	监狱	,

A. Hennecy目前正在特拉华县监狱服刑一年，即将刑满释放。

[oʊ'haɪoʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][æt'læntə] ['prɪzn] [ɪn] ['februeri] , - .

Ohio	**,**	**having**	**been**	**released**	**from**	**the**	**Atlanta**	**prison**	**in**	**February**	**,**	**1919**	**.**
俄亥俄州	,	拥有	到过	发布	从	这	亚特兰大	监狱	在	二月	,	-	.

俄亥俄州于 1919 年 2 月从亚特兰大监狱获释。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [ɪn][æt'læntə] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əb'strʌktɪŋ] [ðə; ðɪ][dræft] .

He	**served**	**in**	**Atlanta**	**two**	**years**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**obstructing**	**the**	**draft**	**.**
他	服务	在	亚特兰大	二	年	在	这	收费	的	阻碍	这	草稿	.

他因妨碍征兵罪在亚特兰大服刑两年。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sentəns] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə]['redʒɪstər][ɑːn][dʒuːn] 4th , - .

His	**present**	**sentence**	**is**	**the**	**result**	**of**	**his**	**failure**	**to**	**register**	**on**	**June**	**4th**	**,**	**1917**	**.**
他的	展示	句子	是	这	结果	的	他的	失败	到	登记	在	六月	4th	,	-	.

他目前的判决是由于他未在 1917 年 6 月 4 日进行登记而导致的。

['wɔːltər] ['hɜːʃbɜːgɜː] , [ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] , ['sɜːrvɪŋ] - ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]

Walter	**Hershberger**	**,**	**a**	**conscientious**	**objector**	**,**	**serving**	**20**	**years**	**for**	**refusing**	**to**
沃尔特	赫什伯格	,	一个	尽责的	反对者	,	服务	-	年	为了	拒绝	到

[dɑːn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

don	**a**	**military**	**uniform**	**.**
大学教师	一个	军队	制服	.

沃尔特·赫什伯格是一名良心拒服兵役者，因拒绝穿军装而被判处 20 年监禁。

([hɪz; ɪz] ['sentəns] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [fɔːr] ['jɪrz] .)

(	**His**	**sentence**	**has**	**since**	**been**	**reduced**	**to**	**four**	**years**	**.**	**)**
(	他的	句子	有	自从	到过	减少	到	四	年	.	)

（他的刑期后来减至四年。）

[hɜːʃbɜːgɜː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ɪn]['sɑːlətəri] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] ['ɔːlmoʊst]

Herschberger	**has**	**been**	**kept**	**in**	**solitary**	**confinement**	**and**	**isolation**	**almost**
赫施伯格	有	到过	保留	在	孤	监禁	和	隔离	几乎

[kən'tɪnjuəsli] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

continuously	**since**	**the**	**early**	**part**	**of**	**December**	**,**	**1918**	**.**
持续	自从	这	早期的	部分	的	十二月	,	-	.

自 1918 年 12 月初以来，赫什伯格几乎一直被单独监禁和隔离。

[hɪz; ɪz]['sɑːlətəri][ɪz] “ ['broʊkən] ” [baɪ]['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] , [ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] 2½×4½×6

His	**solitary**	**is**	**“**	**broken**	**”**	**by**	**frequent**	**visits**	**to**	**the**	**dungeon**	**,**	**a**	**dark**	**hole**	**2½×4½×6**
他的	孤	是	“	破碎的	”	经过	频繁	访问	到	这	地牢	,	一个	黑暗的	洞	2½×4½×6

[fiːt] ,

feet	**,**
脚	,

他经常去地牢，一个2.5×4.5×6英尺的黑暗洞穴，这打破了他的独处生活。

[wer] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ɑːn][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['daɪət][fɔːr; fər] [pɪrɪədz]

where	**he**	**is**	**kept**	**on**	**an**	**insufficient**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**water**	**diet**	**for**	**periods**
在哪里	他	是	保留	在	一个	不足的	面包	-	和	-	水	饮食	为了	时期

['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə] - [deɪz] .

ranging	**from**	**3**	**to**	**15**	**days**	**.**
范围	从	3	到	-	天	.

他被关押在那里，只能吃到不足的面包和水，时间长达 3 到 15 天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪsəˈleɪʃn] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 1st , - .

He	was	in	isolation	when	I	left	the	prison	on	October	1st	,	1919	.
他	曾是	在	隔离	什么时候	我	左边	这	监狱	在	十月	1st	,	-	.

1919 年 10 月 1 日我离开监狱时，他正在单独监禁。

['nɪkələs] [zɛn] ['zɑːg] ([speld] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪzn] ['rekərdz] -) ['sɜːrvɪŋ] [ten] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]

Nicholas	Zenn	Zogg	(	spelled	on	the	prison	records	Zough	)	serving	ten	years	on	the
尼古拉斯	禅	佐格	(	拼写	在	这	监狱	记录	-	)	服务	十	年	在	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][dræft] .

charge	of	aiding	a	young	man	to	evade	the	draft	.
收费	的	协助	一个	年轻的	男人	到	逃避	这	草稿	.

尼古拉斯·曾恩·佐格（监狱记录中拼写为佐格）因帮助一名年轻人逃避兵役而被判处十年监禁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl] ['prɪzn] [æt; ət]

He	was	transferred	to	the	Atlanta	penitentiary	from	the	Federal	prison	at
他	曾是	转移	到	这	亚特兰大	监狱	从	这	联邦	监狱	在

[məkˈniːlz] ['aɪlənd] , [steɪt] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

McNeill's	Island	,	State	of	Washington	.
麦克尼尔的	岛	,	状态	的	华盛顿	.

他从华盛顿州麦克尼尔岛的联邦监狱被转移到亚特兰大监狱。

['zɑːg] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][tuːˌbɜːrkjəˈloʊsɪs] , and22

Zogg	is	in	the	last	stages	of	tuberculosis	,	and22
佐格	是	在	这	最后的	阶段	的	结核	,	and22

佐格已处于肺结核晚期，22

[ɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði][rɪˈfjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][pərˈmɪt]

is	being	practically	starved	to	death	by	the	refusal	of	the	authorities	to	permit
是	存在	几乎	饥饿	到	死亡	经过	这	拒绝	的	这	当局	到	允许

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [baɪ] [ɔːr][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['suːtəb(ə)l] [fuːd] [frʌm; frəm] [frendz] .

him	to	buy	or	to	receive	suitable	food	from	friends	.
他	到	买	或者	到	收到	合适的	食物	从	朋友们	.

由于当局拒绝允许他购买或接受朋友提供的合适食物，他实际上正被活活饿死。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][strɪkt][ˌvedʒəˈteriən][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]

He	has	been	a	strict	vegetarian	all	his	life	,	as	were	his	father	and
他	有	到过	一个	严格的	素食	全部	他的	生活	,	作为	是	他的	父亲	和

['grænfɑːðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

grandfather	before	him	,
祖父	前	他	,

他一生都是严格的素食者，他的父亲和祖父也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] ['fɪzɪkli] [nɔːr] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	is	neither	physically	nor	conscientiously	able	to	partake	of	the
和	他	是	两者都不	身体	也不	切实	有能力的	到	参加	的	这

['regjələr] ['prɪzn] ['daɪət] .

regular	prison	diet	.
常规的	监狱	饮食	.

他既没有身体条件也没有良心去接受监狱的常规饮食。

[hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['moʊstli][ɑːn] ['oʊtmiːl] , ['bædli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

He	is	forced	to	live	mostly	on	oatmeal	,	badly	prepared	and	served	in	the
他	是	强制	到	居住	大多	在	麦片	,	糟糕	准备	和	服务	在	这

[moʊst][ʌnˈpælətəb(ə)l] ['mænər] .

most	unpalatable	manner	.
最多	令人难以接受	方式	.

他被迫主要以燕麦粥为生，而燕麦粥的烹饪方法很差，而且上菜方式也极其难以下咽。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['zɑːg] [ɪz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈbaʊt] ,

Notwithstanding	the	fact	that	Zogg	is	barely	able	to	walk	about	,
虽然	这	事实	那	佐格	是	仅仅	有能力的	到	走	关于	,

尽管佐格几乎无法行走，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'piːtɪdli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər] [ə'ledʒd] [briːtʃiz] [ʌv; əv]

he	has	been	repeatedly	thrown	into	the	dungeon	for	alleged	breaches	of
他	有	到过	反复	抛掷	进入	这	地牢	为了	据称	违规行为	的

['dɪsəplɪn] .

discipline	.
纪律	.

他曾多次因涉嫌违反纪律而被关进地牢。

[dʒæk] ['rændɔlf] , [æn; ən][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , ['sɜːrvɪŋ] - ['jɪrz] [fɔːr; fər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Jack	Randolph	,	an	I	.	W	.	W	.	,	serving	10	years	for	opposition	to	the
杰克	兰道夫	,	一个	我	.	W	.	W	.	,	服务	-	年	为了	反对	到	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

杰克·兰道夫，一名世界产业工人联合会成员，因反对战争被判处10年监禁。

[ɪz][ɪn] ['veri] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][wɜːrk] [di'mɑːndid]

is	in	very	delicate	health	and	unable	to	perform	the	amount	of	work	demanded
是	在	非常	精美的	健康	和	无法	到	履行	这	数量	的	工作	要求

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['teɪlər] [ʃɑːp] ,

of	him	in	the	tailor	shop	,
的	他	在	这	裁缝	店铺	,

他身体非常虚弱，无法胜任裁缝店里要求的工作量。

[wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ɪn]['sɑːlətəri] .

was	repeatedly	punished	in	the	dungeon	and	in	solitary	.
曾是	反复	受到惩罚	在	这	地牢	和	在	孤	.

他多次被关进地牢和单独监禁，并因此受到惩罚。

“ [red] ” ['mæsi] , [æn; ən][aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . , [frʌm; frəm] [nuː] [ɔː'liənz] ,

“	Red	”	Massey	,	an	I	.	W	.	W	.	,	from	New	Orleans	,
“	红色的	”	马西	,	一个	我	.	W	.	W	.	,	从	新的	奥尔良	,

来自新奥尔良的“红”马西，一名国际产业工人联合会成员

[sent][tuː; tə][ðə; ði][æt'læntə] ['prɪzn] [ɑːn][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] [tʃɑːrdʒ] ['ʌndər][ðə; ði] [mæn] [ækt] .

sent	to	the	Atlanta	prison	on	a	frame	-	up	charge	under	the	Mann	Act	.
发送	到	这	亚特兰大	监狱	在	一个	框架	-	向上	收费	在下面	这	曼恩	行为	.

因违反《曼恩法案》而被诬陷，并被送往亚特兰大监狱。

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [kept][ɪn]['sɑːlətəri][ænd; ənd][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn]['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	man	has	been	kept	in	solitary	and	in	isolation	almost	continuously	for	a
这	男人	有	到过	保留	在	孤	和	在	隔离	几乎	持续	为了	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

这名男子已被单独监禁和隔离近一年之久。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['priːtekst] .

and	punished	in	the	dungeon	on	the	slightest	pretext	.
和	受到惩罚	在	这	地牢	在	这	丝毫	借口	.

稍有借口就会被关进地牢惩罚。

['mɔːrɪs] ['bɛkɚ] , ['sentənst] [tuː; tə] - [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði]

Morris	Becker	,	sentenced	to	20	months	on	the	charge	of	conspiracy	against	the
莫里斯	贝克尔	,	判刑	到	-	几个月	在	这	收费	的	阴谋	反对	这

[dræft] .

draft	.
草稿	.

莫里斯·贝克尔因串谋妨碍征兵罪被判处 20 个月监禁。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] [fɪ'ziːk] , ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] - [paʊndz] ,

This	young	man	,	of	very	slight	physique	,	weighing	about	100	pounds	,
这	年轻的	男人	,	的	非常	轻微	体质	,	称重	关于	-	磅	,

这个年轻人身材非常瘦弱，体重约100磅。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [bred] [ænd; ənd] ['oʊtmiːl]

and	for	over	a	year	unable	to	eat	anything	except	bread	and	oatmeal
和	为了	超过	一个	年	无法	到	吃	任何事物	除了	面包	和	麦片

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

because	of	his	poor	physical	condition	and	also	because	he	was	a
因为	的	他的	贫穷的	身体的	状况	和	还	因为	他	曾是	一个

[ˌvedʒə'teriən] ,

vegetarian	,
素食	,

由于身体状况不佳，加上他本身是素食主义者，一年多来他除了面包和燕麦片之外什么都吃不了。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][jɑːrd][wɜːrk] .

was	ordered	to	do	yard	work	.
曾是	订购	到	做	院子	工作	.

被命令去做庭院工作。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] [kən'sistid] [ɪn] ['wiːlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['wiːlbæroʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd] [sɪ'ment] [ʌp]

His	job	consisted	in	wheeling	a	large	wheelbarrow	full	of	bricks	and	cement	up
他的	工作	由.....组成	在	惠灵	一个	大的	独轮车	满的	的	砖块	和	水泥	向上

[ə; eɪ] ['veri] [stiːp] [ɪn'klaɪn] .

a	very	steep	incline	.
一个	非常	陡	倾斜	.

他的工作是推着一辆装满砖块和水泥的大手推车爬上非常陡峭的斜坡。

['bɛkɚ] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][wɜːrk] .

Becker	was	unable	to	perform	the	work	.
贝克尔	曾是	无法	到	履行	这	工作	.

贝克尔无法完成这项工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] “ [rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] ” [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ænd; ənd][ðer; ðər]

For	his	“	refusal	to	work	”	he	was	sent	to	the	dungeon	and	there
为了	他的	“	拒绝	到	工作	”	他	曾是	发送	到	这	地牢	和	那里

[kept][fɔːr; fər] - [deɪz] [ɑːn] [tuː] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][ə; eɪ][deɪ] .

kept	for	21	days	on	two	slices	of	bread	and	water	a	day	.
保留	为了	-	天	在	二	切片	的	面包	和	水	一个	天	.

他因“拒绝工作”而被送进地牢，在那里被关押了 21 天，每天只吃两片面包和水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌndʒən] ['ɔːlmoʊst][hæf] [ded] ,

He	was	released	from	the	dungeon	almost	half	dead	,
他	曾是	发布	从	这	地牢	几乎	一半	死的	,

他从地牢里被释放出来时，几乎奄奄一息。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][hɑːrd]

whereupon	the	authorities	admitted	that	he	was	unable	to	perform	the	hard
于是	这	当局	承认	那	他	曾是	无法	到	履行	这	难的

[tɔɪl] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

toil	allotted	to	him	.
辛劳	分配	到	他	.

于是当局承认他无法胜任分配给他的艰苦工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [ʃɑːp] .

He	was	then	assigned	to	the	tailor	shop	.
他	曾是	然后	分配	到	这	裁缝	店铺	.

之后他被分配到裁缝店。

['luːɪs] ['kreɪmɝ] , ['sɜːrvɪŋ] [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði][dræft] , [ə'saɪnd] ,

Louis	**Kramer**	**,**	**serving**	**2**	**years**	**for**	**conspiracy**	**to**	**obstruct**	**the**	**draft**	**,**	**assigned**	**,**
路易斯	克莱默	,	服务	2	年	为了	阴谋	到	阻碍	这	草稿	,	分配	,

[laɪk] ['bɛkɝ] ,

like	**Becker**	**,**
喜欢	贝克尔	,

路易斯·克雷默因串谋妨碍征兵罪被判处两年监禁，与贝克尔一样被分配到.....

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɑːrd][wɜːrk] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk] .

to	**the**	**same**	**yard**	**work**	**,**	**and**	**equally**	**unable**	**to**	**perform**	**the**	**task**	**.**
到	这	相同的	院子	工作	,	和	同样地	无法	到	履行	这	任务	.

同样的庭院工作，却同样无法完成。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] - [deɪz] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Kept	**in**	**the**	**dungeon**	**21**	**days**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**.**
保留	在	这	地牢	-	天	在	面包	和	水	.

在地牢里被关押了 21 天，只吃面包和水。

['sʌbsɪkwəntli] [rɪ'piːtɪdli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [sel] [ɑːn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɔːr][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

Subsequently	**repeatedly**	**punished**	**in**	**the**	**dark**	**cell**	**on**	**the**	**slightest**	**or**	**no**	**provocation**	**,**
随后	反复	受到惩罚	在	这	黑暗的	细胞	在	这	丝毫	或者	不	挑衅	,

随后，他因轻微挑衅或无挑衅而被反复关进黑暗的牢房进行惩罚。

[tʃeɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

chained	**up**	**by**	**the**	**wrists**	**to**	**the**	**door**	**,**
连锁	向上	经过	这	手腕	到	这	门	,

手腕被锁链锁在门上，

[ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪn][dʒuːn] , - .

and	**kept**	**in**	**isolation**	**for**	**5**	**months**	**till**	**his**	**discharge**	**in**	**June**	**,**	**1919**	**.**
和	保留	在	隔离	为了	5	几个月	直到	他的	释放	在	六月	,	-	.

并被隔离了 5 个月，直到 1919 年 6 月出院。

['luːɪs] ['kreɪmɝ] [ɪz] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [wʌn] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['kaʊnti] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [en] . [dʒeɪ] . ,

Louis	**Kramer**	**is**	**now**	**serving**	**one**	**year**	**in**	**the**	**Essex**	**County**	**Penitentiary**	**,**	**N**	**.**	**J**	**.**	**,**
路易斯	克莱默	是	现在	服务	一	年	在	这	埃塞克斯	县	监狱	,	N	.	J	.	,

路易斯·克雷默目前正在新泽西州埃塞克斯县监狱服刑一年。

[fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['redʒɪstər] .

for	**refusing**	**to**	**register**	**.**
为了	拒绝	到	登记	.

因拒绝登记。

[ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] , ['sentənst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

Alexander	**Berkman**	**,**	**sentenced**	**to**	**2**	**years**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**conspiracy**	**to**
亚历山大	伯克曼	,	判刑	到	2	年	在	这	收费	的	阴谋	到

[əb'strʌkt] [ðə; ði][dræft] .

obstruct	**the**	**draft**	**.**
阻碍	这	草稿	.

亚历山大·伯克曼因串谋妨碍征兵罪被判处 2 年监禁。

[kept] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər][faɪv] [deɪz] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər]['sɜːrkjəˌletɪŋ][ə; eɪ]

Kept	**in**	**the**	**dungeon**	**for**	**five**	**days**	**on**	**bread**	**and**	**water**	**for**	**circulating**	**a**
保留	在	这	地牢	为了	五	天	在	面包	和	水	为了	循环	一个

[pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['teɪlər] [ʃɑːp] ,

petition	**in**	**the**	**tailor**	**shop**	**,**
请愿	在	这	裁缝	店铺	,

因在裁缝店散发请愿书而被关进地牢五天，只给面包和水吃。

[prəu'test, 'prəu-][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:rdn] [ə'genst] [ðə; ði]['bru:t(ə)l] ['klʌbɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'fensləs] ['prizənəz]

protesting	to	the	Warden	against	the	brutal	clubbings	of	defenceless	prisoners
抗议	到	这	典狱长	反对	这	野蛮	夜店狂欢	的	毫无防备	囚犯

;
;
;

向典狱长抗议对无辜囚犯的残酷殴打；

['ɔ:lsoʊ][ɪn]['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌnprə'voʊkt] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] “ [kɪd] ” [smɪθ] [baɪ] ['ɑ:fɪsər] [di:n] .

also	in	protest	against	the	unprovoked	murder	of	“	Kid	”	Smith	by	Officer	Dean	.
还	在	反对	反对	这	无端挑衅	谋杀	的	“	孩子	”	史密斯	经过	官	院长	.

同时，也是为了抗议迪恩警官无故杀害“基德”史密斯。

['sentənst] [tu:; tə]['sɑ:ləteri][ænd; ənd] [ˌaɪsə'leɪʃn] [fɔ:r; fər] 7½ [mʌnθs] ,

Sentenced	to	solitary	and	isolation	for	7½	months	,
判刑	到	孤	和	隔离	为了	7½	几个月	,

被判处单独监禁7个半月，

[fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['depjuti] ['wɔ:rdn] [ˌdʒɪrɑ:r'doʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bru:'tælɪti:z] ['præktɪst]

for	calling	the	attention	of	Deputy	Warden	Girardeau	to	the	brutalities	practiced
为了	呼叫	这	注意力	的	副	典狱长	吉拉多	到	这	暴行	练习

[baɪ][ðə; ði] ['ki:pəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] ,

by	the	keepers	in	his	charge	,
经过	这	守门员	在	他的	收费	,

因为他提醒副典狱长吉拉多注意他管辖下的狱警所实施的暴行，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['depjuti] [ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] .

and	for	calling	the	Deputy	a	hypocrite	.
和	为了	呼叫	这	副	一个	伪君子	.

并指责副手是伪君子。

[kept] ['θɜ:rti] [kən'sekjətɪv] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] “ [dɑ:rk][hoʊl] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [dɔ:r] [ɑ:n] ,

Kept	thirty	consecutive	hours	in	the	“	dark	hole	”	with	the	blind	door	on	,
保留	三十	连续的	小时	在	这	“	黑暗的	洞	”	和	这	瞎的	门	在	,

被关在“黑洞”里连续三十个小时，门是关着的。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] [ˌæbsə'lu:tli] [iks'klu:dz] [ɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ,

which	almost	absolutely	excludes	all	light	and	air	,
哪个	几乎	绝对地	不包括	全部	光	和	空气	,

它几乎完全隔绝了光线和空气。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] [ɪz][pʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv]['grædʒuəl]

with	the	result	that	the	man	thus	punished	is	put	through	the	torture	of	gradual
和	这	结果	那	这	男人	因此	受到惩罚	是	放	通过	这	酷刑	的	逐渐地

[ˌsʌfə'keɪʃn] ,

suffocation	,
窒息	,

结果是，受罚者会遭受逐渐窒息的酷刑。

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [noʊn] [ɪn] prison23

—	one	of	the	worst	forms	of	punishment	known	in	prison23
—	一	的	这	最差	表格	的	惩罚	已知	在	prison23

——监狱里最恶劣的刑罚之一[23]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

['dʊrɪŋ] [θri:] [mʌnθs] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɔ:r][send][meɪl] , [ri:d] ['pepərz][ɔ:r] [bʊks] ,

During	three	months	forbidden	to	receive	or	send	mail	,	read	papers	or	books	,
期间	三	几个月	禁止	到	收到	或者	发送	邮件	,	读	文件	或者	图书	,

三个月内禁止收发邮件、阅读报纸或书籍。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv]['eni]['eksərsaɪz] [wət'evər] .

or	to	have	any	exercise	whatever	.
或者	到	有	任何	锻炼	任何	.

或者进行任何形式的锻炼。

[held] [ɪn]['sɑːlətəri][ænd; ənd][ɪn] [ˌaɪsə'leɪʃn] [kən'tɪnjuəsli] [frʌm; frəm] ['februeri] 21st , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ]

Held	in	solitary	and	in	isolation	continuously	from	February	21st	,	to	the	day
握住	在	孤	和	在	隔离	持续	从	二月	21st	,	到	这	天

[ʌv; əv] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ,

of	discharge	,
的	释放	,

从2月21日起至出院之日，一直被单独监禁和隔离。

[ɑːk'toʊbər] 1st , - .

October	1st	,	1919	.
十月	1st	,	-	.

1919年10月1日。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['wɪlfl] [bruː'tæləti] ['præktɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri]['prɪz(ə)nər] ,

As	an	instance	of	wilful	brutality	practiced	upon	the	ordinary	prisoner	,
作为	一个	实例	的	故意	残酷	练习	之上	这	普通的	囚犯	,

这是一起蓄意虐待普通囚犯的案例，

[aɪ] [meɪ] [saɪt][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['pɑːˌpɔf] .

I	may	cite	the	case	of	A	.	Popoff	.
我	可能	引用	这	案件	的	一个	.	波波夫	.

我可以引用 A. Popoff 的案例。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tempəreri] ['ment(ə)l][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	latter	part	of	1917	,	while	in	a	state	of	temporary	mental	aberration	,
在	这	后者	部分	的	-	,	尽管	在	一个	状态	的	暂时的	精神的	像差	,

1917年下半年，在暂时性精神错乱的状态下，

['pɑːˌpɔf] [kɪld] [ə; eɪ]['fɔːrmər] ['depjuti] ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

Popoff	killed	a	former	Deputy	Warden	of	the	prison	.
波波夫	被杀	一个	以前的	副	典狱长	的	这	监狱	.

波波夫杀害了该监狱的一名前副典狱长。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][fɔːr; fər]['traɪəl][ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

He	was	taken	out	for	trial	and	sentenced	to	life	imprisonment	.
他	曾是	已采取	出去	为了	审判	和	判刑	到	生活	监禁	.

他被带出去受审，并被判处终身监禁。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ,

Upon	his	return	from	the	court	,
之上	他的	返回	从	这	法庭	,

他从法庭回来后，

[ðə; ðɪ][æt'læntə] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'θɔːrətiz] [kən'faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] ['dʌndʒən] [ænd; ənd] [kept]

the	Atlanta	penitentiary	authorities	confined	him	in	a	dark	dungeon	and	kept
这	亚特兰大	监狱	当局	受限	他	在	一个	黑暗的	地牢	和	保留

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

him	there	continuously	for	two	years	,
他	那里	持续	为了	二	年	,

亚特兰大监狱当局将他关押在黑暗的地牢里，并连续关押了两年。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm][ɑːn][ə; eɪ] [bred] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər]['daɪət] .

most	of	the	time	on	a	bread	-	and	-	water	diet	.
最多	的	这	时间	在	一个	面包	-	和	-	水	饮食	.

大部分时间都只吃面包和水。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] ['pɑːˌpɔf][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['biːtɪŋ] [baɪ] ['sevrəl] [gɑːrdz] ,

Almost	**every**	**week**	**Popoff**	**was**	**subjected**	**to**	**a**	**terrific**	**beating**	**by**	**several**	**guards**	**,**
几乎	每一个	星期	波波夫	曾是	受	到	一个	了不起	殴打	经过	一些	守卫	,

几乎每周波波夫都会遭到几名后卫的毒打。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd]['leɪtər] [ə'gen]

after	**which**	**he**	**would**	**be**	**carried**	**to**	**the**	**hospital**	**unconscious**	**,**	**and**	**later**	**again**
后	哪个	他	会	是	携带	到	这	医院	无意识	,	和	之后	再次

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] .

returned	**to**	**the**	**dungeon**	**.**
返回	到	这	地牢	.

之后他被昏迷不醒地送往医院，后来又被送回地牢。

[ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][frʌm; frəm] - [tɪl] ['ɔːgəst] , - .

This	**treatment**	**was**	**kept**	**up**	**from**	**1917**	**till**	**August**	**,**	**1919**	**.**
这	治疗	曾是	保留	向上	从	-	直到	八月	,	-	.

这种治疗方法从 1917 年一直持续到 1919 年 8 月。

['pɑːˌpɔf] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] , [ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən]

Popoff	**became**	**a**	**raving**	**maniac**	**,**	**and**	**still**	**his**	**punishment**	**in**	**the**	**dungeon**
波波夫	成为	一个	狂言	疯子	,	和	仍然	他的	惩罚	在	这	地牢

[kən'tɪnjuːd] .

continued	**.**
持续	.

波波夫变成了一个疯狂的疯子，但他仍然在地牢里继续受罚。

['faɪnəli] , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm]

Finally	**,**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**1919**	**,**	**he**	**was**	**transferred**	**to**	**an**	**insane**	**asylum**
最后	,	在	这	后者	部分	的	-	,	他	曾是	转移	到	一个	疯狂的	庇护所

.

:

.

最后，在 1919 年下半年，他被送往精神病院。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [men'tæləti] ['biːɪŋ]

This	**is**	**one**	**of**	**the**	**instances**	**of**	**a**	**prisoner**	**of**	**infantile**	**mentality**	**being**
这	是	一	的	这	实例	的	一个	囚犯	的	婴儿	心理	存在

[dɪ'lɪbərətli] ['drɪvn] ['ɪntuː][ɪn'sænəti][baɪ] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd][baɪ][bɑːr'bærɪk] ['triːtmənt] .

deliberately	**driven**	**into**	**insanity**	**by**	**torture**	**and**	**by**	**barbaric**	**treatment**	**.**
故意地	驱动	进入	疯狂	经过	酷刑	和	经过	野蛮	治疗	.

这是因遭受酷刑和野蛮对待而故意致其精神错乱的众多案例之一，这些囚犯的智力如同婴儿般幼稚。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [bruː'tælɪtiːz] ['præktɪst] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði][juː]

This	**is**	**but**	**a**	**small**	**fragment**	**of**	**the**	**numerous**	**brutalities**	**practiced**	**daily**	**in**	**the**	**U**
这	是	但	一个	小的	分段	的	这	很多的	暴行	练习	日常的	在	这	U

. [es] . [ˌpenɪ'tenʃəri] [æt; ət][æt'læntə] ,

.	**S**	**.**	**Penitentiary**	**at**	**Atlanta**	**,**
.	S	.	监狱	在	亚特兰大	,

这只是亚特兰大联邦监狱每天发生的众多暴行中的一小部分。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] .

Ga	**.**
加	.

佐治亚州

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪz(ə)nər][ɪz][hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

The	**lot**	**of**	**the**	**average**	**prisoner**	**is**	**hard**	**enough**	**,**
这	很多	的	这	平均的	囚犯	是	难的	足够的	,

普通囚犯的处境已经够艰难了，

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ɑ:r; ər][pər'tɪkjələrli][dɪ'skrɪmɪneɪtɪd][ə'genst][ɪn][ðə; ði]['mætər][ʌv; əv][wɜ:rk],

but	the	politicals	are	particularly	discriminated	against	in	the	matter	of	work	,
但	这	政治	是	特别	歧视	反对	在	这	事情	的	工作	,

[ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['tri:tmənt],

of	general	treatment	,
的	一般的	治疗	,

但政治人物在工作和一般待遇方面尤其受到歧视。

[ænd; ənd][spə'sɪfɪkli][ɪn][rɪ'leɪʃn][tu:; tə][ðer; ðər][meɪl]['prɪvəlɪdʒɪz].

and	specifically	in	relation	to	their	mail	privileges	.
和	具体来说	在	关系	到	他们的	邮件	特权	.

特别是关于他们的邮件权限。

[ə; eɪ][jʌŋ]['ki:pər],[hu:z][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʌz][nɑ:t][ɪk'si:d][ðə; ði][θri:][ɑ:(r)],[ɪz][ðə; ði][tʃi:f]

A	young	keeper	,	whose	education	does	not	exceed	the	three	R's	,	is	the	chief
一个	年轻的	守门员	,	谁	教育	做	不是	超过	这	三	的	,	是	这	首席

['prɪzn]['sensər],

prison	censor	,
监狱	审查	,

一名年轻的狱警，仅具备读写算能力，却是监狱的首席审查员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][meɪl][sent][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['nevər]['ri:tʃɪz][ɪts]

with	the	result	that	most	of	the	mail	sent	to	the	politicals	never	reaches	its
和	这	结果	那	最多	的	这	邮件	发送	到	这	政治	绝不	到达	它是

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n].

destination	.
目的地	.

结果就是，寄给政客的大部分邮件都无法送达目的地。

[ɪn][ðə; ði]['deɪli][ru:'ti:n][ʌv; əv]['prɪzn][laɪf],

In	the	daily	routine	of	prison	life	,
在	这	日常的	常规	的	监狱	生活	,

在监狱生活的日常生活中，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['meni][ænd; ənd]['veriəs][ˌɑ:pər'tu:nətiz][tu:; tə][meɪk][ðə; ði][ɪg'zɪstəns][ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	many	and	various	opportunities	to	make	the	existence	of	the
那里	是	许多	和	各种各样的	机会	到	制作	这	存在	的	这

['inmeits][ʌn'berəb(ə)l].

inmates	unbearable	.
囚犯	难以忍受	.

有很多种方法可以让囚犯的生活变得难以忍受。

[ɪn][æt'læntə][ðer; ðər][ɑ:r; ər][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['peti][ə'fɪʃ(ə)lz],[frʌm; frəm][ðə; ði]['depjuti][daʊn]

In	Atlanta	there	are	quite	a	number	of	petty	officials	,	from	the	Deputy	down
在	亚特兰大	那里	是	相当	一个	数字	的	小气	官员	,	从	这	副	向下

,

,

,

在亚特兰大，有很多基层官员，从副警长到普通警员都有。

[hu:][meɪk][ðə; ði][best][ʌv; əv][ði:z][ˌɑ:pər'tu:nətiz],[ɪ'speʃəli][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l].

who	make	the	best	of	these	opportunities	,	especially	in	regard	to	the	politicals	.
WHO	制作	这	最好的	的	这些	机会	,	尤其	在	看待	到	这	政治	.

那些充分利用这些机会的人，尤其是在政治方面。

[tu:; tə][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['prɪzn]['ki:pər],[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'fendər][ɪz][ə; eɪ][nɑ:n]-[ˌʌndər'stændəb(ə)l]

To	the	average	prison	keeper	,	the	political	offender	is	a	non	-	understandable
到	这	平均的	监狱	守门员	,	这	政治的	罪犯	是	一个	非	-	可以理解

[θɪŋ].

thing	.
事物	.

对于一般的狱警来说，政治犯是无法理解的。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] , ['rɑːbər] [ɔːr] [ə; eɪ] [θiːf] ,

He	knows	that	the	convict	is	either	a	murderer	,	robber	or	a	thief	,
他	知道	那	这	定罪	是	任何一个	一个	凶手	,	强盗	或者	一个	贼	,

他知道这名罪犯要么是杀人犯，要么是强盗，要么是小偷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [noʊ] [mə'tɪriəl] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

but	that	a	man	should	be	willing	to	go	to	prison	for	no	material	benefit	to	himself	,
但	那	一个	男人	应该	是	愿意的	到	去	到	监狱	为了	不	材料	益处	到	他自己	,

但一个人如果为了自身没有任何物质利益而甘愿入狱，这是不公平的。

[ɪz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ken] .

is	beyond	his	ken	.
是	超过	他的	肯	.

这超出了他的理解范围。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ['mɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ɔːr] [aɪ'diːlz] ,

That	one	should	risk	his	liberty	merely	for	the	sake	of	ideas	or	ideals	,
那	一	应该	风险	他的	自由	仅仅	为了	这	清酒	的	想法	或者	理想	,

仅仅为了理念或理想而冒失去自由的风险，这是不可取的。

[ɪz] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ɪz] ['pɑːzətɪv] [pruːf] — [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['prɪzn] ['kiːpər] — [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['iːðər] ['kreɪzi] [ɔːr] ['hoʊpləsli] [dɪ'preɪvd] .

is	almost	beyond	belief	and	is	positive	proof	—	in	the	eyes	of	the	average	prison	keeper	—	that	the	man	is	either	crazy	or	hopelessly	depraved	.
是	几乎	超过	信仰	和	是	积极的	证明	—	在	这	眼睛	的	这	平均的	监狱	守门员	—	那	这	男人	是	任何一个	疯狂的	或者	绝望地	堕落的	.

这简直令人难以置信，在普通狱警看来，这足以证明这个人要么疯了，要么无可救药地堕落了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [niːd] [ɪk'spekt] ['niːðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['sɪmpəθi] , [nɔːr] ['mɜːrsi] .

Such	a	man	need	expect	neither	understanding	,	sympathy	,	nor	mercy	.
这样的	一个	男人	需要	预计	两者都不	理解	,	同情	,	也不	怜悯	.

这样的人既不要指望得到理解，也不要指望得到同情，更不要指望得到怜悯。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

The	average	man	is	inclined	to	distrust	and	hate	the	thing	he	does	not	understand	,
这	平均的	男人	是	倾斜	到	怀疑	和	恨	这	事物	他	做	不是	理解	,

一般人往往倾向于不信任甚至憎恨自己不了解的事物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [heɪt] .

and	we	always	try	to	suppress	the	thing	we	hate	.
和	我们	总是	尝试	到	压制	这	事物	我们	恨	.

我们总是试图压制我们憎恨的事物。

[hens] ,

Hence	,
因此	,

因此，

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌɪnhjuː'meɪn] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

the	more	than	usually	inhumane	and	brutal	treatment	of	the	political	prisoners	in	the	penal	institutions	of	America	.
这	更多的	比	通常	不人道	和	野蛮	治疗	的	这	政治的	囚犯	在	这	刑事	机构	的	美国	.

美国监狱中政治犯遭受的待遇比通常情况下更加不人道和残酷。

[ˌælɪg'zændər] Berkman24

Alexander	**Berkman24**
亚历山大	Berkman24

亚历山大·伯克曼24

[ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n]

IN	**CONCLUSION**
在	结论

综上所述

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'teɪnd] [baɪ]['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz]

The	**results**	**attained**	**by**	**penal**	**institutions**	**are**	**the**	**very**	**opposite**	**of**	**the**	**ends**
这	结果	已达到	经过	刑事	机构	是	这	非常	对面的	的	这	结束

[sɔːt] .

sought	**.**
寻求	.

刑罚制度所取得的成果与预期目标完全相反。

[ðə; ði]['mɑːdərn][fɔːrm][ʌv; əv] “ ['sɪvəlaɪzd] ” [rɪ'vendʒ] [kɪlz] , ['fɪgjərətɪvli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]

The	**modern**	**form**	**of**	**“**	**civilized**	**”**	**revenge**	**kills**	**,**	**figuratively**	**speaking**	**,**	**the**	**enemy**	**of**
这	现代的	形式	的	“	文明	”	复仇	杀戮	,	比喻意义上	请讲	,	这	敌人	的

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] ,

the	**individual**	**citizen**	**,**
这	个人	公民	,

现代“文明”复仇的形式，从象征意义上讲，是杀死了个人公民的敌人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

but	**it**	**breeds**	**in**	**his**	**place**	**the**	**enemy**	**of**	**society**	**.**
但	它	品种	在	他的	地方	这	敌人	的	社会	.

但它却滋生了社会的敌人。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi]['ɪndʒərd][æz; əz][hɪz; ɪz]

The	**prisoner**	**of**	**the**	**State**	**does**	**not**	**regard**	**the**	**person**	**he**	**injured**	**as**	**his**
这	囚犯	的	这	状态	做	不是	看待	这	人	他	受伤	作为	他的

[pər'tɪkjələr] ['enəmi] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪb] ,

particular	**enemy**	**—**	**as**	**did**	**the**	**member**	**of**	**the**	**primitive**	**tribe**	**,**
特别的	敌人	—	作为	做过	这	成员	的	这	原始	部落	,

国家的囚犯并不像原始部落成员那样，将他所伤害的人视为自己的特定敌人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋd] [wʌn] .

for	**instance**	**,**	**feeling**	**the**	**wrath**	**and**	**revenge**	**of**	**the**	**wronged**	**one**	**.**
为了	实例	,	感觉	这	愤怒	和	复仇	的	这	冤枉	一	.

例如，感受到受害者的愤怒和复仇。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][də'rekt] ['pʌnɪʃər] ;

Instead	**,**	**he**	**looks**	**upon**	**the**	**State**	**as**	**his**	**direct**	**punisher**	**;**
反而	,	他	看起来	之上	这	状态	作为	他的	直接的	惩罚者	;

相反，他将国家视为直接的惩罚者；

[ɪn][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['enəmi] .

in	**the**	**representatives**	**of**	**the**	**law**	**he**	**sees**	**his**	**personal**	**enemies**	**.**
在	这	代表	的	这	法律	他	看到	他的	个人的	敌人	.

在他眼中，执法人员就是他的私人敌人。

[hiː; hi] ['nəːtʃəz] [hɪz; ɪz] [ræθ] , [ænd; ənd][waɪld] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**nurtures**	**his**	**wrath**	**,**	**and**	**wild**	**thoughts**	**of**	**revenge**	**fill**	**his**	**mind**	**.**
他	培养	他的	愤怒	,	和	荒野	想法	的	复仇	充满	他的	头脑	.

他心中怒火滋长，复仇的念头充斥着他的脑海。

[hɪz; ɪz] [heɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [də'rektli; daɪ'rektli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] , [fɔːr; fər]

His	hate	toward	the	persons	directly	responsible	,	in	his	estimation	,	for
他的	恨	朝向	这	人	直接地	负责任的	,	在	他的	估算	,	为了

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] — [ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

his	misfortune	—	the	arresting	officer	,
他的	不幸	—	这	逮捕	官	,

他憎恨那些在他看来直接导致他不幸的人——逮捕他的警官。

[ðə; ði] ['dʒeɪlər] , [ðə; ði] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['dʒʊri] — ['grædʒuəli] ['waidnz] [ɪn] [skoʊp] ,

the	jailer	,	the	prosecuting	attorney	,	judge	and	jury	—	gradually	widens	in	scope	,
这	狱卒	,	这	起诉	律师	,	法官	和	陪审团	—	逐步地	加宽	在	范围	,

狱卒、检察官、法官和陪审团——范围逐渐扩大，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	the	poor	unfortunate	becomes	an	enemy	of	society	as	a	whole	.
和	这	贫穷的	不幸	变成	一个	敌人	的	社会	作为	一个	所有的	.

而贫困不幸的人则成了整个社会的敌人。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['piːn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɑːr; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [sə'saɪəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	our	penal	institutions	are	supposed	to	protect	society	from	the
尽管	我们的	刑事	机构	是	据称	到	保护	社会	从	这

['prɪz(ə)nər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ,

prisoner	so	long	as	he	remains	one	,
囚犯	所以	长的	作为	他	遗迹	一	,

我们的监狱系统本应在囚犯服刑期间保护社会免受其侵害，

[ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['enməti] .

they	cultivate	in	him	the	germs	of	social	hatred	and	enmity	.
他们	培育	在	他	这	细菌	的	社会的	仇恨	和	敌意	.

他们向他灌输了社会仇恨和敌意的种子。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [hɪz; ɪz] [raɪts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz]

Deprived	of	his	liberty	,	his	rights	,	and	the	enjoyment	of	life	;	all	his
被剥夺的	的	他的	自由	,	他的	权利	,	和	这	享受	的	生活	;	全部	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] ,

natural	impulses	,
自然的	冲动	,

被剥夺了自由、权利和生活乐趣；所有自然冲动，

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ə'laɪk] , [sə'prest] ; [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ɪn'dɪgnɪtiːz] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] [baɪ]

good	and	bad	alike	,	suppressed	;	subjected	to	indignities	and	disciplined	by
好的	和	坏的	同样	,	被抑制	;	受	到	侮辱	和	纪律严明的	经过

[hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [moʊst] [ˌɪnhjuː'meɪn] ['meθədz] ,

harsh	and	often	most	inhumane	methods	,
残酷的	和	经常	最多	不人道	方法	,

无论好人还是坏人，都被压制；遭受侮辱，并以严酷且往往极其不人道的方式进行惩戒。

['dʒen(ə)rəli] [mæl'triːt] [ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [baɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [bruːts] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [heɪts] ,

generally	maltreated	and	abused	by	official	brutes	whom	he	despises	and	hates	,
一般来说	虐待	和	受虐	经过	官方的	野蛮人	谁	他	鄙视	和	讨厌	,

他经常受到他鄙视和憎恨的官僚们的虐待和凌辱，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [kʌmz] [tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [bɔːr] [hɪm; ɪm]

the	prisoner	comes	to	curse	the	fact	of	his	birth	,	the	woman	that	bore	him
这	囚犯	来	到	诅咒	这	事实	的	他的	出生	,	这	女士	那	钻孔	他

,

,

,

囚犯前来诅咒自己的出身，诅咒生下他的女人。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .

and	all	those	responsible	,	in	his	eyes	,	for	his	misery	.
和	全部	那些	负责任的	,	在	他的	眼睛	,	为了	他的	苦难	.

以及在他看来，所有造成他痛苦的人。

[hiː; hi][ɪz] ['bruːtlˌaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ,

He	is	brutalized	by	the	treatment	he	receives	,
他	是	残暴	经过	这	治疗	他	接收	,

他因所遭受的待遇而感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [saɪts] [hiː; hi][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪn] ['prɪzn] .

and	by	the	revolting	sights	he	is	forced	to	witness	in	prison	.
和	经过	这	令人作呕的	景点	他	是	强制	到	证人	在	监狱	.

以及他在监狱中被迫目睹的令人作呕的景象。

[wʌt] ['mænhʊd] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pə'zest] [ɪz] [suːn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['dɪsəplɪn] .

What	manhood	he	may	have	possessed	is	soon	eradicated	by	the	“	discipline	.
什么	男子气概	他	可能	有	拥有	是	很快	根除	经过	这	“	纪律	.

他可能拥有的那点男子气概很快就被“纪律”消除了。

” [hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['heɪtrɪd] [tɔːrd] ['evriθɪŋ]

”	His	impotent	rage	and	bitterness	are	turned	into	hatred	toward	everything
”	他的	阳痿	愤怒	和	苦味	是	转向	进入	仇恨	朝向	一切

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

and	everybody	,
和	大家	,

“他无能为力的愤怒和痛苦转化为对一切人和事的仇恨，

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] .

the	feeling	growing	in	intensity	as	the	years	of	misery	come	and	go	.
这	感觉	生长	在	强度	作为	这	年	的	苦难	来	和	去	.

随着苦难岁月的流逝，这种感觉也愈发强烈。

[hiː; hi] [bruːdz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [graʊz] [ɑːn]

He	broods	over	his	troubles	,	and	the	desire	to	revenge	himself	grows	on
他	幼崽	超过	他的	麻烦	,	和	这	欲望	到	复仇	他自己	生长	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他反复思索着自己的困境，复仇的念头在他心中日益增长。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Soon	it	becomes	a	fixed	determination	.
很快	它	变成	一个	固定的	决心	.

很快，这便成为一种既定的决定。

[sə'saɪəti][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊtkæst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi] .

Society	had	made	him	an	outcast	:	it	is	his	natural	enemy	.
社会	有	制成	他	一个	被排斥者	:	它	是	他的	自然的	敌人	.

社会把他排斥在外：社会是他的天然敌人。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['iːðər] ['kaɪndnəs][ɔːr]['mɜːrsi] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['mɜːrsɪləs] [tuː; tə]

Nobody	had	shown	him	either	kindness	or	mercy	;	he	will	be	merciless	to
无人	有	所示	他	任何一个	仁慈	或者	怜悯	;	他	将要	是	无情	到

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

没有人对他展现过善意或怜悯；他将对世人冷酷无情。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst] .

Then	he	is	released	.
然后	他	是	发布	.

然后他被释放了。

[hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [frendz] [spɜːrn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

His	former	friends	spurn	him	;	he	is	no	more	recognized	by	his	acquaintances	.
他的	以前的	朋友们	拒绝	他	;	他	是	不	更多的	认可	经过	他的	熟人	.

他的旧友都疏远了他；他的熟人也不再认得他了。

[sə'saɪəti] [pɔɪnts] [ɪts]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] . -

Society	points	its	finger	at	the	ex	-	convict	.	25
社会	积分	它是	手指	在	这	前任	-	定罪	.	-

社会将矛头指向了前科犯。25

[hiː; hi][ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

He	is	looked	upon	with	scorn	,	derision	,	and	disgust	.
他	是	看起来	之上	和	轻蔑	,	嘲笑	,	和	厌恶	.

人们鄙视他，嘲笑他，厌恶他。

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'trʌstid] [ænd; ənd][ə'bjuːzd] .

He	is	distrusted	and	abused	.
他	是	不信任	和	受虐	.

他不受信任，还遭受虐待。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['mɔːrəl] ['lepər] .

He	has	no	money	,	and	there	is	little	charity	for	the	“	moral	leper	.
他	有	不	钱	,	和	那里	是	小的	慈善机构	为了	这	“	道德	麻风病人	.

他身无分文，而对于这位“道德麻风病人”，人们又鲜有施舍。

” [hiː; hi][faindz][hɪm'self][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['iʃmɛəl] ,

”	He	finds	himself	a	social	Ishmael	,
”	他	发现	他自己	一个	社会的	以实玛利	,

他发现自己成了社交界的以实玛利，

[wɪð; wɪθ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [hænd] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst]

with	everybody's	hand	turned	against	him	—	and	he	turns	his	hand	against
和	每个人的	手	转向	反对	他	—	和	他	转弯	他的	手	反对

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .

everybody	else	.
大家	别的	.

所有人都与他为敌——而他也将矛头指向了其他人。

[ðə; ði]['piːn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ledʒd] “ [prə'tektɪv] ” ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv]['prizənz] [ðʌs] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər]

The	penal	and	the	alleged	“	protective	”	functions	of	prisons	thus	defeat	their
这	刑事	和	这	据称	“	保护的	”	函数	的	监狱	因此	击败	他们的

[oʊn] ['ɛndz] .

own	ends	.
自己的	结束	.

因此，监狱的惩罚功能和所谓的“保护”功能都违背了它们自身的目的。

[ðer; ðər][wɜːrk][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .

Their	work	is	not	merely	unprofitable	;	it	is	worse	than	useless	.
他们的	工作	是	不是	仅仅	无利可图	;	它	是	更糟	比	无用	.

他们的工作不仅没有收益，而且毫无用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

It	is	positively	and	absolutely	detrimental	to	the	best	interests	of	society	.
它	是	积极地	和	绝对地	有害的	到	这	最好的	兴趣	的	社会	.

这绝对不利于社会的最大利益。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'vɜːrsɪfaɪd] “ [ə'tʃiːvmənts] ” [ʌv; əv]['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] ,

There	exists	no	other	institution	among	the	diversified	“	achievements	”	of	modern	society	which	,
那里	存在	不	其他	机构	之中	这	多元化	“	成就	”	的	现代的	社会	哪个	,

在现代社会丰富多彩的“成就”中，没有任何其他机构能够与之媲美：

[waɪl] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊl][ɪn][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [hæz; həz] ['pruːvn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ['feɪljər] .

while	assuming	a	most	important	role	in	the	destinies	of	mankind	,	has	proven	a	more	reprehensible	failure	.
尽管	假设	一个	最多	重要的	角色	在	这	命运	的	人类	,	有	已证实	一个	更多的	应受谴责的	失败	.

虽然它在人类命运中扮演着至关重要的角色，但事实证明它却是一次更应受谴责的失败。

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['prizənz] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][spent] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

Millions	of	dollars	are	annually	expended	for	the	maintenance	of	prisons	—	a	great	deal	more	than	is	spent	on	educational	institutions	in	this	country	.
百万	的	美元	是	每年	已支出	为了	这	维护	的	监狱	—	一个	伟大的	交易	更多的	比	是	花费	在	教育	机构	在	这	国家	.

每年用于维护监狱的支出高达数百万美元——远远超过该国用于教育机构的支出。

[ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [les] [hɑːrm][ɪn] ['gʌvərnmənt] [bɑːndz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][mɑːrz] ,

That	money	could	be	invested	with	as	much	profit	and	less	harm	in	government	bonds	of	the	planet	Mars	,
那	钱	可以	是	投资	和	作为	很多	利润	和	较少的	伤害	在	政府	债券	的	这	行星	火星	,

这笔钱如果投资火星政府债券，收益可能一样高，损失却更小。

[ɔːr] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk] .

or	sunk	in	the	Atlantic	.
或者	沉没	在	这	大西洋	.

或者沉没在大西洋中。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [kæn; kən]['ɑːbvieɪt][ɔːr] “ [kjʊr] ” [kraɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [prɪ'veɪlɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

No	amount	of	punishment	can	obviate	or	“	cure	”	crime	so	long	as	prevailing	conditions	,
不	数量	的	惩罚	能	避免	或者	“	治愈	”	犯罪	所以	长的	作为	盛行	状况	,

只要现行条件不变，任何惩罚都无法消除或“治愈”犯罪。

[ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['prɪzn] , [draɪv] [men][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	and	out	of	prison	,	drive	men	to	it	.
在	和	出去	的	监狱	,	驾驶	男人	到	它	.

进出监狱，驱使男人走向监狱。

[ˌælɪg'zændər] Berkman26

Alexander	Berkman26
亚历山大	Berkman26

亚历山大·伯克曼26

[ʃʊd; ʃəd] [θɔːt] [biː; bi] [sə'prest] ?
Should **Thought** **Be** **Suppressed** **?**
应该 想法 是 被抑制 ?

思想应该被压制吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌælɪg'zændər] ['bɜːkmən] [ɪn][hɪz; ɪz]
or **do** **you** **approve** **of** **the** **sentiments** **expressed** **by** **ALEXANDER** **BERKMAN** **in** **his**
或者 做 你 批准 的 这 情感 表达 经过 亚历山大 伯克曼 在 他的
['steɪtmənt] ,
statement **,**
陈述 ,

或者您是否赞同亚历山大·伯克曼在其声明中表达的观点?

[ɪn][ˌɑːr 'iː] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] , [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['sɜːrvɪs] :
in **re** **deportation** **,** **made** **to** **the** **officials** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Immigration** **Service** **:**
在 关于 驱逐出境 , 制成 到 这 官员 的 这 U . S . 移民 服务 :

关于遣返事宜，已向美国移民局官员提出:

[aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['eni][wʌn] — [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli][ɔːr] [kə'lektɪvli] — [tuː; tə][set][ʌp][æn; ən]
I **deny** **the** **right** **of** **any** **one** **—** **individually** **or** **collectively** **—** **to** **set** **up** **an**
我 否定 这 正确的 的 任何 一 — 单独 或者 集体 — 到 放 向上 一个
[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
inquisition **of** **thought** **.**
宗教裁判所 的 想法 .

我否认任何人——无论是个人还是集体——有权设立思想调查。

[θɔːt] [ɪz] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [friː] .
Thought **is** **,** **or** **should** **be** **,** **free** **.**
想法 是 , 或者 应该 是 , 自由的 .

思想是自由的，或者说应该是自由的。

[maɪ]['soʊʃ(ə)l] [vjuːz] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ɑːr; ər][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn] .
My **social** **views** **and** **political** **opinions** **are** **my** **personal** **concern** **.**
我的 社会的 浏览 和 政治的 意见 是 我的 个人的 忧虑 .

我的社会观点和政治观点是我个人的事。

[aɪ] [oʊ] [noʊ][wʌn][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I **owe** **no** **one** **responsibility** **for** **them** **.**
我 欠 不 一 责任 为了 他们 .

我对此不负任何责任。

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [bɪ'gɪnz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪk'sprest] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
Responsibility **begins** **only** **with** **the** **effects** **of** **thought** **expressed** **in** **action** **.**
责任 开始 仅有的 和 这 效果 的 想法 表达 在 行动 .

责任始于思想付诸行动所产生的后果。

[nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
Not **before** **.**
不是 前 .

此前不会。

[friː] [θɔːt] , [ˌnesə'serəli] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] , [aɪ] [meɪ] ['tɜːrsli]
Free **thought** **,** **necessarily** **involving** **freedom** **of** **speech** **and** **press** **,** **I** **may** **tersely**
自由的 想法 , 一定 涉及 自由 的 演讲 和 按 , 我 可能 简洁地
[dɪ'faɪn] [ðʌs] :
define **thus** **:**
定义 因此 :

自由思想必然包含言论自由和出版自由，我可以简明扼要地定义如下:

[noʊ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [lɔː] — [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ] [kraɪm] .
no **opinion** **a** **law** **—** **no** **opinion** **a** **crime** **.**
不 观点 一个 法律 — 不 观点 一个 犯罪 .

任何意见都不能成为法律——任何意见都不能成为犯罪。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kən'troʊl] [θɔːt] , [tuː; tə] [prɪ'skraɪb] ['sɜːrt(ə)n]

For	the	government	to	attempt	to	control	thought	,	to	prescribe	certain
为了	这	政府	到	试图	到	控制	想法	,	到	规定	肯定

[ə'pɪnjənz] [ɔːr][proʊ'skraɪb] ['ʌðər] ,

opinions	or	proscribe	others	,
意见	或者	禁止	其他的	,

政府试图控制思想，规定某些观点或禁止其他观点，

[ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]['despətɪzəm] .

is	the	height	of	despotism	.
是	这	高度	的	专制主义	.

这是专制主义的极致。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['ænərkɪst] [lɔː] ,

Do	you	realize	the	menace	of	the	Anti	-	Anarchist	Law	,
做	你	意识到	这	威胁	的	这	反对	-	无政府主义者	法律	,

你是否意识到反无政府主义法的危害?

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɔːrz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [nɑːt]['oʊnli] ['ænəkists] , [bʌt; bət]

under	cover	of	which	scores	of	men	and	women	—	not	only	Anarchists	,	but
在下面	覆盖	的	哪个	得分	的	男人	和	女性	—	不是	仅有的	无政府主义者	,	但

['səuʃəlists] ,

Socialists	,
社会主义者	,

在这种掩护下，数十名男女——不仅包括无政府主义者，还包括社会主义者——

[aɪ] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . - [es] , [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri]['wɜːrkərz] — [ɑːr; ər] [ə'restɪd] ['deɪli] [ænd; ənd][held]

I	.	W	.	W	.	'	s	,	and	ordinary	workers	—	are	arrested	daily	and	held
我	.	W	.	W	.	-	s	,	和	普通的	工人	—	是	被捕	日常的	和	握住

[fɔːr; fər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ?

for	deportation	?
为了	驱逐出境	?

IWW成员和普通工人每天都被逮捕并拘留等待驱逐出境?

[æz; əz] ['emə] [gəuld,mən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ['hɪrɪŋ] :

As	EMMA	GOLDMAN	pointed	out	at	her	deportation	hearing	:
作为	艾玛	高盛	尖	出去	在	她	驱逐出境	听力	:

正如艾玛·戈德曼在她的遣返听证会上指出的那样:

['ʌndər] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ænti] - ['ænərkɪst] [lɔː] ['evri] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt]

Under	the	mask	of	the	same	Anti	-	Anarchist	law	every	criticism	of	a	corrupt
在下面	这	面具	的	这	相同的	反对	-	无政府主义者	法律	每一个	批评	的	一个	腐败

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

administration	,
行政	,

在同一部反无政府主义法律的幌子下，所有对腐败政府的批评，

['evri] [ə'tæk] [ɑːn] [ˌgʌvərn'mentl] [ə'bjuːs] ,

every	attack	on	Governmental	abuse	,
每一个	攻击	在	政府	虐待	,

每一次对政府滥用权力的攻击，

['evri] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

every	manifestation	of	sympathy	with	the	struggling	of	another	country	in	the
每一个	表现	的	同情	和	这	挣扎	的	其他	国家	在	这

[pæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bɜːrθ] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

pangs	of	a	new	birth	—	in	short	,
疼痛	的	一个	新的	出生	—	在	短的	,

任何对另一个国家在新生阵痛中挣扎求生的同情表现——简而言之，

['evri] [fri:] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'træmld] [θɔ:t] [meɪ] [bi:; bi] [sə'prest] ['ʌtərli] ,

every	free	expression	of	untrammeled	thought	may	be	suppressed	utterly	,
每一个	自由的	表达	的	奔放	想法	可能	是	被抑制	完全地	,

任何不受约束的自由思想表达都可能被彻底压制。

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] ['hɪrɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .

without	even	the	semblance	of	an	unprejudiced	hearing	or	a	fair	trial	.
没有	甚至	这	外表	的	一个	不带偏见的	听力	或者	一个	公平的	审判	.

甚至连公正听证或公平审判的假象都没有。

[help] [ˌju: 'es] [faɪt] [ðɪs] ['menəs]

HELP	US	FIGHT	THIS	MENACE
帮助	我们	斗争	这	威胁

请帮助我们对抗这一威胁

['emə] [gəuld,mən] [kə'mɪti]

EMMA	GOLDMAN	Committee
艾玛	高盛	委员会

艾玛·戈德曼委员会

[ˌælɪg'zændər] ['bɝ:kmən]

ALEXANDER	BERKMAN
亚历山大	伯克曼

亚历山大·伯克曼

[send] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] :

Send	Contributions	to	:
发送	贡献	到	:

投稿请寄至:

['stelə] ['kʌmɪn]

STELLA	COMYN
斯特拉	comyn

斯特拉·科明

- [groʊv] [stri:t]

36	Grove	Street
-	树林	街道

格罗夫街36号

[nu:] York27

New	York27
新的	York27

纽约27

[li:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmnəsti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz]

LEAGUE	for	the	AMNESTY	of	POLITICAL	PRISONERS
联盟	为了	这	大赦	的	政治的	囚犯

政治犯大赦联盟

[sə'lisits] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][ʌv; əv][si'kjuəiŋ]

solicits	your	interest	and	financial	support	for	its	important	work	of	securing
请求	你的	兴趣	和	金融的	支持	为了	它是	重要的	工作	的	确保

[æn; ən] ['æmnəsti] [fɔ:r; fər][ɔ:l][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prizənəz] .

an	Amnesty	for	all	political	and	industrial	prisoners	.
一个	大赦	为了	全部	政治的	和	工业的	囚犯	.

恳请您关注并给予财政支持，以开展其为所有政治犯和工业犯争取大赦的重要工作。

[ðɪs] ['æmnəsti] [li:g] ['ɔ:lsoʊ] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

This	AMNESTY	LEAGUE	also	looks	after	the	interests	of	political	and	industrial
这	大赦	联盟	还	看起来	后	这	兴趣	的	政治的	和	工业的

['prizənəz] [ɪn] ['veriəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

prisoners	in	various	institutions	,
囚犯	在	各种各样的	机构	,

该大赦联盟还负责维护各机构中政治犯和工业犯的利益。

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]

and	supplies	them	with	finances	and	with	what	little
和	补给品	他们	和	财政	和	和	什么	小的

['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfəts] ['prɪzn] [ru:lz] [pər'mɪt] .

personal	comforts	prison	rules	permit	.
个人的	舒适	监狱	规则	允许	.

并向他们提供资金以及监狱规则允许的少量个人舒适用品。

[wi:; wi][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] ['dʒenərəsli] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['prizənəz] - [rɪ'li:f] [fʌnd] .

We	ask	you	to	contribute	generously	to	our	Prisoners	'	Relief	Fund	.
我们	问	你	到	贡献	慷慨地	到	我们的	囚犯	-	宽慰	基金	.

我们恳请您慷慨解囊，捐助我们的囚犯救济基金。

[ðə; ði] [li:g] ['ɔ:lsoʊ][æsks][jʊr; jər][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

The	LEAGUE	also	asks	your	co	-	operation	to	enable	it	to	take	care	of
这	联盟	还	问	你的	合作	-	手术	到	使能够	它	到	拿	关心	的

[ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [left] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔ:rt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

the	immediate	needs	of	the	women	and	children	left	without	support	because
这	即时	需求	的	这	女性	和	孩子们	左边	没有	支持	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ə'rests] [ʌv; əv] ['rædɪklz] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ˌdi:pɔ:r'teɪʃn] .

of	the	many	and	sudden	arrests	of	radicals	subject	to	deportation	.
的	这	许多	和	突然	逮捕	的	自由基	主题	到	驱逐出境	.

联盟还请求你们的合作，以便能够满足那些因大量激进分子被捕并被驱逐出境而失去支持的妇女和儿童的迫切需求。

[ðer; ðər] [ni:d] [ɪz] ['veri] ['ɜ:rdʒənt] .

Their	need	is	very	urgent	.
他们的	需要	是	非常	紧迫的	.

他们的需求非常迫切。

[li:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æmnəsti] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz]

LEAGUE	FOR	THE	AMNESTY	OF	POLITICAL	PRISONERS
联盟	为了	这	大赦	的	政治的	囚犯

政治犯大赦联盟

[meɪk] [tʃeks] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə] :

Make	checks	payable	to	:
制作	检查	应付账款	到	:

支票抬头请写：

[em] . [i:] . [fɪts'dʒerəld]

M	.	E	.	FITZGERALD
M	.	E	.	菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔ:dweɪ]

857	Broadway
-	百老汇

百老汇857号

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[send] [fɔːr; fər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] Amnesty28

Send	for	Literature	on	Amnesty28
发送	为了	文学	在	Amnesty28

索取大赦国际28号的文献

['sentənst] [tuː; tə]

SENTENCED	TO
判刑	到

被判刑

['twenti]

TWENTY
二十

二十

['jɪrz]

YEARS
年

年

['prɪzn]

PRISON
监狱

监狱

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sentəns] [ʌv; əv] ['mɑːli] - , ['dʒeɪkəb] ['eɪbrəmz] , ['haɪmən] - , [ænd; ənd] ['sæmjuəl] ['lɪpmən] .

The	story	of	the	trial	and	sentence	of	Mollie	Stimer	,	Jacob	Abrams	,	Hyman	Lachowsky	,	and	Samuel	Lipman	.
这	故事	的	这	审判	和	句子	的	莫莉	-	,	雅各布	艾布拉姆斯	,	海曼	-	,	和	塞缪尔	利普曼	.

莫莉·斯蒂默、雅各布·艾布拉姆斯、海曼·拉乔夫斯基和塞缪尔·利普曼的审判和判刑故事。

[ðer; ðər] “ [kraɪm] ” [kən'sistid] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [ə'poʊzɪŋ] [ə'merɪkən] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] .

Their	“	crime	”	consisted	in	printing	and	circulating	a	leaflet	opposing	American	intervention	in	Russia	.
他们的	“	犯罪	”	由……组成	在	印刷	和	循环	一个	传单	反对	美国人	干涉	在	俄罗斯	.

他们的“罪行”是印刷并散发反对美国干预俄罗斯的传单。

[dˈʒʌstɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [suˈpriːm] [kɔːrt] [hoʊlmz] [ænd; ənd] ['brændaɪs] [sed] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪˈnɔːrəti] [əˈpɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] :

Justices	of	the	U	.	S	.	Supreme	Court	Holmes	and	Brandeis	said	in	their	minority	opinion	on	this	case	:
法官们	的	这	U	.	S	.	最高	法庭	福尔摩斯	和	布兰迪斯	说	在	他们的	少数民族	观点	在	这	案件	:

美国最高法院大法官霍姆斯和布兰代斯在就此案发表的少数派意见中表示:

“ [ðiːz] [dɪˈfendənts] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ðiːz] ['liːflɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [tuː; tə] ['sɜːrkjəleɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

“	These	defendants	had	as	much	right	to	circulate	these	leaflets	as	the	U	.	S	.	Government	has	to	circulate	the	Constitution	.
“	这些	被告	有	作为	很多	正确的	到	流通	这些	传单	作为	这	U	.	S	.	政府	有	到	流通	这	宪法	.

“这些被告散发这些传单的权利，与美国政府散发宪法的权利一样大。”

” [ænd; ənd] [jet] [ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju:] . [es] . [su'pri:m] [kɔ:rt] [hæz; həz][dʒʌst] [du:md]
” **And** **yet** **the** **majority** **of** **the** **U** **.** **S** **.** **Supreme** **Court** **has** **just** **doomed**
” 和 然而 这 多数 的 这 U . S . 最高 法庭 有 只是 注定失败

[ði:z] [dɪ'fendənts] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [tɜ:rmz][ɪn] ['prɪzn] .
these **defendants** **to** **long** **terms** **in** **prison** **.**
这些 被告 到 长的 条款 在 监狱 .

然而，美国最高法院的大多数法官却判处这些被告长期监禁。

[ðə; ðɪ] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [keɪs] .
The **proceeds** **of** **this** **pamphlet** **are** **devoted** **to** **fight** **this** **important** **case** **.**
这 收益 的 这 小册子 是 奉献 到 斗争 这 重要的 案件 .

这本小册子的收益将用于打赢这场重要的官司。

- [sents]
15 **CENTS**
- 分

15美分

[ə'dres]
Address
地址

地址

[em] . [i:] . [fɪts'dʒerəld]
M **.** **E** **.** **FITZGERALD**
M . E . 菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔ:dweɪ]
857 **Broadway**
- 百老汇

百老汇857号

[nu:] York29
New **York29**
新的 York29

纽约29

['traɪəl] [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz]
TRIAL **and** **SPEECHES**
审判 和 演讲

审判和演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞:kmən] [ænd; ənd] ['emə] [gəuld,mən]
ALEXANDER **BERKMAN** **and** **EMMA** **GOLDMAN**
亚历山大 伯克曼 和 艾玛 高盛

亚历山大·伯克曼和艾玛·戈德曼

$1 . - [klɔ:θ] ; 50c .
$1 **.** **00** **CLOTH** **;** **50c** **.**
$1 . - 布 ; 50c .

1.00美元布料；50美分。

['peɪpər]
PAPER
纸

纸

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt]
GOD **and** **the** **STATE**
上帝 和 这 状态

上帝与国家

[baɪ]
by
经过

经过

['maɪk(ə)l][bɑː'kuːnin]
Michael **Bakunin**
迈克尔 巴枯宁

米哈伊尔·巴枯宁

75c .
75c **.**
75c .

75c。

[klɔːθ] ; 50c .
CLOTH **;** **50c** **.**
布 ; 50c .

布料；50美分。

['peɪpər]
PAPER
纸

纸

['ɔːrdər][frʌm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
STELLA **COMYN**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [groʊv] [striːt]
36 **Grove** **Street**
- 树林 街道

格罗夫街36号

[nuː] York30
New **York30**
新的 York30

纽约30

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns]
The **Social** **Significance**
这 社会的 意义

社会意义

[ʌv; əv][ðə; ði]
of **the**
的 这

的

['mɑːdərn] ['drɑːmə]
MODERN **DRAMA**
现代的 戏剧

现代戏剧

[baɪ]
BY
经过

经过

['emə] [gəuld,mən]
EMMA **GOLDMAN**
艾玛 高盛

艾玛·戈德曼

[wʌn] ['dɑ:lər]
ONE **DOLLAR**
一 美元

一美元

['ɔ:rdər][frʌm; frəm]
Order **from**
命令 从

从

['stelə] ['kʌmɪn]
STELLA **COMYN**
斯特拉 comyn

斯特拉·科明

- [groʊv] [stri:t]
36 **Grove** **Street**
- 树林 街道

格罗夫街36号

[nu:] York31
New **York31**
新的 York31

纽约31

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] [ɪn] [ðə; ði][ju:] . [es] .
THE **ONLY** **PUBLICATION** **OF** **ITS** **KIND** **IN** **THE** **U** **.** **S** **.**
这 仅有的 发布 的 它是 种类 在 这 U . S .

美国唯一此类出版物

['fri:dəm]
FREEDOM
自由

自由

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ʌv; əv] [kən'strʌktɪv] ['ænərkɪzəm]
A **MONTHLY** **JOURNAL** **OF** **CONSTRUCTIVE** **ANARCHISM**
一个 月度 杂志 的 建设性的 无政府主义

建设性无政府主义月刊

['edɪtɪd] [baɪ] ['hæri] ['keli] [ænd; ənd] ['lenərd] [di:] . ['æbət]
Edited **by** **Harry** **Kelly** **and** **Leonard** **D** **.** **Abbott**
编辑 经过 哈里 凯莉 和 伦纳德 D . 雅培

由哈里·凯利和伦纳德·D·阿博特编辑

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][eɪmz] ,
In **the** **present** **universal** **chaos** **of** **thought** **and** **aims** **,**
在 这 展示 普遍的 混乱 的 想法 和 目标 ,

在当今思想和目标普遍混乱的时代，

[ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] — ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ɪts][aɪ'diːlz] — [ɔːt]

a	clear	voice	—	conscious	of	its	social	purpose	and	true	to	its	ideals	—	ought
一个	清除	嗓音	—	有意识的	的	它是	社会的	目的	和	真的	到	它是	理想	—	应该

[tuː; tə][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪn'telɪdʒənt] [men] ,

to	be	appreciated	by	all	intelligent	men	,
到	是	感谢	经过	全部	聪明的	男人	,

清晰的声音——具有社会责任感并忠于其理想——应当受到所有有识之士的赞赏。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ænəkists] .

even	by	those	that	are	not	Anarchists	.
甚至	经过	那些	那	是	不是	无政府主义者	.

即使是那些并非无政府主义者的人也会这样认为。

['friːdəm] ['ædvəkeɪts] [ðæt] [sə'saɪəti][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd][ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['vɑːlənteri]

FREEDOM	advocates	that	Society	be	organized	upon	the	principle	of	voluntary
自由	倡导者	那	社会	是	组织	之上	这	原则	的	自愿

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

association	.
协会	.

FREEDOM倡导社会应按照自愿结社的原则组织起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ɪn] ['kɑːmjənɪzəm] [ðə; ði][moʊst]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]

It	sees	in	Communism	the	most	rational	and	practical	form	of	social
它	看到	在	共产主义	这	最多	合理的	和	实际的	形式	的	社会的

[ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf] .

economic	life	.
经济的	生活	.

它认为共产主义是社会经济生活最理性、最务实的形式。

$1 . - [ðə; ði] [jɪr]

$1	.	00	THE	YEAR
$1	.	-	这	年

每年 1 美元

['friːdəm] , [ɑːr] . [ef] . [diː] . [noʊ] . [wʌn] , [bɑːks] -

FREEDOM	,	R	.	F	.	D	.	No	.	1	,	Box	130
自由	,	拉	.	F	.	D	.	不	.	1	,	盒子	-

自由，RFD 1号，130号信箱

[nuː] ['brʌnzwɪk] , [en] . [dʒeɪ] . -

New	Brunswick	,	N	.	J	.	32
新的	布伦瑞克	,	N	.	J	.	-

新泽西州新不伦瑞克市32

[ə; eɪ] [nuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn]

A	NEW	LIMITED	EDITION
一个	新的	有限的	版

全新限量版

['prɪzn] ['mɛm,waːrz][ʌv; əv][æn; ən] ['ænərkɪst]

PRISON	MEMOIRS	OF	AN	ANARCHIST
监狱	回忆录	的	一个	无政府主义者

一个无政府主义者的狱中回忆录

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌælɪg'zændər] ['bɜ˞ːkmən]

ALEXANDER	BERKMAN
亚历山大	伯克曼

亚历山大·伯克曼

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [nu:] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər]

With	Portraits	and	a	Special	New	Introduction	by	the	Author
和	肖像	和	一个	特别的	新的	介绍	经过	这	作者

附作者肖像及全新特稿

[naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pres]

NOW	ON	THE	PRESS
现在	在	这	按

现在正在印刷

[tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

Two	Dollars
二	美元

两美元

['ɔ:rdər][frʌm; frəm]

Order	from
命令	从

从

[em] . [i:] . [fɪts'dʒerəld]

M	.	E	.	FITZGERALD
M	.	E	.	菲茨杰拉德

我·菲茨杰拉德

- ['brɔ:dweɪ]

857	Broadway
-	百老汇

百老汇857号

[nu:] [jɔ:k]

New	York
新的	约克

纽约

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] .

Silently	corrected	obvious	typographical	errors	and	variations	in	spelling	.
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑ:r'keɪɪk] , [nɑ:n] - ['stændərd] , [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	archaic	,	non	-	standard	,	and	uncertain	spellings	as	printed	.
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神